

Art.Nr.
4906301901

4906301850 | 06/2013

CE

schepach

ha 1600



DE	Absauganlage Original-Betriebsanweisung
GB	Dust extractor Translation from the original instruction manual
FR	Installation d'aspiration Traduction du manuel d'origine
IT	Impianto di aspirazione Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
SI	Odsávacie zariadenie Prevod iz originalnih navodil za uporabo
PL	Urządzenie zasysające Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
NL	Afzuiginstallatie Vertaling van originele handleiding
SE	Utsuggningsanläggning Översättning av original-bruksanvisning
FI	Imulaite Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
NO	Avsuganlåg Oversettelse fra original brukermanual

DK	Udsufgningsanlæg Oversættelse fra den originale brugervejledning
CZ	Odsavač prachu Překlad z originálního návodu
SK	Odsávač prachu Preklad originálu - Úvod
EE	Tolmu eraldaja Tõlge algupärasest kasutusjuhendist
LT	Dulkių ištraukimo įrenginys Vertimas iš originalaus naudotojo vadovo
LV	Putekļu nosūcējs Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums
HR	Sakupljač prašine Prijevod originalnog priručnika s uputama
BG	Прахоуловител Превод на оригиналното ръководство
HU	Elszívó rendszer Eredeti használati utasítás fordítása

DE	Absauganlage	4-19
GB	Dust extractor	
FR	Installation d'aspiration	
IT	Impianto di aspirazione	20-35
SI	Odsávacie zariadenie	
PL	Urządzenie zasysające	
NL	Afzuiginstallatie	36-51
SE	Utsuggningsanläggning	
FI	Imulaite	
NO	Avsuganlåg	52-65
DK	Udsugningsanlæg	
CZ	Odsavač prachu	

SK	Odsávač prachu	66-79
EE	Tolmu eraldaja	
LT	Dulkių ištraukimo įrenginys	
LV	Putekļu nosūcējs	80-97
HR	Sakupljač prašine	
BG	Прахоуловител	
HU	Elszívó rendszer	98-102

Hersteller:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedie-

Manufacturer:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new Scheppach machine.

Advice:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.

Constructeur:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **Scheppach**.

Remarque

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons

de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre. Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.

nungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

WARNUNG

- Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.
- Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
- Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Sicherheitshinweise

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Maschine arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag!
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Achten Sie darauf, was Sie tun.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewis-

- Use only original Scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ Safety notes

CAUTION!

- Read all safety regulations and instructions.
- Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
- Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Safety information

- Warning: When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire.
- Take due note of all this information before and while working with the machine.
- Do not lose these safety regulations.
- Guard against electric shock
- Avoid body contact with earthed parts.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of childrens reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Check the power cable regularly and have it replaced by an authorized specialist at the first sign of any damage.
- Check your extension cables regularly and replace them if damaged.
- When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly.
- Concentrate on what you are doing.
- Use common sense.
- Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- Never use an electric tool with a switch that cannot be turned on and off.
- Warning! The use of plug-in tools and accessories other than those intended may put you at risk of injury.
- Always pull the plug out of the power socket before adjusting or servicing the machine.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the equipments power consumption.
- Minimum cross-section: 1.5 mm².
- If you use a cable reel, the complete cable has to be

- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine Scheppach. Vous trouverez ces chez votre commerçant spécialisé Scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

⚠ Dans les présentes instructions de service, les passages pertinents pour la sécurité sont signalés par ce symbole.

⚠ Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT !

- Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
- Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
- Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Consignes de sécurité

- Avertissement : Lorsque vous employez des outils électriques, respectez les mesures de sécurité fondamentales afin d'éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures de personnes.
- Respectez toutes ces consignes avant et pendant que vous travaillez avec la machine.
- Conservez bien ces consignes de sécurité. Protégez-vous contre les électrocutions !
- Evitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre. Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité.
- Contrôlez régulièrement le câble de l'outil et faites-le remplacer par un(e) spécialiste reconnu(e) en cas d'endommagement.
- Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et faites-les remplacer en cas d'endommagement.
- Utilisez à l'air libre uniquement les câbles de rallonge dûment homologués.
- Faites attention à ce que vous faites.
- N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué(e). N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut être mis en ou hors circuit.
- Avertissement! L'utilisation d'autres outillages et accessoires peut signifier pour vous un risque de blessure.
- Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance.
- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant sur la machine.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre une remise en marche après une chute de tension.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffise au courant absorbé de l'appareil.
- Section minimale 1,5 mm².

sern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme des Gerätes ausreichend ist.

- Mindestquerschnitt 1,5 mm² Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Maschine nicht dem Regen aus und benützen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren.
- Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Warnhinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind.
- Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien

- pulled off the reel.
- Check the power cable.
- Never use a faulty or damaged power cable.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket.
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not leave the machine in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Do not work near flammable liquids or gases.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair. Avoid abnormal working postures.
- Operators have to be at least 18 years of age.
- Trainees of at least 16 years of age are allowed to use the machine under supervision.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Keep them out of your work area.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Carry out conversions, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. - Pull out the power plug!
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and pull out the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations.
- Do not use any low-powered machines for heavy duty work.
- Do not mis-use the cable Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged.
- Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This electric tool complies with the pertinent safety regulations.
- Repairs are to be carried out only by a qualified elec-

- N'utilisez le tambour de câble qu'en état déroulé.
- Vérifiez la conduite de raccordement au réseau.
- N'utilisez aucune conduite de raccordement erronée ou endommagée.
- N'utilisez pas le câble pour tirer le connecteur de la prise.
- Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.
- N'exposez pas la machine à la pluie et ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
- Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
- Évitez une tenue anormale du corps
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans, les stagiaires au moins 16 ans, cependant uniquement sous surveillance.
- Tenir les enfants à l'écart des appareils raccordés au réseau.
- Maintenez votre lieu de travail sans déchets de bois et pièces éparpillées.
- Le désordre du lieu de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez aucune autre personne toucher l'outil ou le câble, ceci est en particulier valable pour les enfants.
- Tenez-les à l'écart de votre poste de travail.
- Il ne faut pas détourner l'attention de personnes travaillant sur la machine.
- Effectuez les changements d'équipement ainsi que les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est mis hors circuit. - Tirez la fiche de contact -
- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- En sortant de votre poste de travail, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche de contact.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place dès la réparation ou la maintenance terminée.
- Les consignes de sécurité, de fonctionnement et de maintenance du producteur, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques doivent être respectées.
- Les prescriptions de prévention contre les accidents en rapport et les autres règles reconnues de façon générale du point de vue de la technique de sécurité doivent être respectées.
- N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles.
- N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas conçu!
- Veillez à vous tenir de façon sûre, et gardez à tout moment l'équilibre.
- Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées.
- Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour assurer un fonctionnement impeccable de l'outil.

Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.

- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
- Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmverursachung beeinflussen.
- Fehler in der Maschine sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Dieses Gerät ist nicht zur Aufnahme gefährlichen Staubs geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei Ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Absauganlage ist nur zum Absaugen von Holzspänen (nicht für Staub) bestimmt.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.
- Filter regelmäßig auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Filter austauschen! Gehäusedichtigkeit und Dichtungen für Filter und Spänesack regelmäßig prüfen.
- Beim Einsatz der Reinigungsdüsen keine Fremdkörper aufsaugen wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunst-

trician using original replacement parts or the user may suffer an accident.

- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
 - Ear-muffs to prevent the risk of damaging your hearing
 - A breathing mask to prevent the risk of inhaling hazardous dust
- The operator has to be informed about the conditions with an influence on noise development.
- Faults on the machine have to be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- This appliance is not suitable for the collection of dangerous dust.
- This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely.
- Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

Use only as authorized

The machine meets valid EC machine guidelines.

- The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately. The vacuum exhaust unit is designed only for removing saw dust (not for normal dust).
- Regularly inspect the filter for damage.
- Replace damaged filters!
- Regularly check that the housing is well sealed and regularly inspect the filter and saw dust sack seals.
- Do not allow foreign objects such as screws, nails, plastic or wood chips to enter the cleaning nozzle.

- Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente dûment homologué ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi.
- Faites remplacer les interrupteurs abîmés par un atelier de service après-vente.
- Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants.
- Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes électricien(ne)s qui doivent employer exclusivement les pièces d'origine. Dans le cas contraire, cela peut entraîner des accidents de la personne opératrice.
- Si nécessaire, portez les équipements de protection personnels adéquats. Ceux-ci peuvent englober :
 - une protection de l'ouïe pour éviter le risque de devenir sourd ;
 - une protection de la respiration pour réduire le risque de respirer de la poussière dangereuse.
- L'opérateur/opératrice doit avoir été informé(e) sur tout ce qui peut donner naissance à du bruit.
- Toute erreur de la machine doit être signalée dès sa découverte à la personne responsable de la sécurité de la machine.
- Cet appareil ne convient pas à l'aspiration de poussière dangereuse.
- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

- La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations en matière de sécurité. Leur utilisation risque toutefois de présenter des risques pour la santé et la vie de l'utilisateur ou de tierces personnes, respectivement d'endommager la machine ou d'autres biens matériels.
- Utiliser la machine uniquement dans un parfait état technique, conformément aux dispositions, en ayant conscience des dangers et de la sécurité et en respectant les instructions de service! Éliminer (faire éliminer) immédiatement d'éventuelles erreurs, et surtout celles portant atteinte à la sécurité!
- L'installation d'aspiration est destinée à l'aspiration de copeaux de bois (pas adéquate pour l'aspiration de poussières).
- Il est interdit de l'utiliser pour l'aspiration de poussières de bois et de copeaux de bois dans le secteur industriel.
- Vérifier régulièrement si le filtre est endommagé. Des

stoff- oder Holzstücke.

- Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig. Dieser Hinweis gilt nur für Deutschland.
- Nur zum Sammeln von Spänen (nicht Staub) geeignet.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör des Herstellers genutzt werden.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Beim Verschießen und Wechseln des Staubsammelbeutels ist das Einatmen von Staub möglich. Werden die Hinweise zur Entsorgung in der Bedienungsanweisung nicht beachtet (z.B. Verwendung von Staubmasken P2), kann dies zum Einatmen von Staub führen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

- The machine must only be used with original parts and original accessories supplied by the manufacturer.
- The Exhaust System has 1600 is constructed exclusively for exhaust-vacuuming wood chips and saw dust and may only be used in connection with wood processing machines.
- When vacuuming shop floors, wood or metal pieces may not be vacuumed.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with and instructed in its operating and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories made by the manufacturer.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- Dust inhalation may occur when closing and replacing the dust bag.
Please note the instructions concerning proper disposal in the operating manual (e.g. the use of P2 dust masks) to prevent dust inhalation.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- The use of incorrect or damaged main cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use" and in the entire operating manual.

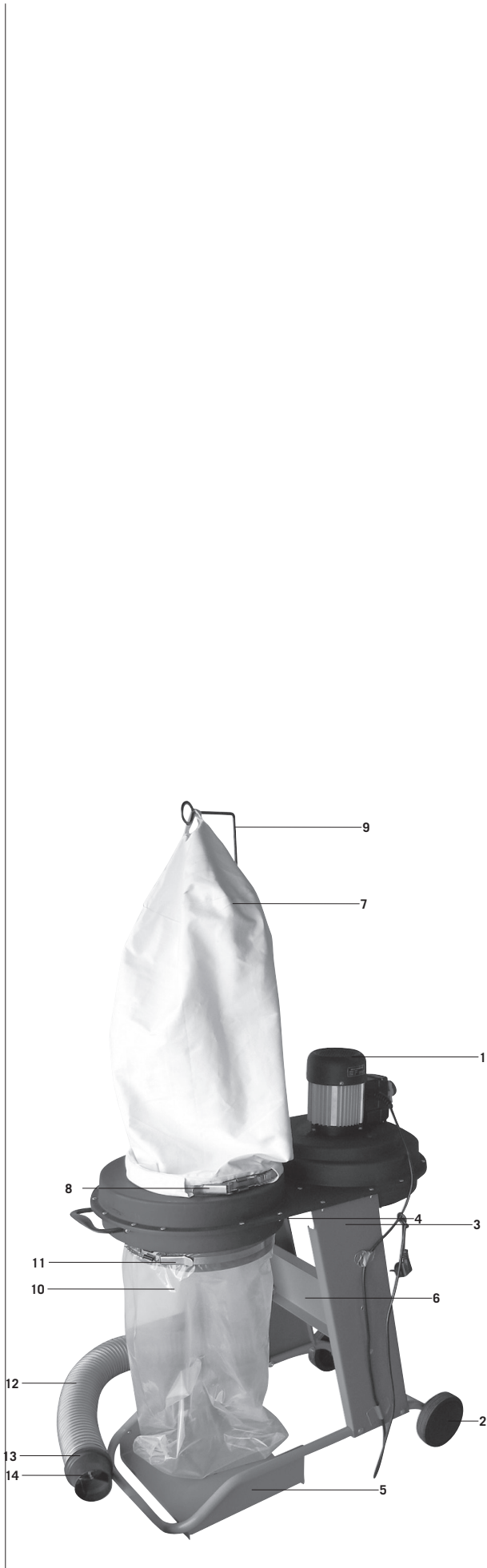
filtres éventuellement endommagés doivent être remplacés! Contrôler régulièrement l'étanchéité du boîtier ainsi que les joints pour les filtres et les sacs à copeaux.

- En cas d'application des buses de nettoyage, ne jamais aspirer de corps étranger tels que par exemple des vis, des clous, des pièces en bois ou en matière plastique.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces et des accessoires d'origine du fabricant.
- Il est interdit de l'utiliser pour l'aspiration de poussières de bois et de copeaux de bois dans le secteur industriel. Cette remarque est uniquement valable pour l'Allemagne.
- Uniquement appropriée pour la collecte de copeaux (pas de poussières).
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée être non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation ; seul l'exploitant en est responsable.
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées à même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers en résultant éventuellement.
- La machine doit uniquement être exploitée avec des pièces d'origine du fabricant.

⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Les poussières de bois ou les copeaux de bois présentent des risques pour la santé. Il faut obligatoirement porter des équipements de protection personnelle, tels qu'une protection des yeux et un masque anti-poussières.
- Une aspiration de poussières est éventuellement possible lors de la fermeture et du remplacement du sac collecteur de poussières. Si les consignes pour l'élimination indiquées dans les instructions de service ne sont pas respectées (par exemple utilisation de masques anti-poussières P2), les utilisateurs risquent d'aspirer de la poussière.
- Le bruit présente des risques pour la santé. Le niveau sonore admissible est dépassé lors du travail avec la machine. Il faut obligatoirement porter des équipements de protection personnelle, tels qu'une protection acoustique.
- Dangers présentés par le courant suite à une utilisation de lignes de branchement électrique inadéquates.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois en-



Technische Daten

Technische Daten	
Baumaße L x b x H (mm):	775 x 450 x 1150
Gesamthöhe mit Filtersack mm	1550
Absaugstutzen, Anschluss \varnothing mm	100
Schlauchlänge mm	2000
Rad \varnothing mm	100
Gewicht ca. kg	25,0
Luftleistung m ³ /h	1150
Druckdifferenz Pa	1000
Filtersack-Filterfläche m ²	1,00
Spänesack-Abfüllmenge Liter	75
Motorleistung:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	0,55 kW
Abgabeleistung P2	0,34 kW
Motordrehzahl 1/min.	2850
Arbeitsplatzbezogener Emissionswert:	
Leerlaufgeräusch dB (A)	75
Arbeitsgeräusch dB (A)	75

Lieferumfang, Fig.1

- 1 Gehäuse kpl. mit Motor
- 2 Fahrgestell mit Räder
- 3 Seitenverkleidung links
- 4 Seitenverkleidung rechts
- 5 Bodenplatte
- 6 Querstrebe
- 7 Filtersack
- 8 Oberes Klemmband
- 9 Halterungsstab
- 10 Spänesack
- 11 Unteres Klemmband
- 12 Absaugschlauch
- 13 Klemmband 2x
- 14 Schlauchkupplung
- 15 Beipackbeutel
- 16 Bedienungsanweisung

Technical data

Technical Data	
Dimensions L x W x H (mm):	775 x 450 x 1150
Overall height with filter bag mm	1550
Extractor duct connections \varnothing mm	100
Hose length mm	2000
Wheel diameter mm	100
Approx. weight kg	25,0
Rate of air flow m ³ /h	1150
Pressure differential Pa	1000
Filter area (filter bag) m ²	1,00
Sawdust bag capacity litres	75
Performance	
Electric motor	230 V/50 Hz
Nominal input P1	0,55 kW
Output power P2	0,34 kW
Motorspeed 1/min.	2850
Work Place Emissions Values:	
Empty Run Noise dB (A)	75
Working Noise dB (A)	75

Scope of Supply Fig. 1

- 1 Housing complete with motor
- 2 Undercarriage with wheels
- 3 Side covering, left
- 4 Side covering, right
- 5 Base plate
- 6 Cross-member
- 7 Filter bag
- 8 Upper clamp
- 9 Support bar
- 10 Shavings bag
- 11 Lower clamp
- 12 Exhaust hose
- 13 Clamp 2x
- 14 Hose coupling
- 15 Accessory kit
- 16 Operating instructions

core possibles malgré toutes les mesures prises.

- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les 'consignes de sécurité' et 'l'utilisation conforme' ainsi que les instructions de service.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	
Dimensions La x Lo x H (mm):	775 x 450 x 1150
Hauteur totale avec sac filtrante mm	1550
Raccord d'aspiration \varnothing en mm	100
Longueur de flexible mm	2000
Roue \varnothing mm	100
Poids approx. kg	25,0
Débit d'air m ³ /h	1150
Différence de pression Pa	1000
Surface filtrante du sac m ²	1,00
Quantité remplissage sac à copeaux, litres	75
Puissance :	
Moteur électrique	230 V/50 Hz
Consommation de courant P1	0,55 kW
Puissance utile P2	0,34 kW
Régime du moteur t/min	2850
Coefficient d'émissivité au poste de travail :	
Bruit en marche à vide dB(A)	75
Bruit en fonctionnement dB (A)	75

Matériel fourni Fig. 1

- 1 Coffret moteur
- 2 Châssis à roulettes
- 3 Habillage latéral gauche
- 4 Habillage latéral droit
- 5 Semelle
- 6 Traverse intermédiaire
- 7 Sac filtre
- 8 Bande de fixation supérieure
- 9 Poignée
- 10 Sac à résidus
- 11 Bande de fixation inférieure
- 12 Tuyau d'aspiration
- 13 2 Bandes de fixation
- 14 Raccord de tuyau
- 15 Sac supplémentaire
- 16 Notice d'emploi

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

- Befestigen Sie das Fahrgestell und die Bodenplatte mit Kreuzschlitzschrauben M5 x 6 mm .
- Befestigen Sie die Seitenverkleidung lose am Grundgestell unter Verwendung von Flachkopfschrauben M8 x 40 mm und Fächermuttern. Nicht fest anziehen.
- Befestigen Sie die Querstrebe mit der Seitenverkleidung li. und re. mit Flachkopfschrauben M 8 x 12 und Fächermuttern.
- Befestigen Sie das Gehäuse an den Seitenverkleidungen unter Verwendung von Flachkopfschrauben M8 x 40 und Fächermuttern. Ziehen Sie alle Muttern fest an.
- Schieben Sie den Filtersack über den Behälter und befestigen Sie ihn mit dem Klemmband, stecken Sie den Halterungsstab in das Gehäuse und hängen den Filtersack ein.
- Befestigen Sie den Spänesack am unteren Luftausgang unter Verwendung des Klemmbandes.
- Befestigen Sie den Absaugschlauch an der Düse am Gehäuse und fixieren Sie ihn mit einer Schlauchschelle.
- Befestigen Sie die Schlauchkupplung am anderen Ende des Schlauches unter Verwendung einer Schlauchschelle.

Die Absauganlage sollte bei jedem Spänesackwechsel gereinigt werden.

Beschädigte Filter und Säcke müssen sofort ausgetauscht werden, um die Menge des in die Arbeitsumgebung entweichenden Staubes so gering wie möglich zu halten.

Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise. Die Angaben auf dem Motortypenschild (Volt und Hertz) müssen mit der Netzspannung und -frequenz übereinstimmen.

Nach Anschluss am Netz ist die Absauganlage ha 1600 betriebsbereit.

⚠ Elektrischer Anschluss

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder

Assembly

For packaging reasons your machine is delivered in semi-assembled state.

- Attach the undercarriage and the base plate with Phillips head screws M5 x 6 mm.
- Attach the side covering loosely to the base frame using flat-head screws M8 x 40 mm and screw nuts. Do not tighten completely.
- Attach the cross-member to the side covering left and right with flat-head screws M 8 x 12 and screw nuts.
- Attach the housing to the side coverings using flat-head screws M8 x 40 and screw nuts. Securely tighten all nuts
- Slide in the filter bag over the case and attach it with a clamp. Position the support bar into the housing and hang the filter bag from it.
- Attach the shavings bag to the lower air ventilator using the clamp.
- Attach the exhaust hose to the nozzle on the housing and affix it with a hose clamp.
- Attach the hose coupling to the other end of the hose using a hose clamp.

The exhaust system should be cleaned every time the shavings bag is changed.

Damaged filters and bags must be immediately changed in order to keep the amount of dust that escapes into the work environment as low as possible.

Initial operation

Note safety instructions before operation. The data on the motor type plate (voltage and frequency) must conform to the mains supply voltage and frequency. After connection to the mains, the Dust Extractor ha 1600 is ready for operation.

⚠ Electrical connection

Connection and repair work on the electrical equipment must be carried out by a qualified technician only.

The installed electric motor is factory connected ready for operation.

The connection made by the customer as well as any extension cables used must comply with all relevant regulations.

Important note

Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer isolation damage.

Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gabs.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of

Montage

Pour des raisons techniques d'emballage, votre machine n'est pas complètement assemblée.

- Raccordez le châssis et la semelle à l'aide des vis cruciformes M5 x 6 mm.
- Fixez les habillages latéraux sur la structure de base à l'aide des vis à tête plate M8 x 40 mm et des écrous papillons. Ne serrez pas à fond.
- Fixez la traverse intermédiaire aux habillages latéraux gauche et droit à l'aide des vis à tête plate M 8 x 12 et des écrous papillons.
- Fixez fermement le carter sur les habillages latéraux à l'aide des vis à têtes plates M8 x 40 et des écrous papillons.
- Glissez le sac filtre sur le support et fixez-le à l'aide d'une bande de fixation, insérez la poignée dans le logement et accrochez le sac à filtre.
- Fixez le sac à résidus au niveau de la sortie d'air à l'aide d'une bande de fixation.
- Insérez le tuyau d'aspiration sur la sortie au niveau du carter et fixez-le à l'aide d'un collier.
- Fixez le raccord de tuyau à l'autre extrémité du tuyau à l'aide d'un collier.

L'aspirateur doit être nettoyé à chaque changement du sac à résidus.

Il est impératif de remplacer tout filtre ou sac abîmé afin de limiter au mieux les émanations de poussières dans la zone d'intervention.

Mise en route

Observer les consignes de sécurité avant la mise en route. Les données indiquées sur la plaque signalétique du moteur (volts et hertz) doivent concorder avec la tension et la fréquence du secteur.

L'installation d'aspiration ha 1600 est prête au fonctionnement après l'avoir raccordée au réseau.

⚠ Branchement Électrique

Seul un électricien spécialisé a le droit de brancher et de réparer l'équipement électrique.

Le moteur électrique installé est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement. Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Importantes consignes

Lignes de branchement électrique défectueuses

L'isolement des lignes de branchement électrique est souvent endommagé.

Des causes possibles sont :

- Empreintes lorsque les lignes de branchement sont conduites à travers des fentes de fenêtre ou de porte.
- Plis suite à une fixation ou une conduite inadéquate de

Führung der Anschlussleitung.

- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DINBestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07-RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

Wartung

Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.

- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Für gleichbleibende Saugleistung den Filtersack von Zeit zu Zeit kräftig ausschütteln. Zwischendurch genügt es, mit der Hand mehrmals gegen den Sack zu klopfen.
- Der Spänesack muss spätestens dann erneuert werden, wenn die Späne bis ca. 10 cm an den Gehäusebund heranreichen.

Sonderzubehör

Filtersack U/S/G	Art. Nr. 7508 0010
Mehrweg-Spänesack 20 Stück	Art. Nr. 7500 1500
Adapterset D100/70/45/40/35	Art. Nr. 7520 0701

the connection cable.

- Cuts resulting from running over the connection cable.
- Isolation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.

Such defective electrical connection cables must not be used as the isolation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

One phase motor

- The mains voltage must comply with the specification on the motor name plate.
- Extension cables must have a cross section of at least 1.0 sqmm.
- The mains is protected by a 16 A slowblow fuse.

When making inquiries please specify the following:

- Motor manufacturer
- Motor current type
- Motor nameplate specifications
- Switch nameplate specifications

When sending the motor in, always send the complete drive unit including the switch.

⚠ Maintenance

For all maintenance and cleaning tasks, turn off motor and unplug mains.

- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- For constant performance, periodically shake out filter bag vigorously. Between cleanings, beating the bag with the hand several times is sufficient.
- The sawdust bag must be replaced at the latest when the sawdust is within 10 cm. of the housing collar.

Special accessories

Filter bag U/S/G	Part no. 7508 0010
Filter cartridge U/S/G	Part no. 7500 6000
Adapterset D100/70/45/40/35	Part no. 7520 0701

la ligne de branchement.

- Coupures suite à l'écrasement de la ligne de branchement.
- Dommages d'isolement suite à un arrachement pour sortir la ligne de branchement de la prise de courant murale.
- Fissures suite au vieillissement de l'isolation.

Il est interdit d'utiliser de telles lignes de branchement électrique endommagées et elles présentent des dangers de mort vis leur isolement défectueux.

Contrôler régulièrement les lignes de branchement électrique pour constater si elles sont endommagées. Avant d'effectuer le contrôle, veiller à ce que la ligne de branchement ne soit plus sous circuit.

Les lignes de branchement électrique doivent correspondre aux prescriptions correspondantes VDE et DIN. Utiliser uniquement des lignes de branchement électrique avec la caractérisation H07-RN.

Une inscription du type sur la ligne de branchement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension de secteur doit être de 230 volts / 50 Hz.
- D'éventuelles rallonges doivent avoir une section minimale de 1,0 mm².
- Le branchement au secteur est protégé par fusible de 16 A à action retardée.

Pour toutes questions supplémentaires, indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique de l'interrupteur

Si le moteur doit être renvoyé, il faut toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec l'interrupteur.

⚠ Maintenance

Interrompre le fonctionnement du moteur et débrancher le connecteur du câble d'alimentation de la prise de réseau pour exécuter tous les travaux de nettoyage et d'entretien.

- Seules des personnes qualifiées ont le droit d'effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.
- Pour garantir une puissance d'aspiration constante, il faut de temps en temps secouer le sac filtrant. Il suffit autrement de taper plusieurs fois de la main sur le sac filtrant.
- Le sac à copeaux doit être remplacé au plus tard lorsque les copeaux figurent à env. 10 cm du bord de boîtier.

Accessoires spéciaux

Sac filtrant U/S/G	N° d'art. 7508 0010
Cartouche filtrante U/S/G	N° d'art. 7500 6000
Adapterset D100/70/45/40/35	N° d'art. 7520 0701

Costruttore:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gentile cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova macchina Scheppach.

Attenzione:

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“ .
- Uso non „secondo destinazione“.
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Raccomandiamo

di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna metterle in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In

Izdelovalec:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko zadovoljstva in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

Opozorilo

Izdelovalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za proizvode ne jamči za škodo, ki nastane na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- Neustrezno ravnanje.
- Neupoštevanje navodil za uporabo.
- Popravila s strani tretjih oseb, nepooblaščenega strokovnega osebja.
- Vgradnja in zamenjava nadomestnih delov, ki niso originalni.
- Uporaba, ki ni v skladu z določili.
- Izpad električne napeljave zaradi neupoštevanja elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporočamo:

Pred montažo in zagonom v celoti preberite besedilo navodil za uporabo.

S pomočjo navodil za uporabo se boste lažje seznanili s strojem in lažje izkoriščali možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke za varno, pravilno in gospodarno uporabo stroja, za preprečevanje nevarnosti, zmanjševanje stroškov popravil, zmanjševanje neuporabnega časa in povečevanje zanesljivosti in življenjske dobe stroja. Poleg varnostnih določil iz teh navodil za uporabo morate obvezno upoštevati tudi predpise, ki veljajo za uporabo stroja v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite skupaj s strojem v plastični mapi, ki ščiti pred umazanijo in vlago. Vsak uporabnik mora pred začetkom del prebrati in upoštevati navodila za uporabo. S strojem smejo delati le osebe, ki so seznanjene z uporabo stroja in s tem povezanimi nevarnostmi. Upoštevati je treba najnižjo zahtevano starost.

Poleg varnostnih opozoril iz navodil za uporabo in predpisov, ki veljajo v vaši državi, je treba upoštevati tudi splošno priznana tehnična pravila za uporabo strojev za obdelovanje lesa.

⚠ V navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost označili s tem znakom.

Producent:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowni Klienci!

Życzymy wiele satysfakcji i sukcesów z nowym sprzętem firmy Scheppach.

Wskazówki:

Producent na mocy obowiązującego prawa nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone w urządzeniu lub przez urządzenie w wyniku:

Niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem

- Nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Naprawy przez nieautoryzowany serwis
- Modyfikacji lub korzystania z nieoryginalnych części zamiennych
- Niezgodnym z przeznaczeniem użyciem sprzętu
- Awarii instalacji elektrycznej w przypadku niezgodności z normami elektrycznymi i wymogami VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Zalecenia:

Przed montażem sprzętu oraz jego uruchomieniem zaleca się przeczytanie całej instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi umożliwia lepsze poznanie sprzętu, jego wszystkich możliwości i funkcji, a przede wszystkim usprawni codzienną pracę ze sprzętem. Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące: bezpiecznego korzystania ze sprzętu, profesjonalnej i ekonomicznej pracy, uniknięcia zagrożeń, obniżenia kosztów naprawy, skrócenia czasu przestoju, zwiększenia niezawodności i żywotności sprzętu.

Podstawą bezpiecznej pracy jest stosowanie się do wszelkich przepisów i standardów BHP obowiązujących w kraju użytkownika. Instrukcję obsługi należy przechowywać w plastikowej torbie przy urządzeniu, chronić przed brudem i wilgocią. Każda osoba pracująca ze sprzętem musi zapoznać się z instrukcją obsługi oraz dokładnie przestrzegać zasad użytkowania oraz bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji. Urządzenie mogą obsługiwać tylko te osoby, które zostały poinformowane o sposobie korzystania z urządzenia oraz o związanym z tym niebezpieczeństwem. Należy również przestrzegać dolnej granicy wiekowej użytkowników. Oprócz niniejszej instrukcji obsługi, przepisów bezpieczeństwa oraz standardów BHP należy przestrzegać wszelkich przepisów i standardów technicznych dotyczących eksploatacji maszyn do obróbki drewna.

Uwagi ogólne

- Po wypakowaniu sprzętu sprawdź, czy poszczególne części nie uległy zniszczeniu podczas transportu. W reklamacji należy od razu powiadomić o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- Sprawdź, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed użyciem zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi

caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.

- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Scheppach. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Scheppach.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo.

⚠ Cenni per la sicurezza

AVVERTIMENTO!

- Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
- Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
- Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Avvertenze di sicurezza

- Avvertimento: quando si usano degli elettrodomestici, si devono rispettare le principali avvertenze di sicurezza per evitare pericoli di incendio, scosse elettriche e lesioni di persone.
- Osservate tutte le seguenti avvertenze, prima e durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- Tenete le presenti avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.
- Proteggetevi dalle scosse elettriche!
- Evitate di toccare con il corpo le parti collegate a terra.
- Gli apparecchi inutilizzati devono essere conservati in un luogo chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
- Tenete gli utensili affilati e puliti per poter lavorare meglio ed in modo più sicuro.
- Controllate regolarmente il cavo dell'apparecchio e fatelo sostituire da un tecnico autorizzato se danneggiato.
- Controllate regolarmente il cavo di prolunga e provvedete a sostituirlo se danneggiato.
- Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza.
- Non usate l'utensile se siete stanchi.
- Non usate gli utensili se non è possibile accenderli e spegnerli tramite l'interruttore.
- Avvertimento! L'impiego di altri utensili e accessori può significare pericolo di lesioni.
- Staccate la spina dalla presa per ogni lavoro di regolazione e manutenzione.
- Consegnate le avvertenze di sicurezza a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.
- Verificate prima della messa in esercizio che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corri-

⚠ Varnostna opozorila

Uporablajte zaščito sluha.

- Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.
- Uporablajte masko za zaščito pred prahom.
- Pri obdelovanju lesa in ostalih materialov lahko nastaja zdravju škodljiv prah. Material, ki vsebuje azbest, se ne sme obdelovati!SLO

OPOZORILO!

- Preberite varnostne napotke in navodila.
- Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
- Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.
- Varnostni napotki Opozorilo: Ko uporabljate električna orodja, morate upoštevati temeljne varnostne ukrepe, da bi lahko izključili tveganje požara, električnega udara in poškodb oseb.
- Upoštevajte vse te napotke preden ali, ko uporabljate stroj.
- Dobro shranite te varnostne napotke.
- Zavarujte se pred električnim udarom! Zogibajte se dotiku z delov telesa z ozemljenimi deli.
- Neuporabljane naprave morate shranjevati na suhem, zaprtem mestu in izven dosega otrok.
- Poskrbite, da bo orodje čisto in ostro, da boste lahko delali bolje in varneje.
- Redno kontrolirajte kabel orodja in ga v primeru poškodbe predajte strokovnjaku v popravilo.
- Redno kontrolirajte kabske podaljške in jih zamenjajte, če so le-ti poškodovani.
- Uporablajte na prostem samo v ta namen odobrene in odgovarjajoče označene kabske podaljške.
- Pazite na to, kaj počnete.
- K delu pristopajte zmeraj razumno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte orodja, pri katerem ni možno vklapljati ali izklapljati stikala za vklop/izklop.
- Opozorilo! Uporaba drugega dodatno uporabljane ga orodja in pribora lahko za Vas predstavlja nevarnost za poškodbe.
- Pri izvajanju kakršnihkoli nastavitvenih ali vzdrževalnih del potegnite električni vtikač iz električne vtičnice.
- Varnostne napotke predajte vsaki osebi, ki bo delala na stroju.

sprzętu.

- Przy wymianie części lub podłączeniu nowych akcesoriów stosuj tylko oryginalne części, które są dostępne u przedstawicieli handlowych i dystrybutorów firmy scheppach.
- Składając zamówienie podaj numer produktu, typ oraz rok produkcji sprzętu.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera pozycje, które dotyczą Państw bezpieczeństwa i są one oznaczone znakiem: ⚠

⚠ Ogólne środki ostrożności

Nosić nauszники ochronne

- Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.
- Nosić maskę przeciwpyłową
- Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!

OSTRZEŻENIE

- Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.
- Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.
- Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.
- Wskazówki bezpieczeństwa Ostrzeżenie: Podczas użytkowania elektronarzędzi należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem oraz zranień.
- Proszę przestrzegać niniejszych wskazówek przed rozpoczęciem oraz podczas pracy z urządzeniem.
- Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa.
- Zabezpieczyć się przed porażeniem prądem!
- Unikać zetknięcia części ciała z uziemionymi częściami urządzenia.
- Nieużywane urządzenia przechowywać w suchym, zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Proszę pamiętać o tym, aby urządzenia były zawsze czyste i naostrzone, w celu lepszej i bezpieczniejszej pracy.
- Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy kontrolować kabel zasilający i w razie stwierdzenia uszkodzenia wymienić go w autoryzowanym serwisie.
- Kontrolować regularnie kabel przedłużający i w razie uszkodzenia wymienić go w autoryzowanym serwisie.
- Przy pracy na wolnym powietrzu używać tylko przeznaczonych do tego, odpowiednio oznaczonych przedłużaczy.
- Proszę pracować uważnie.
- Pracować rozsądnie.
- Proszę nie użytkować piły, jeżeli są Państwo zmęczeni.
- Nie używać urządzeń, w których włącznik/wyłącznik nie daje się włączyć lub wyłączyć.
- Ostrzeżenie! Używanie innego osprzętu i urządzeń dodatkowych, niż podane w instrukcji obsługi może prowadzić do zranień.

sponda alla tensione di rete.

- Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sua sezione sia sufficiente per la corrente assorbita dall apparecchio.
- Sezione minima 1,5 mm².
- Utilizzate la bobina per cavi solo se è srotolata.
- Controllate il cavo di allacciamento alla rete.
- Non utilizzate cavi di allacciamento difettosi o danneggiati.
- Non usate il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Proteggete il cavo dal calore, dall olio e dagli spigoli vivi.
- Non esponete l apparecchio alla pioggia e non utilizzatelo in ambienti umidi o bagnati.
- Accertatevi che ci sia una buona illuminazione.
- Non segate nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Eseguendo lavori all aperto si consiglia di portare scarpe che non scivolano.
- Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina. Evitate posizioni insolite. L utilizzatore deve avere almeno 18 anni, gli apprendisti almeno 16, ma soltanto sotto la supervisione di un adulto.
- Tenete lontani i bambini dall apparecchio collegato alla rete.
- Sgomberate il posto di lavoro da residui di legno e pezzi sparsi.
- Il disordine nell area di lavoro può provocare incidenti.
- Non permettete ad altre persone, in particolare ai bambini, di toccare l utensile o il cavo di alimentazione.
- Tenetevi lontani dal posto di lavoro.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono venire distratte.
- Eseguite le operazioni di allestimento, regolazione, misura e pulizia solo quando il motore è disinserito.
- Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Prima di accendere l elettroutensile controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
- Quando si lascia il posto di lavoro, disinserite il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo i lavori di riparazione o manutenzione.
- Si devono rispettare sia le avvertenze di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore, sia le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica.
- Non utilizzate apparecchi di potenza insufficiente per lavori pesanti.
- Non usate il cavo per operazioni per i quali non è destinato!
- Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
- Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine, che non siano bloccate o danneggiate.
- Tutti le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per assicurare un funzionamento regolare dell apparecchio.

- Pred zagonom preverite, če se napetost na tipski podatkovni tablici sklada z napetostjo v električnem napajalnem omrežju.
- Če je potrebno uporabiti električni podaljšek, se prepričajte, da bo le-ta imel zadosten premer za sprejem toka naprave.
- Najmanjši premer je 1,5 mm2.
- Kabelski navijalni boben uporabljajte samo tako, da bo celotni kabel odvit.
- Preverjajte električni priključni kabel.
- Ne uporabljajte poškodovanih ali pomanjkljivih električnih priključnih kablov.
- Kabla ne uporabljajte, da bi iznjim potegnili vtikač iz električne vtičnice.
- Zaščitite električni kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Stroja ne izpostavljajte dežju in ga ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro razsvetljava delovnega prostora.
- Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Pri delu na prostem priporočamo uporabo proti zdrsu varne obutve.
- Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za lase. Izogibajte se nenormalni drži telesa. Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let, vajenci najmanj 16 let, vendar samo pod nadzorom odrasle osebe.
- Otroci naj se ne zadržujejo v bližini na električno omrežje priključenega stroja.
- Poskrbite, da bo delovni prostor čist, brez lesnega odpada in naokrog ležečih predmetov.
- Nered v delovnem območju ima lahko za posledico nezgode.
- Ne dovolite drugim osebam, predvsem pa ne otrokom, da bi se dotikali orodja.
- Poskrbite, da se ne bodo nahajali v bližini stroja.
- Osebam, ki delajo na stroju, ne smete odvracati njihove pozornosti pri delu.
- Preopremljanje ter nastavitvena, meritvena in čistilna dela lahko izvajate samo pri izključenem stroju - električni vtikač izvlecite iz vtičnice.
- Pred vklopom preverite, če ste predhodno odstranili ključne in orodje za izvajanje nastavitvev.
- Ko zapuščate delovno mesto, izključite motor in potegnite priključni električni kabel iz električne vtičnice.
- Vso zaščitno in varnostno opremo morate takoj ponovno montirati po zaključenem popravilu ali vzdrževanju.
- Upoštevati morate varnostne, delovne in vzdrževalne napotke proizvajalca ter v tehničnih podatkih navedene izmere.
- Upoštevati morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in druga, splošno priznana varnostno-tehnična pravila.
- Ne uporabljajte strojev z nizko močjo za težka dela. Kabla ne uporabljajte za namene, za katere se ga ne sme uporabljati!
- Poskrbite za varni položaj in vzdržujte ob vsakem času ravnotežje telesa.
- Preverite, če gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo ali, če niso poškodovani deli stroja.
- Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z ustawianiem i konserwacją urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Przekazać wskazówki bezpieczeństwa wszystkim użytkownikom urządzenia.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia jest zgodne z napięciem znamionowym sieci.
- W razie konieczności użycia przedłużacza upewnić się, że jego przekrój jest wystarczający do właściwej pracy urządzenia.
- Minimalny przekrój kabla 1,5 mm2.
- Przedłużacze zawsze rozwijać przed użyciem.
- Sprawdzać kabel zasilający.
- Nie używać niewłaściwych lub uszkodzonych kabli zasilających.
- Nie ciągnąć za kabel podczas wyciągania wtyczki z gniazdka.
- Chronić kabel przed gorącym, olejami i ostrymi krawędziami.
- Nie wystawiać piły na deszcz i nie użytkować piły w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.
- Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów.
- Podczas pracy na wolnym powietrzu należy nosić antypoślizgowe obuwie.
- W przypadku długich włosów używać siatki na włosy. Unikać nienaturalnych pozycji.
- Użytkownik musi mieć co najmniej 18 lat, uczniowie co najmniej 16 lat - użytkowanie pod nadzorem dorosłych.
- Podczas pracy trzymać dzieci z dala od miejsca pracy. Miejsce pracy utrzymywać w czystości, usuwać odpadki drewna i inne leżące części.
- Nieporządek w miejscu pracy może być przyczyną wypadku.
- Nie pozwalać, aby inne osoby, a zwłaszcza dzieci dotykały narzędzia lub kabla zasilającego.
- Utrzymywać te osoby z dala od miejsca pracy.
- Nie rozpraszać użytkowników obsługujących urządzenie.
- Zmiany ustawień, prace nastawcze, pomiarowe i związane z czyszczeniem piły zawsze wykonywać przy wyłączonym urządzeniu. - Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka-
- Przed włączeniem urządzenia skontrolować, czy usunięte zostały klucze i urządzenia nastawcze.
- Przed opuszczeniem miejsca pracy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Wszelkie urządzenia i elementy zabezpieczające urządzenie ponownie zamontować po zakończeniu prac związanych z naprawą i konserwacją.
- Należy przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, użytkowania i konserwacji urządzenia oraz jego danych technicznych i wymiarów.
- Przestrzegać przepisów BHP i pozostałych ogólnych wskazówek bezpieczeństwa.
- Przestrzegać wskazówek branżowych organizacji przedsiębiorstw w zakresie obowiązkowego ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków.
- Nie używać urządzeń o małej mocy do ciężkich prac.
- Nie używać kabla do celów, do których nie jest on przeznaczony!

- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono venire riparati a regola d'arte o sostituiti da un'officina specializzata, a meno che non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire interruttori danneggiati presso un'officina del servizio assistenza clienti.
- Questo utensile risponde alle relative norme di sicurezza.
- Le riparazioni devono venire eseguite solo da un elettricista che usi pezzi di ricambio originali, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.
- Se necessario, indossate adeguati dispositivi individuali di protezione.
- Questi possono comprendere:
 - cuffie antirumore per evitare il rischio di problemi all'udito;
 - mascherina per evitare il rischio di inalare polveri pericolose; L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano l'emissione di rumori.
- Le anomalie dell'apparecchio devono essere comunicate ai responsabili per la sicurezza non appena vengono scoperte.
- Questo apparecchio non è adatto per la raccolta di polvere pericolosa.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Utilizzo secondo le norme

Marchio con test CE in conformità alle nonnative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchina.

- La macchina ossia l'impianto sono costruiti secondo l'attuale livello tecnico e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono verificarsi, durante l'uso, pericoli mortali per l'utente e terzi e possono evidenziarsi guasti alla macchina e ad altri beni materiali.
- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicare la sicurezza.
- L'impianto di aspirazione è concepito solo per aspirare trucioli di legno (non per la polvere).
- Controllare regolarmente l'integrità dei filtri. Sostituire i filtri danneggiati!
Esaminare regolarmente la tenuta del corpo, le guarnizioni del filtro e del sacco di raccolta.
- Quando viene impiegato l'ugello di pulizia non devono

morajo vse pogoje, da bi lahko zagotovili brezhibno obratovanje orodja.

- Poškodovano zaščitno opremo in poškodovane dele mora popraviti priznana strokovno pooblaščenca delavnica ali pa jih je treba zamenjati razen, če ni v navodilih za uporabo drugače.
- Poškodovana stikala naj Vam zamenjajo v servisni delavnici.
- To orodje odgovarja zadevnim varnostnim predpisom.
- Popravila sme izvajati samo za električno področje usposobljeno strokovno osebo in sicer samo z uporabo originalnih nadomestnih delov.
- V nasprotnem obstaja nevarnost nezgode za uporabnika.
- Po potrebi uporabljajte zahtevano, primerno osebno zaščitno opremo.
- Le-ta lahko obsega sledeče: Zaščita za ušesa za preprečevanje tveganja, da bi postali naglušni; Zaščita za dihanje za preprečevanje tveganja, da bi vdihovali nevarni prah.
- Oseba, ki upravlja stroj, mora biti obveščena o pogojih, ki vplivajo na nastajanje hrupa.
- Takoj, ko odkrijete napake na stroku, morate o tem obvestiti osebo, ki je zadolžena za varnost.
- Ta naprava ni primerna za sprejemanje nevarnega prahu.
- Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo.
- Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

Pravilna uporaba

Stroj je v skladu z veljavno Direktivo ES za stroje.

- Stroj je izdelan v skladu s stanjem tehnologije in priznanimi varnostnotehničnimi pravili. Kljub temu se lahko ob uporabi stroja pojavijo okoliščine, ko je ogroženo telo ali življenje uporabnika ali tretjih oseb oz. se lahko poškoduje stroj ali druga lastnina.
- Stroj uporabljajte le v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z določili in ob upoštevanju nevarnosti, zaščite in navodil za uporabo! Takoj odpravite (dajte odpraviti) zlasti motnje, ki lahko zmanjšajo varnost!
- Sesalna naprava je namenjena le sesanju lesnih ostružkov (ne prahu).
- Sesanje lesnega prahu in ostružkov na komercialnem področju ni dovoljeno.
- Redno preverjajte, ali je filter poškodovan. Poškodovan filter zamenjajte! Redno preverjajte tesnjenje ohišja in tesnila za filter in zbiralno vrečo
- Pri uporabi čistilnih šob ne sesajte trdnih delcev, kot so vijaki, žebli, koščki plastike ali lesa.
- Stroj smete uporabljati le z originalnimi deli in originalno opremo izdelovalca
- Sesanje lesnega prahu in ostružkov na komercialnem

- Dbać o pewną postawę i zachowywac rownowagę podczas pracy.
- Skontrolowac, czy części ruchome funkcjonują bez zarzutu i się nie zakleszczaj i czy nie są uszkodzone.
- Wszystkie części muszą być własciwie zamontowane i spelniac wszystkie funkcje, zapewniające bezpieczną pracę z urządzeniem.
- Uszkodzone elementy zabezpieczające wymieniać niezwłocznie w autoryzowanym serwisie, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
- Uszkodzone waczniki wymieniać w autoryzowanym serwisie. Urządzenie to odpowiada wasciwym normom bezpieczeñstwa. Naprawy mogą być dokonywane wyłacznie przez autoryzowany serwis i z użyciem oryginalnych części zamiennych; w przeciwnym wypadku istnieje ryzyko wypadkowe.
- W razie potrzeby nosić odpowiednie środki ochrony osobistej podczas pracy.
- Składają się na ni: Ochrona słuchu w celu uniknięcia ryzyka pogorszenia słuchu; Ochrona dróg oddechowych, w celu uniknięcia ryzyka wdychania szkodliwych pył.
- Osoba obsługująca pi musi zostać poinformowana o skutkach oddziaływania hałasu.
- Uszkodzenia urządzenia, rownież elementów zabezpieczających oraz tarczy pilarskiej, należą zgłosić niezwłocznie po ich stwierdzeniu, osobie kompetentnej.
- To urządzenie na jest przeznaczone do zasysania niebezpiecznego kurzu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użycowania przez osoby (włacznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną pouczone lub przyuczone do użycowania urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeñstwo.
- Uważac na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

Prawidłowe korzystanie

Maszyna odpowiada standardom dyrektywy EG dotyczącej maszyn (Dyrektywa Maszynowa)

- Maszyna została zbudowana zgodnie ze standardami technicznymi i ogólnie przyjętymi zasadami bezpieczeństwa. Mimo to podczas pracy z maszyn może wystąpić ryzyko zagrożenia dla zdrowia i życia obsługujących oraz osób trzecich lub może nastąpić uszkodzenie maszyny i innych przedmiot wartościowych.
- Maszyny używaj tylko wtedy, kiedy jest w dobrym stanie technicznym. Stosuj wskazówki umieszczone w instrukcji obsługi, dotyczące zasad bezpiecznego użycowania. Wszystkie usterki, a szczególnie te, które mogą wpłynąć na stan bezpieczeñstwa, należą bezzwłocznie usunąć!
- Urządzenie zasysające przeznaczone jest tylko do odciągania wiorw drzewnych (nie kurzu).
- Odciąganie pyłu drzewnego i wiorw drzewnych w obszarach przemysłowych jest niedozwolone.
- Regularnie sprawdzaj filtry pod kątem ich sprawności. Uszkodzone filtry wymieniać.
- Regularnie sprawdzaj szczelność obudowy i szczelność filtrów i worków na wiory.
- Podczas czyszczenia dyszy nie wcigaj żadnych ciał ob-

essere aspirati corpi estranei come per es. viti, chiodi, oggetti di materiale plastico o pezzi di legno.

- L'esercizio della macchina è consentito solo con parti e ricambi originali del produttore.
- L'impianto di aspirazione ha 1600 è costruito esclusivamente per l'aspirazione di trucioli di legno e di segatura e deve essere utilizzato solo insieme a macchine per la lavorazione del legno.
- Durante l'aspirazione del pavimento dell'officina non deve essere aspirato nessun pezzo di legno o di metallo.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni derivati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina deve essere utilizzata solo con accessori originali del produttore.

Rischi residui

La macchina è costruita in base allo stato attuale della tecnica e delle regole tecniche di sicurezza. Singoli rischi residui durante il lavoro non possono, nonostante, essere esclusi.

- Pericoli per la salute derivanti dalla polvere o dai trucioli di legno. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come occhiali e mascherine antipolvere.
- Nella chiusura e nella sostituzione del sacchetto di raccolta, sarà possibile l'inspirazione di polveri. In caso di non osservanza delle indicazioni relative allo smaltimento di cui alle istruzioni per l'uso (ad es. l'impiego delle mascherine protettive P2), si potrà verificare l'inspirazione di polveri.
- Pericoli per la salute dovuti al rumore. Durante il lavoro viene superato il livello acustico consentito. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come cuffie di protezione.
- Pericoli legati alla corrente elettrica in caso di impiego di cavi di collegamenti elettrici non per fattamente funzionanti.
- Inoltre possono sussistere, nonostante tutte le precauzioni, rischi residui non palesi.
- Rischi residui possono essere ridotti al minimo se vengono osservati: le "note di sicurezza", "l'impiego conforme alle norme" e le istruzioni sull'uso al completo.

področju ni dovoljeno. To opozorilo velja le za Nemičjio.

- Stroj je primeren le za zbiranje ostružkov (ne prahu).
- Velja, da vsakršna drugačna uporaba ni v skladu z do- ločili. Za škod, ki nastane pri tovrstni uporabi, izdelova- lec ne odgovarja. Tveganje na uporabnikovo odgovor- nost.
- Upoštevati morate izdelovalčeve predpise za varnost, delo in vzdrževanje ter mere, ki so navedene v "Teh- ničnih podatkih".
- Upoštevati morate ustrezne predpise za preprečvan- je nesreč in druga splošno priznana varnostnotehnična pravila.
- Stroj sme uporabljati, vzdrževati ali popravljati le stro- kovno osebje, ki je s tem seznanjeno in je poučeno o nevarnostih. Izdelovalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi samovoljnih sprememb stroja.
- Stroj se sme uporabljati le z originalno opremo in origi- nalnim orodjem izdelovalca.

⚠ Navodila za uporabo

Druge nevarnosti

Stroj je izdelan v skladu s stanjem tehnologije in pri- znanimi varnostnotehničnimi pravili. Kljub temu pa pri delu obstaja še nekaj drugih nevarnosti.

- Ogroženost zdravja zaradi lesnega prahu ali ostružkov. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo, kot so zaš- čitna očala in maska za prah.
- Med zapiranjem in zamenjevanjem zbiralne vreče za prah lahko pride do vdihavanja prahu. Upoštevajte na- vodila za pravilno odstranjevanje (npr. uporabite mas- ko za prah P2), da preprečite vdihavanje prahu.
- Ogroženost zdravja zaradi hrupa. Med delom hrup pre- seže dovoljeno raven. Obvezno nosite osebno zaščit- no opremo, kot je zaščita za sluh.
- Ogroženost zaradi električnega toka pri uporabi nepra- vilne električne priključne napeljave.
- Poleg tega lahko kljub vsem ukrepom obstajajo nevar- nosti, ki niso očitne.

Zaradi tehničnih vzrokov pri pakiranju vaš stroj ni sestavljen v celoti.

cyh jak np. šruby, gwoździe, plastikowe czy drewniane kawałki.

- Maszyna może pracować przy użyciu oryginalnych części zamiennych i oryginalnych akcesoriów.
- Odciąganie pyłu drzewnego i wiórów drzewnych w prze- mysłowych obszarach jest niedozwolone. Ten przepis obowiązuje tylko w Niemczech.
- Stosuj do zbierania wiórów (nie pyłu).
- Wszelkie inne wykorzystanie sprzętu jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wy- niku innego zastosowania sprzętu producent nie ponosi odpowiedzialności. Całkowite ryzyko ponosi osoba ob- sługująca sprzęt.
- Przypisy producenta dotyczące bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz podane informacje techniczne na temat wymiarów muszą być przestrzegane.
- Należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiega- nia wypadkom oraz pozostałych ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa.
- Maszyna może być używana, obsługiwana i naprawiana tylko przez osoby, które zostały zapoznane z działaniem maszyny i są poinformowane o zagrożeniach. Za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian w maszynie pro- ducet nie ponosi odpowiedzialności.
- Do maszyny można używać jedynie oryginalnych akce- soriów producenta.

⚠ Ryzyko

Maszyna została zbudowana zgodnie ze standardami technicznymi i ogólnie przyjętymi zasadami bezpiecze- nstwa. Mimo to podczas pracy z maszyną może wystąpić ryzyko, którego nie da się wykluczyć.

- Zagrożenie zdrowia przez pył drzewny i wióry drzewne. Należy zakładać środki ochrony osobistej, takie jak ochra- niacze na oczy i maska przeciwpyłowa.
- Podczas używania i wymiany worka zbierającego kurz możliwe jest wdychanie kurzu. Jeśli wskazówki na temat usuwania odpadów zawarte w instrukcji nie są przestrze- gane (np. stosowanie maski przeciwpyłowej P2), może dojść do wdychania kurzu.
- Zagrożenie zdrowia na skutek hałasu. Podczas pracy dopuszczalny poziom hałasu jest przekroczony. Należy zakładać ochroniacze na uszy.
- Zagrożenie prądem podczas stosowania niewłaściwych przewodów elektrycznych
- Pomimo podjętych środków ostrożności może wystąpić pewne ryzyko.
- Przestrzegając zasad bezpieczeństwa, wskazówek niniej- szej instrukcji obsługi oraz poprzez właściwe stosowanie maszyny, ryzyko można zminimalizować.

Dati tecnici

Technische Daten	
Dimensioni Lu x La x A (mm):	775 x 450 x 1150
Altezza tot. con sacchetto del filtro mm	1550
Manicotto d'aspirazione, Ø d'attacco mm	100
Lunghezza del tubo flessibile mm	2000
Diametro della ruota mm	100
Peso ca. kg	25,0
Potenza d'aria m³/h	1150
Differenza di pressione Pa	1000
Superficie del sacchetto del filtro m²	1,00
Capienza del sacchetto raccogli trucioli l	75
Potenza:	
Motore elettrico	230 V/50 Hz
Potenza assorbita Veda le indicazioni nominali P1	0,55 kW
sulla targhetta del Potenza erogata P2	0,34 kW
Regime del motor 1/min	2850
Valore di emissione riferito al posto	
di lavoro rumore di corsa a vuoto dB (A)	75
rumore di lavorazione dB (A)	75



Fornitura Fig. 1

- 1 Scatola completa di motore
- 2 Carrello con ruote
- 3 Rivestimento laterale sinistro
- 4 Rivestimento laterale destro
- 5 Piastra di fondo
- 6 Traversa
- 7 Sacchetto filtrante
- 8 Nastro adesivo superiore
- 9 Asta di tenuta
- 10 Sacco per trucioli
- 11 Nastro adesivo inferiore
- 12 Tubo di aspirazione
- 13 Nastro adesivo 2x
- 14 Raccordo per tubo flessibile
- 15 Sacco accessori
- 16 Istruzioni per l'uso

Montaggio

Per ragioni di imballaggio la macchina non è completamente montata.

- Fissare il carrello alla piastra di fondo con le viti con testa a croce M5 x 6 mm .
- Assemblare i rivestimenti laterali al carrello di base uti-

Tehnični podatki

Mere dolžina x širina x višina(mm):	775 x 450 x 1150
Skupna višina s vreča-filtrirna mm	1550
Sesalni nastavek, premer priključka mm	100
Dolžina cevi mm	2000
Premer kolesa mm	100
Teža pribl. kg	25,0
Pretok zraka m ³ /h	1150
Razlika v tlaku Pa	1000
Filtrirna vreča-filtrirna površina m ²	1,00
Zbiralna vreča-prostornina liter	75
Zmogljivost:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Poraba P1	0,55 kW
Izhodna moč P2	0,34 kW
Število obratov motorja	2850
Vrednosti emisije, odvisne od delovnega mesta:	
Hrup pri prostem teku dB (A)	75
Hrup pri delu dB (A)	75

Obsah dobavy obr.1

- 1 Skriňa s motorom
- 2 Pojazdny podstavec s kolesami
- 3 Bočny kryt ľavý
- 4 Bočny kryt pravý
- 5 Spodná doska
- 6 Priečna podpera
- 7 Filtračný vak
- 8 Horný spojovací pás
- 9 Podporná tyč
- 10 Vak na piliny
- 11 Spodná upínacia páska
- 12 Odsávací hadica
- 13 Upínacia páska 2x
- 14 Hadicová spojka
- 15 Náhradný vak
- 16 Návod na použitie

Montáž

Z dôvodov súvisiacich s baliacou technikou nie je váš prístroj kompletne montovaný.

- Pojazdny podstavec a spodnú dosku spojte križovými skrutkami M5 x 6mm.
- Bočny kryt voľne pripevnite na základny podstavec prí-

Dane techniczne

Dane techniczne	
Wymiary (dł. x sz. x w.) (mm)	775 x 450 x 1150
Całkowita wysokość wraz z workiem filtrującym mm	1550
Króciec zasysający, podłączenie \varnothing mm	100
Długość węży mm	2000
Koło \varnothing mm	100
Masa ok. kg	25,0
Przepływ powietrza m ³ /h	1150
Różnica ciśnień Pa	1000
Powierzchnia filtrowa worka filtrowego m ²	1,00
Worek na wióry - ilość odpadów liter	75
Moc silnika:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Silnik elektryczny P1	0,55 kW
Moc wydawana P2	0,34 kW
Liczba obrotów silnika 1/min.	2850
Wartości emisyjne na stanowisku pracy	
Hałas przy biegu jałowym db (A)	75
Hałas przy wykonywaniu pracy db (A)	75

Zakres dostawy, rys..1

1. Obudowa z silnikiem
2. Podwozie z kołami
3. Obudowa boczna lewa
4. Obudowa boczna prawa
5. Płyta podłogowa
6. Poprzeczka
7. Worek filtrowy
8. Górny zacisk taśmowy
9. Dźwąg podpierający
10. Worek na wióry
11. Dolny zacisk taśmowy
12. Wąż zasysający
13. Zacisk taśmowy x 2
14. Złącze węży
15. Zestaw akcesoriów
16. Instrukcja obsługi

Montaż

Z przyczyn technicznych maszyna nie jest całkowicie zmontowana.

- Zamocuj podwozie z kołami z płytą podłogową za pomocą wkrętów z rowkami krzyżowym M5 x 6 mm.
- Przymocuj obudowę boczną luźno do korpusu za pomocą śrub z łbem płaskim M8 x 40 i nakrętek wachlarzowych.

lizzando le viti a testa piatta M8 x 40 mm ed i dadi a ventaglio. Non stringere.

- Fissare la Traversa ai rivestimenti laterali sinistro e destro con le viti a testa piatta M 8 x 12 ed i dadi a ventaglio.
- Fissare l'armadio ai rivestimenti laterali utilizzando le viti a testa piatta M8 x 40 ed i dadi. Stringere tutti i bulloni.
- Far scorrere il sacchetto filtrante sul contenitore e fissarlo con il nastro adesivo, inserire l'asta di tenuta nella scatola e sistemare il sacchetto filtrante.
- Fissare il sacchetto per i trucioli all'uscita d'aria inferiore utilizzando il nastro adesivo.
- Attaccare il tubo di aspirazione alla ventola situata sull'armadio e fissarlo con una fascetta stringi-tubo.
- Fissare l'accoppiamento all'estremità opposta del tubo flessibile con l'aiuto di una fascetta stringi-tubo.

L'impianto di aspirazione dovrebbe essere pulito ad ogni cambio di sacchetto per i trucioli. Filtri e sacchetti danneggiati devono essere sostituiti immediatamente per tenere al minimo livello possibile la quantità di polveri che fuoriesce nell'area di lavoro.

Messa in funzione

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le note per la sicurezza.

La tensione e la frequenza di rete devono corrispondere a quelle indicate sulla targhetta del motore (Volt/Hertz). Dopo avere effettuato l'allacciamento alla rete, l'impianto di aspirazione ha 1600 è pronto per l'uso.

⚠ Allacciamento elettrico

Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.

Il motore elettrico installato è collegato già pronto per l'uso.

L'allacciamento alla rete eseguito dal cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere alle norme vigenti.

Avvertenze importanti

Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere usati, ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di

stroja použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a špeciálnych matic. Neutahujte pevne.

- Priečnu podporu spojte s ľavým a pravým bočným krytom skrutkami s plochou hlavou M8 x 12 mm a maticami.
- Skriňu pripevnite na bočné kryty použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a matic. Pevne utiahnite všetky matice.
- Filtračný vak vložte do nádrže a upevnite ho upínacou páskou, do skrine vložte podpornú tyč a zavestete filtračný vak.
- Vak na piliny upevnite na spodný vývod vzduchu pomocou upínacej pásky.
- Odsávaciu hadicu upevnite na dýzu na skrini a pripevnite ju hadicovou sponou.
- Hadicovú spojku upevnite hadicovou sponou na opačnom konci hadice.

Odsávacie zariadenie by sa pri každej výmene vaku na piliny malo vyčistiť. Poškodené filtre a vaky sa musia ihneď vymeniť, aby množstvo prachu unikajúceho do pracovného prostredia bolo čo najmenšie.

Zagon

Pred zagonom upoštievajte varnostna opozorila. Podatki na ploščici na motorju (napetost V in frekvenca Hz) se morajo ujemati s podatki za napetost in frekvenco električnega omrežja.

Po priključitvi na električno omrežje je sesalna naprava ha 1600 pripravljena na uporabo.

⚠ Električna priključitev

- Podatki s ploščice s podatki na stikalu.

Pri vračilu motorja vedno pošljite celotno pogonsko enoto z električnim upravljalnim sistemom.

Vzdrževanje

Pred vsemi vzdrževalnimi popravili in čiščenjem izklopite motor in iztaknite vtič.

- Inštaliranje, popravljanje in vzdrževanje električnih instalacij sme izvajati le strokovno osebje.
- Filtrirno vrečo vsake toliko močno strepite, da ohranite enakomerno moč sesanja. Vmes pa zadostuje, če z roko nekajkrat potrkate po vreči.
- Vrečo za ostružke je treba zamenjati najkasneje, ko ostružki segajo pribl. 10 cm pod rob zaporne objemke..

Priključitev in popravila električne opreme sme izvajati le elektikar.

Instalirani elektromotor je priključen tako, da je pripravljen na uporabo. Priključitev je v skladu z zadevnimi določili VDE in DIN.

Priključitev na električno omrežje, ki jo izvede stranka, ter uporabljeni podaljševalni kabli morajo ustrezati tem določilom.

Pomebni napotki

Poškodovana električna napeljava

Na električni priključni napeljavi se pogosto poškoduje izolacija.

Možni vzroki:

Nie dokrečaj.

- Połącz poprzeczkę z obudową boczną lewą i prawą używając do tego śrub o płaskich głowicach M 8 x 12 i nakrętek wachlarzowych. Przymocuj obudowę do obudów bocznych za pomocą śrub z łbem płaskim M8 x 40 i nakrętek wachlarzowych. Dokręć mocno wszystkie nakrętki.
- Przesuń worek filtrowy nad zbiornik i przymocuj zaciskiem taśmowym, włóż drążek podpierający do obudowy, a następnie zawieś worek filtrowy.
- Zaciskiem taśmowym przymocuj worek na wióry do dolnego ujścia powietrza.

Wąż zasysający przymocuj do dyszy przy obudowie za pomocą przewodu giętkiego. Złącze węża przymocuj do drugiego końca węża za pomocą przewodu giętkiego.

Uruchamianie

Przed uruchomieniem zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa. Informacje podane na tabliczce znamionowej silnika (V i Hz) muszą się zgadzać z napięciem sieciowym i częstotliwością sieciową.

Po podłączeniu do sieci, urządzenie zasysające ha 1600 jest gotowe do pracy.

⚠ Elektryczne podłączenie

Podłączenia i naprawy urządzeń elektrycznych powinny być wykonywane tylko przez osoby do tego upoważnione i posiadające odpowiednie kwalifikacje.

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do pracy. Podłączenie jest zgodne z właściwymi regulacjami VDE i DIN.

Zasilanie sieciowe klienta oraz zastosowane przewody muszą również odpowiadać tym normom.

Ważne wskazówki

W przewodach elektrycznych występują często uszkodzenia izolacji.

Przyczyny są następujące:

- Uszkodzenia na skutek prowadzenia przewodów przez okno lub szparę w drzwiach
- Zagięcia w wyniku nieprawidłowego montażu lub nieprawidłowego prowadzenia przewodu
- Interfejs spowodowany przejechaniem przewodu
- Uszkodzenia izolacji przez gwałtowne wyszarpienie wtyczki z gniazda elektrycznego
- Pęknięcia spowodowane starą izolacją

Tak uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane. Uszkodzenia izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie sprawdzać pod kątem tych uszkodzeń. Upewnij się, że podczas sprawdzania przewodów elektrycznych nie są one podłączone do prądu. Przewody elektryczne muszą być zgodne z właściwymi

allacciamento non sia collegato a rete. I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

Motore monofase

- La tensione di rete deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione del motore.
- I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di 1,0 mm².
- L'allacciamento alla rete ha un protezione di 16A ad azione ritardata.

In caso di domande si prega di indicare i dati seguenti:

- fabbricante del motore,
- tipo di corrente del motore,
- dati sulla targhetta d'identificazione del motore,
- dati sulla targhetta d'identificazione dell'interruttore.

In caso di spedizione di ritorno del motore inviare sempre il gruppo motore completo con interruttore. Manutenzione

Prima di eseguire lavori di manutenzione e di pulizia, spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- Al fine di mantenere invariata la potenza d'aspirazione, di tanto in tanto bisogna scuotere vigorosamente il sacchetto del filtro. Durante il normale utilizzo si consiglia di battere ripetutamente il sacchetto con la mano.
- Il sacchetto raccoglietruciolli deve essere sostituito quando i trucioli si sono accumulati fino a circa 10 cm. al disotto del collare dell'alloggiamento.

- Vtisnjena mesta, če je priključni kabel položen skozi priprto okno ali vrata.
- Pregibi zaradi nepravilnega pritrdjevanja ali polaganja priključnega kabla.
- Urezi zaradi vožnje prek priključnega kabla.
- Poškodbe izolacije zaradi puljenja iz stenske vtičnice.
- Razpoke zaradi staranja izolacije.

Tako poškodovanega električnega priključnega kabla ne smete uporabljati. Zaradi poškodovane izolacije je smrtno nevaren.

Redno preverjajte, ali je električni priključni kabel poškodovan. Pazite, da priključni kabel med preverjanjem ni priključen na električno omrežje.

Električni priključni kabel mora biti v skladu z ustreznimi določili VDE in DIN. Uporabljajte le kable z oznako H 07 RN. Predpisano je, da mora biti opis tipa natisnjen na priključnem kablu.

Motor za izmenični tok

- Napetost električnega omrežja mora znašati 230 V/ 50 Hz.
- Prečni prerez podaljševalnih kablov mora znašati najmanj 1,0 mm².
- Priključek na električno omrežje mora biti zavarovan inertno z največ 16 A.

regulacijami VDE i DIN. Stosuj kable elektroniczne tylko z symbolem H 07 RN.

Umieszczenie informacji z nazwą modelu na przewodzie elektronicznym jest obowiązkowe.

Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieci musi wynosić 230 V/50 Hz.
- Przedłużacze muszą mieć przekrój przynajmniej 1,0 mm²
- Zasilanie sieciowe musi zapewniać natężenie 16A.

W przypadku zapytań prosimy o podanie następujących informacji:

- Producent silnika
- Rodzaj prądu silnika
- Dane silnika znajdujące się na tabliczce
- Dane przełącznika znajdujące się na tabliczce

W przypadku odesłania silnika należy wysłać wszystkie jednostki napędowe wraz z przełącznikiem.

Ostrzeżenie

Podczas wszystkich prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć silnik i odłączyć przewód zasilający.

- Podłączenia i naprawy urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane jedynie przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.
- Dla zapewnienia lepszej pracy przewodów ssących worek filtrujący należy od czasu do czasu wstrząsnąć energicznie. Czasami wystarczy kilka razy stuknąć ręką o worek.
- Worek na wióry musi być wymieniony najpóźniej w momencie, gdy wióry sięgają na wysokość ok. 10 cm od brzegów obudowy.

Fabrikant:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe Scheppach-machine.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de vigerende productaansprakelijkheidswetgeving niet verantwoordelijk voor schade, die aan of door dit apparaat is ontstaan ten gevolge van:

- onjuiste behandeling
- veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing
- reparaties verricht door derden die geen bevoegde vaklieden zijn
- inbouw van en vervanging door niet-originele onderdelen
- ondoelmatig gebruik
- uitval van het elektrische gedeelte bij veronachtzaming van de elektrische voorschriften en de VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Ons advies luidt:

Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten spaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

Algemene opmerkingen

- Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij opmerkingen meteen de expediteur verwittigen.
- Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aannemen.
- Controleer of de leverantie volledig is.

Tillverkare:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arade kund!

Vi önskar mycket nöje och framgång vid arbetet med Er nya Scheppach-maskin .

OBSERVERA:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar inte för uppkomna skador på och genom denna enligt gällande lag för produktansvar vid:

- felaktig behandling
- när bruksanvisningen inte följs
- reparationer genom icke auktoriserad fackman
- inbyggnad eller utbyte av „reservdelar, som ej är original Scheppach“
- användning inte enligt bestämmelserna
- avbrott i den elektriska anläggningen på grund av icke beaktande av elektriska föreskrifter och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Vi rekommenderar

Läs igenom hela bruksanvisningen före montering och igångsättning.

Denna bruksanvisning skall göra det lättare för Dig att sätta Dig in i maskinen och använda den korrekt.

Bruksanvisningen innehåller viktiga anvisningar hur Du arbetar säkert, korrekt och ekonomiskt med maskinen. Vidare hur Du undviker faror, sparar på reparationskostnader, reducerar hindertiden vid fel samt hur Du ökar maskinens funktionssäkerhet och livslängd.

Utöver de säkerhetsbestämmelser som anges i denna bruksanvisning, skall även Ditt lands föreskrifter läsas noga för användning av denna maskin.

Bevara alltid bruksanvisningen vid maskinen. Lägg den i ett plastfodral, så den skyddas mot smuts och fukt. Var maskinarbetare skall noga ha läst igenom den innan arbetet påbörjas. Endast de personer, som känner maskinen och som blivit informerade om de faror som är förbundna med maskinarbetet, får arbeta med maskinen.

Förutom de i denna bruksanvisning nämnda säkerhetsanvisningar samt de för Ditt land gällande regler, skall även de för användning av träbearbetningsmaskiner allmänna, godkända facktekniska regler beaktas.

Allmänna anvisningar

- Efter upppackning, kontrollera alla maskindelar för eventuella transportskador. Skulle något vara skadat, kontakta genast leverantören.
- Sent ankomna reklamationer godkänns inte.
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Läs noga bruksanvisningen innan maskinen används, så du är säker på hur den fungerar.
- Tillbehör, reserv- och sliddelar får endast vara original-Scheppach delar. Reservdelar erhålles hos Din Scheppachförsäljare.
- Vid beställning ange vårt artikelnummer, maskintyp samt tihverkningsår

Valmistaja:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hyvä asiakas,

Toivomme, että uudesta märkähiontakoneestasi on sinulle paljon iloa ja hyötyä.

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaan laitteen valmistaja ei vastaa laitteelle tai laitteesta aiheutuvista vahingoista, jotka johtuvat

- epäasianmukaisesta käytöstä
- käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä
- valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä
- määräysten vastaisesta käytöstä .
- sähkölaitteiston häiriöistä
- sähkömääräysten ja VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE0113 noudattamatta jättämisestä.

Suosittelemme

että luette käyttöohjeen tekstin kokonaan läpi ennen koneen asentamista ja käyttöönottoa.

Näiden käyttöohjeiden avulla opitte tuntemaan koneen ja sen käyttösovellukset.

Käyttöohjeet sisältävät monia tärkeitä ohjeita koneen turvallisuudesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä. Käyttöohje auttaa myös välttämään vaaratilanteet, säättämään huoltokustannuksissa ja pitämään koneen pitempään ja varmemmin toimintakunnossa.

Tähän käyttöohjeeseen oheistettujen turvamääräysten lisäksi on noudatettava muita Suomessa voimassa olevia, koneen käyttöön liittyviä turvamääräyksiä.

Käyttöohjeita on aina säilytettävä koneen läheisyydessä. Laita käyttöohjevihko muovitaskuun, jossa sen suojausta liialta ja kosteudelta. Kunkin henkilön, joka aloittaa työskentelyn koneella, on ensin tutustuttava huolella käyttöohjeisiin. Koneetta saa käyttää ainoastaan henkilö, joka tuntee koneen käytön ja siihen liittyvät vaarat. Määräysten mukaista vähimmäisikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien ja muiden Suomessa voimassa olevien erityisten turvamääräysten lisäksi on noudatettava puutyöalan yleisiä määräyksiä.

Yleisiä ohjeita

- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen myyjälle.
- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohjeen huolellisesti läpi.
- Käytä vain Scheppachin alkuperäisiä vara- ja kulutusosia. Näitä osia saat Scheppach-kauppiaaltasi.
- Kun tilaat varaosia, muista ilmoittaa samalla koneen tyyppi ja valmistusvuosi.

- Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat.
- Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen originele onderdelen van Scheppach gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw Scheppach-speciaalzaak verkrijgbaar.
- Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.

⚠ In deze gebruiksaanwijzing hebben we de plaatsen, die met uw veiligheid te maken hebben, van dit teken voorzien.

⚠ Veiligheidswenken

WAARSCHUWING!

- Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.
- Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.
- Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

Veiligheidsinstructies

- Waarschuwing: Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen om het gevaar voor brand, elektrische schok en verwondingen van personen uit te sluiten.
- Neem al deze voorschriften in acht voordat en terwijl u met de machine werkt.
- Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.
- Bescherm u tegen elektrische schok!
- Vermijdt lichamelijk contact met geaarde delen.
- Niet gebruikte toestellen dienen op een droge gesloten plaats buiten bereik van kinderen te worden bewaard.
- Hou de gereedschappen scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
- Controleer regelmatig de kabel van het gereedschap en laat hem bij beschadiging door een erkend vakman vervangen.
- Controleer verlengkabels regelmatig en vervang ze indien ze beschadigd zijn.
- Gebruik in open lucht enkel daarvoor toegelaten overeenkomstig gekenmerkte verlengkabels.
- Let er op wat u doet.
- Ga met verstand te werk.
- Gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
- Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
- Waarschuwing! Het gebruik van andere inzetgereedschappen en andere accessoires kan voor u een gevaar voor verwondingen betekenen.
- Trek vóór elke afstel- en onderhoudswerkzaamheid de netstekker uit het stopcontact.
- Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen door die aan de machine werken.
- Controleer of de spanning op het kenplaatje van het toestel overeenkomt met de netspanning alvorens met de zaagmachine te beginnen werken.
- Als u een verlengkabel nodig heeft dient u er zich van te vergewissen dat zijn doorsnede voldoende is voor het opgenomen vermogen van het toestel.

I denna bruksanvisning har vi platser, som vad er säkerhet beträffar, är försedda med dessa symboler: ⚠

⚠ Säkerhetsanvisning

WARNING!

- Las alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.
- Forsummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan fororsaka elstot, brand och/eller svara skador.
- Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

Säkerhetsanvisningar

- Varning: När elverktyg ska användas måste grundläggande säkerhetsåtgärder tilltas för att utesluta risk för brand, elektriska stötar eller personskador.
- Beakta alla dessa anvisningar innan och medan du använder utrustningen.
- Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe. Skydda dig mot elektriska stötar.
- Undvik att röra vid jordade delar.
- Utrustning som inte används ska förvaras i ett torrt och låst utrymme utom räckhåll för barn.
- Håll verktygen vassa och rena för att du ska kunna arbeta bättre och säkrare.
- Kontrollera regelbundet verktygets kabel och låt en behörig elektriker byta ut den om den är skadad.
- Kontrollera förlängningskablarna i regelbundna intervaller och byt ut dem om de är skadade.
- Använd endast förlängningskablar som är godkända och märkta för användning utomhus.
- Var medveten om vilket arbete du avser att utföra.
- Genomför dina arbetsuppgifter på ett rationellt sätt.
- Använd inte verktyget om du är trött.
- Använd inte verktyget om strömbrytaren inte kan slås till eller ifrån.
- Varning! Om andra insatsverktyg eller annat tillbehör används finns det risk för att du skadas.
- Dra alltid ut stickkontakten före alla inställningsoch underhållsarbeten.
- Se till att alla personer som ska arbeta med utrustningen har tillgång till säkerhetsanvisningarna.
- Kontrollera före driftstart att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
- Om en förlängningskabel måste användas, måste du först kontrollera att ledararean är tillräcklig för utrustningens strömförbrukning.
- Minsta ledararea 1,5 mm² Rulla alltid av all kabel från kabeltrumman innan du ansluter den till utrustningen.
- Kontrollera nätkabeln.
- Använd inga olämpliga eller skadade nätkablar.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur vägg-

⚠Tässä käyttöohjeessa turvallisuuteen liittyvät kohdat on varustettu tällä merkillä.

⚠ Turvaohjeet

Käytä kuulosuojuksia.

- Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkene- mistä.
- Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syn- tyä terveydelle vaarallista pölyä.
- Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!

VAROITUS!

- Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.
- Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei nou- dateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.
- Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myö- hempää tarvetta varten.
- Työturvallisuusmääräykset
- Varoitus: Sähkötyökaluja käytettäessä on noudatetta- va peruslaatuisia turvallisuusmääräyksiä palovaaran, sähköiskuvaaran tai henkilövahinkojen ehkäisemi- seksi.
- Noudata kaikkia näitä määräyksiä koneen kanssa työskennellessäsi. Säilytä nämä työturvallisuusmää- räykset huolella.
- Varo sähköiskua! Vältä koskemasta vartalollasi maa- doitettuihin osiin.
- Laitteet on säilytettävä kuivassa, lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.
- Pidä työkalut puhtaina ja terävinä, jotta niillä voi työskennellä paremmin ja turvallisemmin.
- Tarkasta työkalun sähköjohto säännöllisin väliajoin ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se uuteen, jos se on vahingoittunut.
- Tarkasta jatkojohdot säännöllisin väliajoin ja hanki tilalle uudet, jos ne ovat vahingoittuneet.
- Käytä ulkona vain tähän soveltuvia, vastaavasti mer- kittyjä jatkojohtoja.
- Ole tarkkana työskennellessäsi.
- Käytä järkeäsi.
- Älä ryhdy käyttämään työkalua, jos olet väsynyt.
- Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden päälle-poiskat- kaisimet eivät toimi.
- Varoitus! Vieraiden osien ja muiden tarvikkeitten käyttö saattaa aiheuttaa sinulle vaaratilanteita.
- Irroita verkkopistoke kaikkien säätö- ja huoltotoimien ajaksi.
- Anna työturvallisuusmääräykset kaikkien konetta käyttävien henkilöiden luettavaksi.
- Tarkasta ennen käyttöönottoa, onko tyyppikilvessä annettu jännite sama kuin käytettävissä oleva verkko-

- Minimumdoorsnede 1,5 mm².
- Kabeltrommel enkel in afgewonden toestand gebruiken.
- Controleer de netaansluitkabel.
- Gebruik geen defecte of beschadigde aansluitkabels.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Stel de machine niet bloot aan de regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor een goede verlichting.
- Zaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Bij het werken in open lucht draagt u best slipvast schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarbescherming.
- Vermijdt elke abnormale lichaamshouding
- De bedieningspersoon moet minstens 18 jaar zijn, leerlingen minstens 16 jaar, maar enkel onder toezicht.
- Hou kinderen weg van het aan het net aangesloten toestel.
- Hou de werkplaats vrij van houtafval en rondslingerende delen.
- Wanorde in het werkgebied kan ongevallen tot gevolg hebben.
- Laat geen andere personen, vooral niet kinderen, het gereedschap of de netkabel raken.
- Hou ze weg van de werkplaats.
- Aan de machine werkende personen mogen niet afgeleid worden.
- Vóór montage-, instel- meet- en
- schoonmaakwerkzaamheden telkens zeker de motor uitschakelen. - Netstekker trekken -
- Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.
- Bij het verlaten van de werkplaats de motor uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Alle bescherm- en veiligheidsinrichtingen moeten aan het einde van een herstelling of onderhoud onmiddellijk terug worden gemonteerd.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de afmetingen vermeld onder "Technische gegevens" dienen in acht te worden genomen.
- De desbetreffende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de andere algemeen erkende veiligheidsregelen moeten worden nageleefd.
- Gebruik geen machines met een laag vermogen voor zwaar werk.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet is bedoeld!
- Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.
- Controleer of de beweegbare onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn.
- Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om de behoorlijke werkwijze van het gereedschap te waarborgen.
- Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een erkende vakwerkplaats

uttaget.

- Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Utsätt inte utrustningen för regn och använd den inte i fuktig eller våt omgivning.
- Se till att belysningen är tillräcklig.
- Såga aldrig i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Vi rekommenderar att du bär halkfria skor om du arbetar utomhus.
- Bär hårnät om du har långt hår.
- Undvik onormala kroppshållningar.
- Användaren måste vara minst 18 år. Personer som är i yrkesbildning kan vara minst 16 år, måste dock hållas under uppsikt.
- Se till att inga barn vistas i närheten av utrustningen om den har anslutits till nätet.
- Se till att arbetsplatsen är ren från virkesavfall och kringliggande delar.
- Dålig ordning inom ditt arbetsområde kann förorsaka olyckor.
- Låt inga andra personer, särskilt barn, röra vid verktyget eller nätkabeln.
- Se till att dessa inte vistas i närheten av din arbetsplats.
- Personer som arbetar vid utrustningen får inte distraheras.
- Bestyckning samt inställnings-, mätnings- och rengöringsarbeten får endast utföras om motorn har kopplats ifrån. - Dra ut stickkontakten -
- Kontrollera innan du kopplar in utrustningen att nycklar och inställningsverktyg har tagits bort.
- Koppla ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du lämnar arbetsplatsen.
- Se till att samtliga skydds- och säkerhetsanordningar återmonteras omedelbart efter att reparation eller underhåll har avslutats.
- Beakta tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i tekniska data.
- Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler.
- Använd inga prestandasvaga maskiner för krävande arbeten.
- Använd endast kabeln till de ändamål den är avsedd för!
- Se till att du står stabilt och alltid håller balansen.
- Kontrollera att de rörliga delarna fungerar på avsett vis och inte klämmer eller är skadade.
- Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla krav för att garantera säker drift av verktyget.
- Skadade skyddsanordningar eller andra delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, såvida inte annat anges i denna bruksanvisning.
- Låt en kundtjänstverkstad byta ut defekta brytare.
- Detta verktyg uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser.
- Reparationer får endast utföras av en behörig elektriker, varvid original-reservdelar ska användas.
- I annat fall finns det risk för att användaren kommer till skada.
- Bär lämplig skyddsutrustning vid behov.

jännite. Jos jatkojohdon käyttö on tarpeen, varmista, että sen läpimitta on riittävän suuri laitteen tarvitsemalle jännitteenotolle.

- Vähimmäisläpimitta 1,5 mm².
- Käytä johtokelaa vain aukikelattuna.
- Tarkasta verkkoliitäntäjohdon kunto.
- Älä käytä viallisia tai vahingoittuneita liitäntäjohtoja.
- Älä käytä johtoa pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta.
- Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
- Älä jätä konetta sateeseen äläkä käytä sitä kosteassa tai märässä paikassa.
- Huolehdi hyvästä valaistuksesta.
- Älä sahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähetyvillä.
- Käytä luistamattomia jalkineita työskennellessäsi ulkona.
- Käytä hiusverkkoa pitämään pitkät hiukset aloillaan. Vältä luonottomia asentoja.
- Käyttöhenkilön tulee olla vähintään 18-vuotias, koulutettavien henkilöiden väh. 16-vuotiaita, mutta ainoastaan aikuisen valvonnassa.
- Pidä lapset poissa verkkoon liitetyn laitteen lähistöltä.
- Pidä työalueesi siistinä, ota puujätteet ja siellä täällä lojuvat tavarat pois.
- Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä voi aiheutua tapaturmia.
- Älä päästä muita henkilöitä, varsinkaan lapsia, työkalun tai verkkojohdon ulottuville.
- Pidä heidät poissa työalueelta. Konetta käyttäviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Varustemuutokset sekä säätö-, mittaus- ja puhdistustoimet saa tehdä vain koneen ollessa sammutettuna – irroita verkkopistoke – .
- Tarkista ennen uudelleen käynnistystä, että jakoavaimet ja muut työkalut on poistettu.
- Kun poistut työpaikalta, sammuta moottori ja irroita verkkopistoke.
- Kaikki suojukset ja turvavarusteet tulee asentaa jälleen paikalleen heti korjaus- tai huoltotoimien päätyttyä.
- Valmistajan antamia työturvallisuus-, työskentely- ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittoja ja välimatkoja tulee aina noudattaa.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisymääräyksiä ja muita yleisesti tunnettuja työturvallisuussääntöjä tulee noudattaa.
- Älä käytä pienitehoisia koneita raskaisiin töihin.
- Älä käytä johtoa sellaisiin tarkoituksiin, joita varten sitä ei ole tehty!
- Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
- Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni tai ole vahingoittuneet.
- Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun turvallinen käyttö on taattu.
- Vahingoittuneet turvavarusteet ja osat tulee korjauttaa tai vaihtaa uusiin asiantuntevasti hyväksytyssä alan ammattiliikkeessä, mikäli käyttöohjeessa ei ole toisin määrätty.

te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld.

- Laat beschadigde schakelaars door een klantendienst-werkplaats vervangen.
- Dit gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsvoorschriften.
- Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden uitgevoerd door originele wisselstukken te gebruiken, anders kunnen ongelukken voor de gebruiker ontstaan.
- Indien nodig, gepaste persoonlijke beschermingsmiddelen dragen.
- Die kunnen behelzen:
 - gehoorbeschermer om het risico te vermijden hardhorig te worden;
 - ademhalingsbescherming om het risico te vermijden gevaarlijk stof in te ademen.
- De bedieningspersoon dient op de hoogte te worden gebracht van de omstandigheden die het veroorzaken van lawaai beïnvloeden.
- De voor de veiligheid verantwoordelijke persoon dient onmiddellijk op de hoogte te worden gesteld van fouten die in de machine worden vastgesteld.
- Dit toestel is niet geschikt voor het opnemen van gevaarlijk stof.
- Dit gereedschap is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het gereedschap moet worden gebruikt.
- Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het gereedschap spelen.

Correct gebruik:

CE geteste machines voldoen aan de geldende EG richtlijnen voor machines, en aan alle richtlijnen voor de desbetreffende machine.

- De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Desondanks kan er bij het gebruik ervan gevaar voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan de machine of aan andere goederen ontstaan.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- De afzuiginstallatie is enkel voor het afzuigen van houten spanen (niet voor stof) bestemd.
- Regelmatig controleren of de filter niet beschadigd is. Beschadigde filters vervangen. Controleer het omhulsel op lekken en controleer ook regelmatig de dichtingen van de filter en de spanenzak.
- Bij het gebruik van reinigingssproeiers geen vreemde elementen zoals schroeven, nagels, stukjes hout of kunststof opzuigen.

- Denna utrustning kann bestå av:
 - Hörselskydd för att skydda mot bullerskadorna.
 - Andningsskydd för att skydda mot risken att andas in farligt damm.
- Användaren måste informeras om de villkor som påverkar uppkomsten av buller.
- Störningar i utrustningen måste anmälas till en person som är ansvarig för säkerheten omedelbart efter att de har konstaterats.
- Denna utrustningen är inte lämplig för insugning av farligt damm.
- Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen.
- Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

⚠ Användning enligt föreskrift:

Maskinen motsvarar den giltiga EU maskinriktlinjen.

- Maskinen är byggd enligt teknikens tillstånd och erkända säkerhetstekniska regler. Likväl, vid användning kan fara för användarens liv eller tredje part, förekomma resp. Negativ inverkan på maskinen och andra säckvärden uppstår.
- Använd endast maskinen i tekniskt felfritt tillstånd, i enlighet med såväl föreskrifter, säkerhets- och riskmedvetenhet med hänsyn till bruksanvisningarna. Särskilda störningar, som kan ha negativ inverkan på säkerheten, (låt) åtgärda omgående!
- Utsugningsslangen är endast till för att suga upp trädspån (inte för damm).
- Utsugning av trädspån och trädspån i industriella områden är inte tillåtet.
- Kontrollera filtret regelbundet för skador. Byt ut skadat filter! Kontrollera tätheten av höljet och tätningar regelbundet för filter och spånsäck.
- Vid insats av rengörings munstycke, sug inte upp främmande delar som t.ex. skruvar, spikar, plast- eller träbitar.
- Maskinen får endast användas med original delar och original tillbehör från tillverkaren.

- Vahingoittuneet katkaisimet tulee korjata ammattikorjaamossa.
- Tämä työkalu vastaa sitä koskevia työturvallisuusmääräyksiä.
- Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia, muussa tapauksessa saattaa käyttäjälle aiheutua tapaturmia.
- Käytä tarvittaessa tarkoituksenmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita.
- Niihin saattaa kuulua: kuulosuojukset kuulon vahingoittumisvaaran välttämiseksi; hengityssuoja vaarallisen pölyn sisäänhengittämisen välttämiseksi.
- Käyttöhenkilöstöä täytyy opastaa niiden käyttötilanteiden suhteen, jotka vaikuttavat melunpäästöihin.
- Koneessa esiintyvät häiriöt tulee ilmoittaa välittömästi niiden havaitsemisen jälkeen työturvallisuudesta vastaavalle henkilölle.
- Tämä laite ei sovellu vaarallisen pölyn sisäänimemiseen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet.
- Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

⚠ Tarkoituksenmukainen käyttö

Kone on voimassa olevan EY:n konedirektiivin mukainen.

- Kone on valmistettu uusimman tekniikan ja hyväksytyjen turvallisuusteknisten sääntöjen mukaisesti. Siitä huolimatta saattaa laitetta käyttäessäsi syntyä käyttäjälle tai kolmannelle henkilölle loukkaantumis- ja hengenvaara tai aiheutua vahinkoja koneelle tai muulle aineelliselle omaisuudelle.
- Käytä konetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa sekä tarkoituksenmukaisesti, tietoisena turvallisuus- vaaranäkökohdista sekä käyttöohjetta noudattaen! Korjaa tai korjauta välittömästi erityisesti sellaiset häiriöt, jotka voivat haitata turvallisuutta.
- Imulaitetta ei ole tarkoitettu puulastujen (eikä pölyn) imemiseen.
- Puupölyn ja puulastujen imuroiminen työskentelytiloissa ei ole sallittua.
- Tarkista suodatin säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaihda viallinen suodatin! Tarkista suodattimen ja lastusäkin kotelotiiviys ja tiivisteet säännöllisesti.
- Puhdistussuuttimia käyttäessäsi älä imuroi mitään vieraita esineitä kuten ruuveja, nauvoja, muovi- tai puukappaleita.
- Koneita saa käyttää vain valmistajan alkuperäisösosin ja

- De machine mag enkel met de originele onderdelen van de fabrikant gebruikt worden.
- De afzuig-inrichting ha 1600 werd uitsluitend voor het afzuigen van houtspaanders en zaagsel geconstrueerd en mag alleen in verbinding met houtbewerkende machines gebruikt werden.
- Tijdens het zuigen van de vloer van de werkplaats mogen geen hout- of metaaldeeltjes opgezogen worden.
- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikanten de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De machine mag alleen door personen gebruikt worden, die ermee vertrouwd zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit.
- De machine mag alleen met origineel toebehoor van de fabrikant gebruikt worden.

Overige risico's

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of houtspaanders. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oog bescherming en stofmasker dragen.
- Bij het sluiten en wisselen van de stofopvangzak kan stof ingeademd worden. Worden de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing voor de berging niet in acht genomen (b.v. gebruik van stofmaskers van het type P2), dan kan een inadmen van het stof tot gevolg hebben.
- Gevaar voor uw gezondheid door lawaai. Tijdens het werken wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming dragen.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen nog niet bekende risico's bestaan.
- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.

- Uppsugning av trädamm och trädspån i industriella områden är inte tillåtet. Denna hänvisning gäller endast för Tyskland.
- Endast lämplig för uppsamling av spån (inte damm).
- All annat bruk gäller som icke-ändamålsenligt. Därifrån resulterande skador ansvarar inte tillverkaren, risken för detta bär användaren ensam.
- Säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifterna från tillverkaren, såsom de angivna avmätningarna i de tekniska data måste iakttagas.
- De tillämpliga arbetsskyddsföreskrifter och de övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får bara användas, underhållas eller repareras av sakkunniga personer, som är informerade om farrorna. Vid egenmäktiga förändringar av maskinen slutar tillverkarens ansvar för därigenom resulterande skador.
- Maskinen får endast användas med original tillbehör från tillverkaren.

Resterande risker

Maskinen är byggd enligt teknikens tillstånd och erkända säkerhetstekniska regler. Men vid arbete kan ändå andra enstaka risker uppträda.

- Hälsorisk av trädamm eller trädspån. Bär ovillkorligen personlig skyddsutrustning som ögonskydd och dammask.
- Vid borttagning och byte av dammuppsamlings påsar är inandning av damm möjligt. Iakttag inte hänvisningarna för avfallshantering i bruksanvisningen (t.ex., användning av dammask P2), kan detta leda till inandning av damm.
- Hälsorisk av buller. Vid arbete blir den tillåtna bullernivån överskriden. Bär ovillkorligen personlig skyddsutrustning som hörselskydd.
- Fara för ström, vid användning av icke vederbörlig elanslutningsledning.
- Vidare, trots alla förebyggande åtgärder, kan ej uppenbara rest risker bestå.
- Rest risker kan minimeras, när "säkerhetshänvisningarna" och "användning enligt föreskrift", såsom att instruktionsboken inalles beaktas.

alkuperäistarvikkein varustettuna.

- Puupölyn ja puulastujen imuroiminen työskentelytiloissa ei ole sallittua. Tämä ohje koskee vain Saksaa.
- Soveltuu vain lastujen (ei pölyn) keräämiseen.
- Kaikkea muuta käyttöä pidetään tarkoituksenvastaisena. Valmistaja ei vastaa siitä johtuvista vahingoista, riski on yksin käyttäjän.
- Valmistajan turva-, työ-, ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa ilmoitettuja mittoja on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmantorjuntaohjeita ja muita, yleisesti tunnustettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- Vain asiantuntevat henkilöt, jotka tuntevat koneen ja ovat tietoisia työhön liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat koneeseen tehdyistä omavaltaisista muutoksista.
- -konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäistarvikkein varustettuna.

Piiloriskit

Kone on valmistettu uusimman tekniikan ja hyväksytyt turvallisuusteknisten sääntöjen mukaisesti. Siitä huolimatta työskenneltäessä voi ilmetä yksittäisiä jäännösriskkejä.

- Puupölyt tai puulastut vaarantavat terveyttä.
- Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten silmäsuojaa ja hengityssuojaa.
- Pölynkeräyspussia suljettaessa ja vaihdettaessa voi joutua hengittämään pölyä. Ellei käyttöohjeessa annettuja ohjeita pölyn välttämiseksi noudateta (esim. pölysuojaimen P2 käyttämisestä), voi se johtaa pölyn sisäänhengittämiseen.
- Melu vaarantaa terveyttä. Työskenneltäessä sallittu melutaso ylittyy. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita, kuten kuulosuojaa.
- Sähkövirta aiheuttaa vaaran, jos käytetään epäasianmukaisia sähköliitosjohtoja.
- Lisäksi kaikista tehdyistä varotoimenpiteistä huolimatta ei voida sulkea pois piiloriskkejä.
- Piiloriskit voidaan minimoida toimimalla „Turvaohjeiden“, „Tarkoituksenmukaisen käytön“ sekä käyttöohjeen mukaisesti.

Technische gegevens

Technische gegevens	
Afmetingen L x B x H (mm):	775 x 450 x 1150
Totale hoogte met filterzak mm	1550
Afzuigtussenstuk, aansl. doorsn. mm	100
Lengte van de slang mm	2000
Doorsnede van het wiel mm	100
Gewicht ca. kg	25,0
Luchtvermogen m ³ /h	1150
Drukverschil Pa	1000
Filterzak-filtervlak m ²	1,00
Spaanderzak-inhoud liter	75
Vermogen	
Motor Wisselstroom	230 V/50 Hz
Nominale opnamervermogen P1 kW	0,55 kW
Arbeidsvermogen P2 kW van de motor	0,34 kW
Motortoerental 1/min	2850
Emissiewaarden op de werkplaats	
Vrijloop-geluid/onbelast dB (A)	75
werkgeluid/belast dB (A)	75

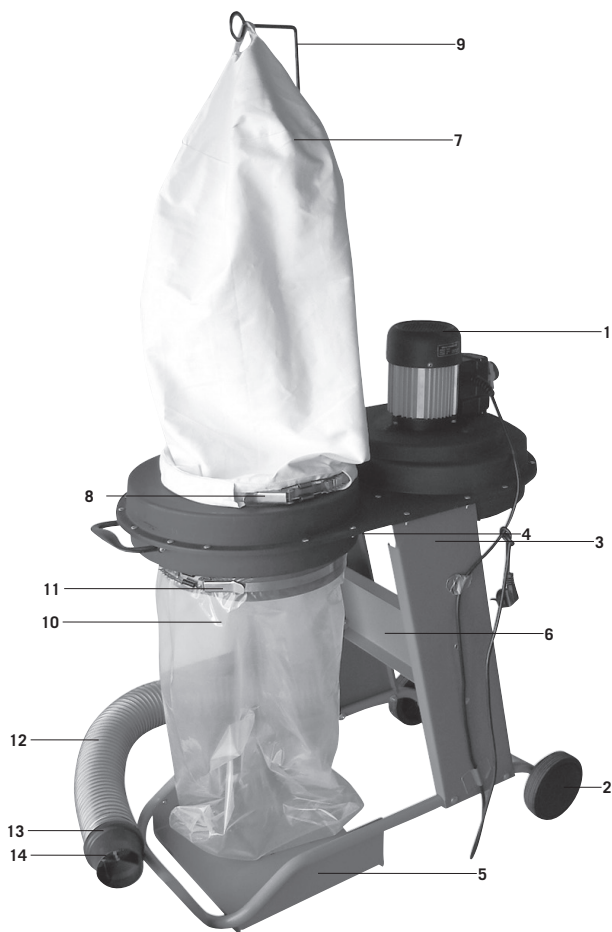


Fig.1, Levering omvat

- 1 Kast compleet met motor
- 2 Onderstel met wielen
- 3 Zijbekleding links
- 4 Zijbekleding rechts
- 5 Bodemplaaf
- 6 Dwarsbalk
- 7 Filterzak
- 8 Bovenste klemband
- 9 Houder
- 10 Afvalzak
- 11 Onderste klemband
- 12 Afzuigslang
- 13 Klemband 2x
- 14 Slangkoppeling
- 15 Montagestukken
- 16 Gebruiksaanwijzing

Montage

Om verpakkingstechnische redenen is uw machine niet volledig gemonteerd.

- Maak het onderstel en de bodemplaaf vast met kruiskopschroeven M5 x 6 mm.
- Bevestig de zijbekleding losjes aan het onderstel met schroeven met platte kop M8 x 40 mm en waaiermoeren. Niet vast aandraaien.

Teknisk Data

Teknisk Data	
Byggmassa L x b X H (mm)	775 x 450 x 1150
Total höjd med filtersäck mm	1550
Uppsugningspåsår, anslutning \varnothing mm	100
Slang längd mm	2000
Hjul \varnothing mm	100
Vikt ca. kg	25,0
Lutfeffekt m ³ /h	1150
Tryckskillnad Pa	1000
Filtersäck - Filteryta m ²	1,00
Spånsäck - Avtappningsmängd Liter	75
Motor effekt:	
Elmotor	230 V/50 Hz
Styrkapacitet P1	0,55 kW
Polspännings kapacitet P2	0,34 kW
Motorvarvtal 1/min	2850
Gällande arbetsplats emissionsvärde:	
Tomgångsbuller dB (A)	75
Arbetsbuller dB (A)	75

Leveransomfång Fig. 1

- 1 Hus komplett med motor
- 2 Underrede med hjul
- 3 Sidopanel vänster
- 4 Sidopanel höger
- 5 Bottenplatta
- 6 Tvärstag
- 7 Filtersäck
- 8 Övre spännband
- 9 Fäststång
- 10 Spånsäck
- 11 Undre spännband
- 12 Utsugningsslang
- 13 Spännband 2x
- 14 Slangkoppling
- 15 Extra påse
- 16 Bruksanvisning

Montering

Av förpackningstekniska orsaker är er maskin inte komplett monterad.

- Sätt fast underredet och bottenplattan med krysskruv M5 x 6 mm.
- Sätt fast sidopanelerna löst vid stativet med hjälp av skruvar med platt skalle M8 x 40 mm och vingmuttrar. Dra inte åt hårt.

Tekniset tiedot

Tekniset tiedot	
Rakennemat Kokonaispituus x Kokonaisleveys x Kokonaispituus (mm):	775 x 450 x 1150
Kokonaiskorkeus suodatuspinta varustettuna mm	1550
Imuliitin, liitäntähalkaisija mm	100
Letkun pituus mm	2000
Doorsnede van het wiel mm	100
Paino n. kg	25,0
Ilmamäärä m ³ /h	1150
Paine-ero Pa	1000
Suodatinpussin suodatuspinta m ²	1,00
Lastupussin vetoisuus litraa	75
Teho	
Sähkömoottori	230 V/50 Hz
Ottoteho P1 kW	0,55 kW
Luovutusteho P2 kW	0,34 kW
Moottorin kierrosluku 1/min	2850
Työpaikkakohtainen päästöarvo:	
Tyhjäkäyntimelu dB (A)	75
Työmelu dB (A)	75

Toimitusluettelo Kuva 1

- 1 Kotelo moottoreineen kokonaisena
- 2 Pyörällinen jalusta
- 3 Sivusuoja vasen
- 4 Sivusuoja oikea
- 5 Pohjalevy
- 6 Poikkijäkiste
- 7 Suodatinpussi
- 8 Yläkirstysnauha
- 9 Kiinnitintanko
- 10 Purupussi
- 11 Alakirstysnauha
- 12 Imuletku
- 13 KIRSTYSNAUHA 2x
- 14 Letkunliitin
- 15 Lisävarustepussi
- 16 Käyttöohje

Asennus

Pakkausteknisistä syistä laitetta ei ole koottu kokonaan.

- Kiinnitä jalusta ja pohjalevy ristikanaruuveilla M5 x 6 mm.
- Kiinnitä sivusuoja löyhästi telineeseen matalakupukantaisilla ruuveilla M8 x 40 mm ja viuhkamuttereilla. Älä kiristä.
- Kiinnitä poikkijäkiste sivusuojaan vasemmalta ja oike-

- Maak de dwarsbalk met de zijbekleding links en rechts vast met schroeven met platte kop M8 x 12 mm en waaiermoeren.
- Maak de kast vast aan de zijbekledingen met schroeven met platte kop M8 x 40 en waaiermoeren. Draai alle moeren vast aan.
- Schuif de filterzak over de bak en maak hem vast met de klemband. Doe de houder in de kast en hang de filterzak erin.
- Maak de afvalzak vast aan de onderste luchtingang met de klemband.
- Maak de afzuigslang vast aan het mondstuk van de kast en bevestig de slang met een slangklem.
- Maak de slangkoppeling aan het andere eind van de slang vast met een slangklem.

De afzuiginstallatie moet telkens gereinigd worden als de afvalzak wordt gewisseld. Beschadigde filters en zakken moeten meteen vervangen worden om de hoeveelheid stof die ontstaat in de werkomgeving te beperken.

Ingebruikneming

Neemt u voor de ingebruikneming de veiligheidsvoorschriften in acht. De gegevens op het motortypeplaatje (volt en hertz) moeten met de netspanning en -frequentie overeenstemmen.

Na aansluiting op het stroomnet is de afzuiginstallatie na 1600 uur klaar voor gebruik.

⚠ Elektrische aansluiting

Aansluitingen en reparatie van de elektrische uitrusting mogen alleen door een electro-vakman uitgevoerd worden. De geïnstalleerde electromotor is klaarvoorgebruik aangesloten.

De door de klant gebruikte netaansluiting evenals het gebruikte verlengsnoer moeten aan de voorschriften voldoen.

Belangrijke wenken

Beschadigde electro-aansluitingskabels

Aan elektrische aansluitingskabels ontstaan vaak isolatieschaden.

Oorzaken zijn:

- Kneuzingen, als de aansluitingskabel door venster- of deurkieren geleid wordt.
- Knikken door onjuiste bevestiging of geleiding van de aansluitingskabel.
- Sneeen door over de aansluitingskabel heen te rijden.
- Isolatieschaden door het uitrukken uit het stopcontact.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Zulke beschadigde electro-aansluitingskabels mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschaden levensgevaarlijk.

Electrische aansluitingskabels regelmatig op schade controleren. Let u er op, dat tijdens het controleren de aansluitingskabel niet op het stroomnet is aangesloten.

Electrische aansluitingskabels moeten aan de voor uw land geldende bepalingen voldoen.

Wisselstroommotor

- Sätt fast tvärstaget med sidopanelerna v och h med spårskruv med platt skalle M8 x 12 och vingmuttrar.
- Sätt fast huset på sidopanelen med hjälp av skruvar med platt skalle M8 x 40 mm och vingmuttrar. Dra åt alla muttrar.
- Skjut filtersäcken över behållaren och sätt fast den med spännbandet, stick in fäststängan i huset och häng på filtersäcken.
- Sätt fast spånsäcken vid nedre luftutgången med hjälp av spännbanden.
- Sätt fast utsugningsslangen på munstycket på huset och fixera den med en slangklämma.
- Sätt fast slangkopplingen på den andra änden på slang- en med hjälp av en slangklämma.

Utsugningsanläggningen skall rengöras vid varje byte av spånsäck.

Skadade filter och säckar måste omedelbart bytas ut, så att mängden damm som strömmar ut i arbetsområdet blir så liten som möjligt.

Sätt i drift

laktta säkerhetshänvisningarna före driftstart. Uppgif- terna på motor typlåten (volt och hertz) måste överens- stämma med nätspänning och frekvens.

Efter anslutning till nätet är utsugningsanläggningen ha 2000 driftfärdig.

⚠ Elektrisk Anslutning

Anslutning och reparationen av den elektriska utrustning- en bör endast utföras av en elektriker.

Den installerade elmotorn är driftfärdigt ansluten. Anslut- ningen motsvarar den tillämpliga VDE- och DIN- bestäm- melsen

Kundens nätanslutning såväl som de använda förläng- ningsledningarna måste motsvara dessa föreskrifter.

Viktiga hänvisningar

Defekta el-anslutningsledningar

På el-anslutningsledningar uppstår ofta isoleringsskador.

Orsaker är:

- Tryckpunkter, där anslutningsledningen dras igenom fönster- eller dörrspringor.
- Krökar, genom icke ändamålsenlig befästning eller led- ning av anslutningsledningen.
- Gränssnitt, genom påkörning av anslutningsledningen.
- Isoleringsskador genom utryckning ur vägguttaget.
- Sprickor genom förändring av isolering.

Dylika defekter bör el-anslutningsledningen inte användas och är på grund av isoleringsskador livsfarlig.

Kontrollera regelbundet el-anslutningsledningen för ska- dor. Se till att anslutningsledningen inte hänger på elnätet vid kontroll.

El-anslutningsledningar måste motsvara de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast anslut- ningsledning med kännemärke H07-RN.

Ett avtryck av typbeteckning på anslutningskabeln är fö- reskrivet.

alta matalakupukantaisilla ruuveilla M 8 x 12 ja viuhka- muttereilla.

- Kiinnitä kotelo sivusuojiin matalakupukantaisilla ruu- veilla M8 x 40 ja viuhkamuttereilla. Kiristä kaikki mut- terit tiukasti.
- Työnnä suodatinpussi säiliön yli ja kiinnitä kiristysnau- halla, pistä kiinnitintanko koteloon ja kiinnitä suodatin- pussi.
- Kiinnitä purupussi alemmalle ilman ulostuloaukulle käyttämällä kiristysnauhaa.
- Kiinnitä imuletku suuttimesta koteloon ja kiinnitä se letkupinteellä.
- Kiinnitä letkunliitin letkun toiseen päähän käyttämällä letkupinnettä.

Puruimuri tulee puhdistaa jokaisen purupussinvaihdon yhteydessä.

Vioittuneet suodattimet ja pussit pitää vaihtaa heti, jotta työympäristöön pääsee mahdollisimman vähän pölyä.

Käyttöönotto

Huomioi ennen käyttöönottoa turvaohjeet. Moottorin tyyp- pikilven tietojen (voltti ja hertsi) täytyy olla yhdenmukai- set verkkojännitteen ja –taajuuden kanssa.

Verkkoon liittämisen jälkeen on -imulaite ha 1600 käyt- tövalmis.

⚠ Sähköliitäntä

Sähkövarusteiden kytkentä- ja korjaustyöt saa tehdä aino- astaan sähköalan ammattilainen.

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Lii- täntä vastaa yksiselitteisiä VDE- ja DIN -määräyksiä.

Asiakkaan verkkoliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täy- tyy vastata näitä määräyksiä.

Tärkeät ohjeet

Vialliset sähköliitosjohdot

Sähköliitosjohdoissa esiintyy usein eristysvikoja.

Syyt ovat:

- Liitosjohtoihin tulee puristuskohtia, jos ne johdetaan ikkunoiden tai ovien raoista.
- Liitosjohdoissa on epäasianmukaisesta kiinnityksestä tai johtamisesta johtuvia taittumuksia.
- Liitosjohto on katkennut, kun sen yli on ajettu.
- Seinäpistorasiasta irti repimisen aiheuttamat eristysvi- at.
- Eristyksen vanhenemisestä johtuvat halkeamat.

Sellaisten viallisten sähköliitosjohtojen käyttö ei ole sallit- tua, koska ne ovat hengenvaarallisia eristysvikojen vuoksi.

Tarkasta sähköliitosjohdot säännöllisesti vaurioiden varal- ta. Huolehdi siitä, että liitosjohto ei ole kytketty virtaverk- koon tarkastuksen aikana.

Sähköliitosjohtojen täytyy vastata yksiselitteisiä VDE- ja DIN -määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on tunnus H 07 RN.

Tyypimerkinnän tulee olla painettuna liitäntäkaapeliin.

- De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeaanduidingsplaatje van de motor.
- Verlengsnoeren moeten een minimale doorsnede van 1,0 vierkante millimeter hebben.
- De netaansluiting wordt met 16 A traag gezekeerd.

Bij navragen s.v.p. de volgende gegevens opgeven.

- Motorfabrikant
- Stroomsoort van de motor
- Gegevens van het type-aanduidingsplaatje van de machine
- Gegevens van het type-aanduidingsplaatje van de schakelaar

Bij terugsturen van de motor altijd de complete aandrijvingseenheid met schakelaar opsturen.

Onderhoud

Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

- Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- Voor een gelijkblijvend zuigvermogen de filterzak af en toe krachtig uitschudden. Tussendoor is het voldoende om meermaals met de hand tegen de zak te slaan.
- De spaanderzak moet op z'n laatst vervangen worden, als de spaanders tot ca. 10 cm van de rand van het huis komen.

Speciaal toebehoor

Filterzak	7500 1010
Filterpatroon	7500 6000
Adapterset D100/70/45/40/35	7520 0701

Växelströmmotor

- Nätspänningen måste uppgå till 230 Volt/50 Hz.
- Förlängningskablar måste uppvisa ett lägsta kabeltvärsnitt av 1,0 mm².
- Nätanslutningen skyddas med en 16 A säkring

Vid en närmare förfrågan var god ange följande data:

- Motortillverkare
- Strömtyper av motorer
- Data från maskinens typbricka
- Data från strömbrytarens typbricka

Vid returnering av motorer, skicka alltid med den kompletta drivkraftenheten med strömbrytare.

⚠ Underhåll

Vid alla underhålls- och rengöringsarbeten, stäng av motorn och dra ur nätkontakten.

- Installering, reparation och underhållsarbete på el-installationen bör endast utföras av kvalificerad specialist.
- För konstant sugkapacitet, skaka ur filter säcken från gång till gång. Dessemellan räcker det med att slå på säcken med handen ett par gånger.
- Spånsäcken måste senast förnyas, när spånen når ca. 10 cm från föreningen med höljet.

Extra tillbehör

Filtersäck U/S/G	Art. Nr. 7508 0010
Filterpatron U/S/G	Art. Nr. 7500 0010
Adapterset D100/70/45/40/35	Art. Nr. 7520 0701

Vaihtovirtamoottori

- Verkköjännitteen tulee olla 220 V / 50 Hz.
- Jatkojohtojen vähimmäisläpikätkäyksen tulee olla 1,5 mm².
- Verkkoliitäntä suojataan 16 A:n hitaalla sulakkeella.

Anna seuraavat tiedot tiedustelujen yhteydessä:

- Moottorin valmistaja
- Moottorin virtalaji
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Kytkimen tyyppikilven tiedot

Liitä palauttaessasi moottoria aina koko käyttöyksikkö lähettykseen kytkimineen.

⚠ Huolto

Kaikkien huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä sammuta moottori ja vedä verkkopistoke irti.

- Sähköasennuksen asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saavat tehdä vain alan ammattilaiset.
- Tasaisen imutehon takaamiseksi ravistele suodatinpussia aika ajoin voimakkaasti. Välillä riittää, kun pussia kopautetaan useampaan kertaan käsin.
- Lastupussi täytyy uusia viimeistään silloin, kun lastut ulottuvat n. 10 cm päähän koteloliitännästä.

Erikoisvarusteet

Suodatinpussi U/S/G	7508 0010
Suodatinpussi U/S/G	7500 6000
Adapterset D100/70/45/40/35	7520 0701

Produsent:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,

Vi ønsker Dem mye glede og gode resultater med den nye Scheppach maskinen Deres.

Henvisning: Produsenten av dette apparatet er etter gjeldende ansvarslover ikke ansvarlig for skader på eller ved dette apparatet på grunn av:

- Ikke faglig behandling,
- Tilsidesettelse av bruksanvisningen,
- Reparasjoner av tredjepart, ikke-autoriserte fagkrefter,
- Innbygging og utbygging av ikke originale reservedeler,
- Utenfor egnet bruk,
- Strømbrudd som følge av at de elektriske forskriftene og VDE bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE0113 ikke ble fulgt.

Vi anbefaler Dem:

Les gjennom hele teksten i bruksanvisningen før montering og igangsetting.

Denne bruksanvisningen skal gjøre det lettere for Dem å bli kjent med denne maskinen og bestemmelsene og mulighetene den har.

Bruksanvisningen inneholder viktige henvisninger om hvordan De jobber sikkert, fagmessig og økonomisk med maskinen og hvordan De unngår farer, sparer reparasjonskostnader, minsker nedetiden og øker påliteligheten og levetiden til maskinen.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne bruksanvisningen må De absolutt følge gjeldene forskrifter for drift av slike maskiner i Deres land.

Oppbevar bruksanvisningen i en plastikklemme ved maskinen, beskyttet mot smuss og fuktighet. Den må leses av alle som skal betjene maskinen før arbeidet påbegynnes og må følges nøye. Kun personer som er kjent med maskinens bruksmåter og er kjent med dens farer kan jobbe med denne. Den gjeldene minstealderen skal holdes.

Ved siden av sikkerhetsforskriftene i denne bruksanvisningen og forskriftene i deres land skal man være oppmerksom på de allment anerkjente tekniske reglene for drift av treforedlingsmaskiner.

Allmenne henvisninger

- Sjekk alle deler for eventuelle transportskader etter utpakning. Ved reklamasjon må man øyeblikkelig informere salgsstedet. Senere reklamasjoner vil ikke anerkjennes.
- Sjekk om forsendelsen er fullstendig.
- Gjør Dem kjent med maskinen på forhånd ved hjelp av bruksanvisningen.
- Bruk kun originaldeler ved tilbehør, forbruks- og reservedeler. Reservedeler får De tak i hos Deres Scheppach-faghandler.
- Ved bestilling oppgis våre artikkelnummer, type og årsmodell på apparatet.

denne bruksanvisningen har vi markert steder som har med Deres sikkerhet å gjøre med dette tegnet: ⚠

Fabrikation

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Ærede kunde,

vi ønsker Dem megen glæde og gode resultater ved arbejdet med Deres nye Scheppach maskine

BEMÆRK: Producenten af dette udstyr hæfter ifølge gældende love om produktansvar ikke for skader påført udstyret eller påført af udstyret som følge af:

- Uhensigtsmæssig behandling.
- Manglende iagttagelse af betjeningsvejledning.
- Reparation udført af ikke autoriseret personale.
- Indsætning af og udskiftning med andet end Scheppach originale reservedele.
- Utilsigtet anvendelse af udstyret.
- Udfald i elektriske installationer ved manglende iagttagelse af de deco 401 elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne. 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler:

Læs hele betjeningsvejledningen nøje igennem før ill igangsætning.

Denne betjeningsvejledning skai gøre det nemmere for Dem at lære Deres nye maskine at kende. Derudover vil De få oplysninger om, hvordan maskinen benyttes mest hensigtsmæssigt til gennemførelse af det arbejde, som den er konstrueret til

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om, hvordan De arbejder sikkert, hensigtsmæssigt og økonomisk med denne maskine, og hvordan De kan undgå farer, reducere vedligeholdelsesomkostninger, forringe tomgangstiden og øge maskinens palidelighed og holdbarhed.

Udover de sikkerhedsforskrifter, som findes i denne vejledning, skai De overholde de sikkerhedsforskrifter, som gælder i Deres land for denne type maskiner.

Denne betjeningsvejledning skai altid befinde sig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver, der skai til at arbejde med denne maskine. Kun de personer, der er blevet specielt uddannede til at arbejde med denne maskine og som er blevet oplyst om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den krævede mindstealder skai overholdes.

Udover de sikkerhedshenvisninger der er anfært i denne betjeningsvejledning, samt de srerlige bestemmelser, som skai overholdes i Deres hjemland, skai også de alment anerkendte fagtekniske regler for drift af træbearbejdningsmaskine overholdes.

Generelle anvisninger

- Kontroller alle enkelte dele med hensyn til transport-skader. Ved eventuelle reklamationer skai speditøren underrettes omgående.
- Senere reklamationer kan ikke anerkendes.
- Kontroller, om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør Dem før brug fortrolig med maskinens funktion ved at læse håndbogen.
- Brug som tilbehør og som slidog reservedele kun originale Scheppach-dele. Tilbehørsdele køber De hos Deres

Výrobce:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

přejeme Vám příjemnou obsluhu a užitek při práci s Scheppach výrobkem.

Upozornění:

Výrobce předem upozorňuje, že není zodpovědný za škody vzniklé z nebo ve spojení s:

- nesprávným zacházením
- nedodržováním instrukcí uvedených v tomto návodu
- opravami, které provedla osoba odlišná od výrobce nebo autorizovaného servisního střediska
- montáží neoriginálních náhradních dílů
- nesprávným používáním
- poruchou v elektrické síti.

Doporučení:

Před samotnou montáží a použitím si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Návod Vám poslouží ke zlehčení práce s výrobkem a k plnému využití jeho vlastností. Naleznete v něm instrukce k bezpečnému zacházení, efektivnímu využití a předcházení nebezpečí. Tím všim také prodloužíte životnost výrobku. Výrobek používejte jenom v souladu s místními předpisy a podle technických postupů práce s dřevem. Návod pečlivě uchovejte a chraňte před poškozením. Návod by měl být vždy v blízkosti stroje, uchovejte jej v plastickém obalu a mějte jej po ruce. V případě, že obsluhu stroje svěřujete jiné osobě, dbejte na to, aby si před zprovozněním pečlivě přečetla tento návod. Výrobek nesmí obsluhovat děti.

Obecná upozornění

- Po rozbalení výrobku zkontrolujte všechny součásti a případná poškození oznamte prodejci. Pozdější stížnosti nemusí být brány v potaz.
- Zkontrolujte, zda je balení úplné.
- Před zprovozněním výrobku čtete návod k obsluze a seznamte se s funkcemi výrobku.
- Náhradní díly a doplňky musí být autorizovány výrobcem. Obratě se na svého prodejce.
- Při objednávkách uveďte výrobní číslo a typ výrobku.

V následujícím textu jsou pokyny vztahující se k bezpečnosti označeny symbolem vykřičníku: ⚠

Sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL!

- Las alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.
- Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svare kvæstelser være følgen.
- Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Sikkerhedsanvisninger

- Advarsel: Brug af el-værktøj kræver, at grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger respekteres for at imødegå risikoen for brand, elektrisk stød og kvæstelser.
- Vær hele tiden opmærksom på alle disse anvisninger, før og under arbejdet med apparatet.
- Opbevar sikkerhedsanvisningerne til senere brug.
- Beskyt dig mod elektrisk stød!
- Undgå kropskontakt med jordforbundede dele.
- Ubenyttede apparater skal opbevares et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Hold værktøj skarpt og rent - det gør arbejdet mere sikkert og giver et bedre resultat.
- Kontroller jævnligt ledningen til apparatet; eventuel skade skal udbedres af en fagmand.
- Kontroller jævnligt forlængerledningen for skader; skift den ud om nødvendigt.
- Forlængerledninger, som bruges udendørs, skal være særligt godkendt til formålet (mærkede).
- Vær opmærksom på, hvad du gør.
- Brug din sunde fornuft. Undgå brug af apparatet, hvis du er træt.
- Brug ikke apparatet, hvis tænd-/slukknappen ikke virker.
- Advarsel! Brug af andre apparater og tilbehør kan medføre fare for personskade.
- Træk netstikket ud ved alle former for indstillings- og vedligeholdelsesarbejder.
- Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med apparatet.
- Apparatet er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så apparatet ikke genstarter efter spændingsfald.
- Ved brug af forlængerledning skal du kontrollere, at ledningens tværsnit er tilstrækkeligt stort i forhold til anlæggets strømforbrug.
- Mindste tværsnit er 1,5 mm².
- Kabeltromle må kun anvendes oprullet.
- Kontroller nettilslutningsledningen.
- Tilslutningsledninger skal være helt intakte uden tegn på skader.
- Hiv ikke i ledningen, når du trækker stikket ud af stikkontakten.
- Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Udsæt ikke apparatet for regn, og brug det ikke i fugtige eller våde omgivelser.

Scheppach forhandler.

- Meddel ved bestilling Vørt artikelnummer samt maskintype og fabrikationsår.

⚠ I denne betjeningsvejledning har vi markeret steder, der vedrører Deres sikkerhed, med dette symbol.

⚠ Sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL!

- Las alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.
- Folges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svare kvæstelser være følger.
- Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Sikkerhedsanvisninger

- Advarsel: Brug af el-værktøj kræver, at grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger respekteres for at imødegå risikoen for brand, elektrisk stød og kvæstelser.
- Vær hele tiden opmærksom på alle disse anvisninger, før og under arbejdet med apparatet.
- Opbevar sikkerhedsanvisningerne til senere brug.
- Beskyt dig mod elektrisk stød!
- Undgå kropskontakt med jordforbundede dele.
- Ubenyttede apparater skal opbevares et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Hold værktøj skarpt og rent - det gør arbejdet mere sikkert og giver et bedre resultat.
- Kontroller jævnligt ledningen til apparatet; eventuel skade skal udbedres af en fagmand.
- Kontroller jævnligt forlængerledningen for skader; skift den ud om nødvendigt.
- Forlængerledninger, som bruges udendørs, skal være særligt godkendt til formålet (mærkede).
- Vær opmærksom på, hvad du gør.
- Brug din sunde fornuft. Undgå brug af apparatet, hvis du er træt.
- Brug ikke apparatet, hvis tænd-/slukknappen ikke virker.
- Advarsel! Brug af andre apparater og tilbehør kan medføre fare for personskaade.
- Træk netstikket ud ved alle former for indstillings- og vedligeholdelsesarbejder.
- Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med apparatet.
- Apparatet er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så apparatet ikke genstarter efter spændingsfald.
- Ved brug af forlængerledning skal du kontrollere, at ledningens tværsnit er tilstrækkeligt stort i forhold til anlæggets strømforbrug.
- Mindste tværsnit er 1,5 mm².
- Kabeltromle må kun anvendes oprullet.
- Kontroller nettilslutningsledningen.
- Tilslutningsledninger skal være helt intakte uden tegn på skader.
- Hiv ikke i ledningen, når du trækker stikket ud af stikkontakten.
- Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Udsæt ikke apparatet for regn, og brug det ikke i fugtige eller våde omgivelser.

⚠ Obecné bezpečnostní pokyny

VAROVANI!

- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.
- Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
- Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

Bezpečnostní pokyny

- Varovani: Při použití elektrického nářadí musí být dodržována základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučila rizika ohně, úderu elektrickým proudem a zranění osob.
- Než začnete se strojem pracovat a při práci s ním dbejte všech pokynů.
- Tyto bezpečnostní pokyny si dobře uložte.
- Chraňte se před úderem elektrickým proudem!
- Vyhybejte se kontaktu s uzemněnými částmi.
- Nepoužívané přístroje by měly být skladovány na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- Udržujte nástroje ostře a čisté, abyste mohli bezpečněji a lépe pracovat.
- Pravidelně kontrolujte kabel nářadí a při poškození jej nechte opravit uznávaným odborníkem.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a nahraďte je, pokud jsou poškozeny.
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené, odpovídající označené prodlužovací kabely.
- Dbejte na to, co děláte.
- Pracujte rozumně.
- Nepoužívejte nářadí, pokud jste unaveni.
- Nepoužívejte nářadí, u kterého se vypínač nenechá za- a vypnout.
- Varovani! Použití vložných nástrojů a jineho příslušenství může znamenat nebezpečí zranění.
- Při všech nastavovacích a údržbařských pracích vytahněte síťovou zastrčku.
- Informujte o bezpečnostních pokynech všechny další osoby, které na stroji pracují.
- Před uvedením do provozu přezkontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
- Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, jestli jeho průřez dostatečně pro příkon proudu pily.
- Minimalní průřez 1,5 mm².
- Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
- Přezkontrolujte síťový přívod.
- Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
- Nepoužívejte kabel na vytažení zastrčky ze zásuvky.
- Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hra-

- Sørg for god belysning.
- Arbejd ikke i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Ved udendørs arbejde anbefales brug af skridsikket fodtøj.
- Brug hårnet, hvis du har langt hår.
- Undgå abnorme kropsholdninger.
- Brugeren skal være fyldt 18 år; er brugeren under uddannelse er mindstealderen 16 år, dog med opsynspligt.
- Hold børn væk fra apparatet, når det er sluttet til strømforsyningsnettet. Hold arbejdsstedet fri for træaffald og omkringliggende dele. Uorden i arbejdsområdet kan forårsage ulykker. Lad ikke andre, navnlig ikke børn, berøre værktøjet eller netledningen. Hold andre på afstand af arbejdsstedet. Personer, som arbejder med apparatet, må ikke distraheres. Omstillinger samt indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. - Træk netstikket ud –
- Kontroller, inden du sætter apparatet til, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Sluk motoren, og træk netstikket ud, når du forlader arbejdsstedet.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.
- Producentens anvisninger vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Undgå brug af ydesvage apparatet til svært arbejde.
- Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til!
- Sørg for at stå stabilt og være i god balance.
- Kontroller, at bevægelige dele fungerer, som de skal, er intakte og ikke sidder i klemme.
- Alle dele skal være korrekt monterede og opfylde alle betingelser for en fejlfri drift af apparatet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal udbedres eller udskiftes af fagmand, med mindre andet er nævnt i betjeningsvejledningen.
- Beskadigede afbrydere skal skiftes ud på kundeserviceværksted.
- Dette apparat imødekommer kravene i relevante sikkerhedsbestemmelser.
- Reparationer skal udføres af el-fagmand med brug af originale reservedele; i modsat fald er der fare for personskade.
- Om nødvendigt benyttes passende personligt beskyttelsesudstyr. Det kan f.eks. være:
 - Høreværn for at modvirke risikoen for nedsat høreevne;
 - Åndedrætsværn for at modvirke risikoen for indånding af sundhedsfarligt støv.
- Brugeren skal være informeret om de betingelser, som influerer på støjudviklingen.
- Fejl i apparatet skal straks meddeles den sikkerhedsansvarlige.
- Apparatet er ikke beregnet til udsugning af sundhedsfarligt støv.

- Sørg for god belysning.
- Arbejd ikke i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Ved udendørs arbejde anbefales brug af skridsikket fodtøj.
- Brug hånet, hvis du har langt hår.
- Undgå abnorme kropsholdninger.
- Brugeren skal være fyldt 18 år; er brugeren under uddannelse er mindstealderen 16 år, dog med opsynspligt.
- Hold børn væk fra apparatet, når det er sluttet til strømforsyningsnettet. Hold arbejdsstedet fri for træaffald og omkringliggende dele. Uorden i arbejdsområdet kan forårsage ulykker. Lad ikke andre, navnlig ikke børn, berøre værktøjet eller netledningen. Hold andre på afstand af arbejdsstedet. Personer, som arbejder med apparatet, må ikke distraheres. Omstillinger samt indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. - Træk netstikket ud –
- Kontroller, inden du sætter apparatet til, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Sluk motoren, og træk netstikket ud, når du forlader arbejdsstedet.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.
- Producentens anvisninger vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Undgå brug af ydesvage apparatet til svært arbejde.
- Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til!
- Sørg for at stå stabilt og være i god balance.
- Kontroller, at bevægelige dele fungerer, som de skal, er intakte og ikke sidder i klemme.
- Alle dele skal være korrekt monterede og opfylde alle betingelser for en fejlfri drift af apparatet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal udbedres eller udskiftes af fagmand, med mindre andet er nævnt i betjeningsvejledningen.
- Beskadigede afbrydere skal skiftes ud på kundeserviceværksted.
- Dette apparat imødekommer kravene i relevante sikkerhedsbestemmelser.
- Reparationer skal udføres af el-fagmand med brug af originale reservedele; i modsat fald er der fare for personskade.
- Om nødvendigt benyttes passende personligt beskyttelsesudstyr. Det kan f.eks. være:
 - Høreværn for at modvirke risikoen for nedsat høreevne;
 - Åndedrætsværn for at modvirke risikoen for indånding af sundhedsfarligt støv.
- Brugeren skal være informeret om de betingelser, som influerer på støjudviklingen.
- Fejl i apparatet skal straks meddeles den sikkerhedsansvarlige.
- Apparatet er ikke beregnet til udsugning af sundhedsfarligt støv.

- nami.
- Nevystavujte stroj dešti a nepoužívejte ho ve vlhkem nebo mokrem prostředí.
- Postarejte se o dobre osvětlení.
- Nepoužívejte stroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Při práci na volném prostranství je vhodná pevná neklouzavá obuv.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Vyhybejte se abnormálnímu držení těla.
- Obsluhující osoba musí být stará minimálně 18 let, učni min. 16 let a musí se strojem pracovat za dohledu dospělých.
- Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
- Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
- Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
- Nenechejte jiné osoby, obzvláště děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu.
- Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rozptylovány.
- Přezbrojování, jako těžké nastavování, měření a čisticí práce provádět pouze při vypnutém motoru. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončení opravě nebo udržbě ihned znovu namontována.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a udržovací pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostních technických pravidel.
- Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
- Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
- Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- Přezkontrolujte, jestli pohyblivé části bezvadně fungují a neváznou nebo jestli nejsou některé části poškozeny.
- Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nářadí.
- Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny uznanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
- Poškozené vypínače nechejte vyměnit servisní dílnou.
- Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením.
- Opravy smí provádět pouze elektrodobník za použití originalních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
- Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou vybavu. Tato může obsahovat:
 - Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vzniku nedo-

- Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance.
- Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion.
- Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

Bruksriktig bruk

Maskinen følger de gyldige EU-Maskinretningslinjene.

- Maskinen er bygd etter teknisk stand og de sikkerhetstekniske reglene. Likevel kan det oppstå fare for lemmer og liv for brukeren eller tredjeperson henholdsvis kan det oppstå skader i maskinen eller andre realverdier.
- Bruk maskinen kun i teknisk feilfri tilstand, og bruk den kun bruksriktig, sikkerhets- og farebevisst ved å følge bruksanvisningen! Særlig må feil som går utover sikkerheten repareres øyeblikkelig!
- Avsuget er kun beregnet på trespon (ikke for støv).
- Avsug av trestøv og trespon er ikke tillatt i industrisektoren.
- Sjekk filter regelmessig for skader. Bytt skadde filter! Sjekk at huset er tett og sjekk også pakninger for filtre og sekken for spon regelmessig.
- Ved bruk av rengjøringsdysene må man ikke suge opp fremmedlegemer som skruer, spikre, plastikk- eller trespon.
- Maskinen får kun brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.
- Avsug av trestøv og trespon er ikke tillatt i industrisektoren. Denne retningslinjen gjelder kun i Tyskland.
- Kun egnet for oppsamling av spon (ikke støv).
- All bruk utover dette gjelder som ikke bruksegnet bruk. Skader som resulterer herfra har ikke produsenten ansvar for; denne risikoen har brukeren alene.
- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskriftene fra produsenten likesom de tekniske data angitt må overholdes.
- De passende uhellsforskriftene og de øvrig anerkjente sikkerhetstekniske reglene må følges.
- Maskinen får kun benyttes, vedlikeholdes eller repareres av personer som er fortrolig med denne og er kjent med farene. Egne forandringer på maskinen fratager produsenten ansvar for resulterende skader.
- Maskinen skal kun benyttes med originaltilbehør fra produsenten.

- Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance.
- Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion.
- Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

⚠ Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen opfylder det gældende EF-maskindirektiv.

- Maskinen er bygget i overensstemmelse med det tekniske udviklingsniveau og de sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved anvendelse af maskinen opstå fare for brugerens eller tredje persons liv og helbred eller beskadigelse af maskinen og andre genstande.
- Maskinen må kun anvendes i teknisk fejlfri tilstand samt bestemmelsesmæssigt korrekt og på en ansvarsfuld måde, hvor driftsvejledningen overholdes! Især fejl, der kan påvirke sikkerheden, skal omgående afhjælpes!
- Udsugningsanlægget er kun beregnet til udsugning af træspåner (ikke til støv).
- Udsugning af træstøv og træspåner indenfor det erhvervmæssige område er ikke tilladt.
- Kontrollér filteret regelmæssigt med henblik på beskadigelser. Beskadigede filtre skal skiftes ud! Kontrollér filter og spånpose regelmæssigt med henblik på tæthed.
- Ved anvendelse af rengøringsdyser må der ikke opsuges skruer, søm, plast- eller træstykker.
- Maskinen må kun anvendes med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.
- Udsugning af træstøv og træspåner indenfor det erhvervmæssige område er ikke tilladt. Denne anvisning gælder kun for Tyskland.
- Kun egnet til opsamling af spåner (ikke støv).
- Enhver anden anvendelse derudover gælder som ukorrekt. Producenten hæfter ikke for skader, der måtte opstå som resultat heraf. Der er brugeren alene, der bærer ansvar herfor.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt dimensionerne i de tekniske specifikationer skal overholdes.
- De gældende ulykkesforebyggende forskrifter og øvrige alment anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun anvendes, vedligeholdes og repareres af personer, som er fortrolige hermed, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Ved egenhændige ændringer af maskinen bortfalder producentens ansvar for skader, som følge af disse ændringer.

slychavosti.

- Ochranu dychacich cest na zabraněni vdechnutí nebezpečného prachu.

- Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách, které ovlivňují vývoj hluku.
- Chyby na stroji musí být ihned, jakmile byly zjištěny, sděleny osobě odpovědně za bezpečnost.
- Tento přístroj není vhodný na zachytávání nebezpečných prachů.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušenosti a/nebo s nedostatkem znalosti, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědně za jejich přístroj používat.
- Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

⚠ Správný a dovolený způsob zacházení

Výrobek je ve shodě s platnými požadavky EU a bezpečnostními pravidly. Přes to zařízení může způsobit poranění, zejména končetin, a to jak obsluhující osoby tak třetích osob. Stejně tak může dojít k poškození stroje nebo jiného majetku.

- Zařízení může být použito jenom jestli je technicky plně funkční a v souladu se svým účelem a tímto návodem. Stroj smí obsluhovat jenom osoba dobře znalá všech pokynů a možných rizik při práci s výrobkem. Jakékoli funkční závady musí být hned opraveny, zejména ty, které ohrožují bezpečnost. Toto zařízení slouží výlučně k odsávání prachu, jako vedlejšího produktu při řezání, ne běžného prachu.
- Pravidelně kontrolujte filtr, jestli není poškozen.
- Vyměňte poškozené filtry!
- Pravidelně kontrolujte všechny spoje, zejména na krytu, hadici, filtru a odsávacím pytli.
- Dbejte na to, aby se do zařízení nedostali cizí předměty, jako hřebíky, šrouby, plast nebo dřevné odřezky.
- Stroj může být použit jenom s originálními náhradními díly a příslušenstvím.
- Systém odsávání Exhaust Systém 12 je navržen výlučně k odsávání pilin a dřevného prachu a lze jej použít jenom podle obecných pravidel práce s dřevem.
- Když budete odsávat prach z podlahy, dávejte pozor, mohou být vtaženy cizí předměty, větší dřevené části nebo kovové předměty.
- Jiná než tady popsaná manipulace a obsluha není schválena výrobcem. Výrobce není v takových případech zodpovědný, uživatel stroje nese riziko škod.
- Bezpečnostní instrukce, pracovní postupy a způsob údržby, jak je popsán v tomto návodu, musí být vždy dodrženy. Respektujte možnosti stroje, vzhledem k uvedeným parametrům.
- Řiďte se obecnými technickými postupy a předcházejte nehodám.
- Jakoukoli manipulaci nebo práci se strojem může vykonat jenom osoba znalá všech pokynů a možných rizik.
- Neoprávněné pozměnění výrobku nebo jeho vlastností a nesprávná manipulace vylučují odpovědnost výrobce za škody tím způsobené. Stroj lze používat jenom

Restrisiko

Maskinen er bygd etter teknisk stand og de anerkjente tekniske reglene. Likevel kan det oppstå enkelte restrisikoer når man arbeider.

- Helsefare fra trestøv eller trespon. Personlig verneutstyr som øyebeskyttelse og støvmaske bør absolutt brukes.
- Når støvposen lukkes og byttes er det mulig å puste inn støv. Dersom henvisningene for bytting av denne (f.eks. bruk av støvmaske P2) ikke følges kan dette føre til innånding av støv.
- Helsefare ved støy. Når man arbeider overskrides det tillatte støynivået. Personlig verneutstyr som øreplugger må absolutt brukes.
- Strømfare ved bruk av ikke forskriftsmessige tilkoblingsledninger.
- Videre kan det, tross alle gjennomførte forberedelser oppstå restrisiko som ikke er så åpenbare.
- Restrisikoer kan minimeres når man følger "Sikkerhets-henvisninger" og "Bruksriktig bruk" og man tar hensyn til hele bruksanvisningen.

Tekniske Data

Tekniske Data	
Mål L x B x H (mm):	775 x 450 x 1150
Totalhøyde med filtersekk mm	1550
Avsugsslange, Tilkobling ø mm	100
Slangelengde mm	2000
Hjul ø mm	100
Vekt ca. kg	25,0
Lufteeffekt m ³ /h	1150
Trykkdifferens Pa	1000
Filtersekk-Filteroverflate m ²	1,00
Sponsekk-Størrelse Liter	75
Motoreffekt:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	0,55 kW
Abgabeleistung P2	0,34 kW
Motordreietall	2850
Emisjonsverdier på arbeidsplassen:	
Tomgangsstøy dB (A)	75
Bruksstøy dB (A)	75

- -maskinen må kun anvendes med originalt tilbehør fra producenten.

⚠ Restrisici

Maskinen er bygget i overensstemmelse med det tekniske udviklingsniveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der under arbejdet forekomme enkelte restrisici.

- Sundhedsfare på grund af træstøv og træspåner. Der skal bæres personligt sikkerhedsudstyr i form af øjenværn og støvmaske.
- Under lukning og udskiftning af støvposen er der risiko for indånding af støv. Hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen vedrørende bortskaffelse ikke overholdes (f.eks. anvendelse af støvmasker P2), kan det resultere i indånding af støv.
- Sundhedsfare på grund af støj. Under arbejdet overskrides det tilladte støjniveau. Der skal bæres personligt sikkerhedsudstyr i form af høreværn.
- Fare på grund af strøm, såfremt der anvendes ukorrekte el-tilslutningsledninger.
- Derudover kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme ikke umiddelbart synlige restrisici.
- Restrisici kan minimeres ved at overholde afsnittene "Sikkerhedsanvisninger" og "Bestemmelsesmæssige anvendelse" samt betjeningsvejledningen som helhed.

Tekniske specifikationer

Technische Daten	
Mål L x B x H (mm):	775 x 450 x 1150
Totalhøjde med filterpose mm	1550
Udsugningsstuds, tilslutningsdiameter mm	100
Slangelængde mm	2000
Hjuldiameter mm	100
Vægt ca. kg	25,0
Luftydelse m ³ /h	1150
Trykdifference Pa	1000
Filterpose-filterareal m ²	1,00
Spånpose-volumen liter	75
Ydelse:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Optaget effekt P1	0,55 kW
Afgivet effekt P2	0,34 kW
Motoromdrejningstal 1/min.	2850
Arbejdspladsrelateret emissionsværdi:	
Tomgangsstøj dB (A)	75
Arbejdsstøj dB (A)	75

s originalními náhradními díly a příslušenstvím, jinak hrozí nebezpečí poranění a vzniku škod.

⚠ Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Piliny a dřevný prach mohou být životu nebezpečné. Noste ochranné brýle a masku proti prachu.
- Vyhněte se vdechnutí prachu při výměně odsávacího pytle. Prosím, řiďte se instrukcemi v tomto návodu, které souvisejí s likvidací, hlavně použití P2 masky, aby jste se vyhnuli inhalaci prachu.
- Hluk není příznivý pro Vaše zdraví. Při práci s tímto strojem dochází k překročení přípustné zvukové hladiny. Uši proto vhodným způsobem chraňte.
- Poškozené elektrické kabely mohou způsobit zranění.
- I přes dodržení všech uvedených přetrvávajících rizik, buďte obezřetní, není vyloučen vznik nepředvídaných okolností.
- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snižíte dodržováním pokynů v tomto návodu.

ha 1600

Technické parametry	
Rozměry	775 x 450 x 1150
Celková výška s pytlím	1550 mm
Průměr vedení prachu	100 mm
Délka hadice	2000 mm
Průměr kola	150 mm
Váha cca	25 kg
Výkon odsávání	1150 m ³ /h
Tlakový diferenciál	1000 Pa
Povrch vaku	1 m ²
Objem pytle	75 l
Výkon	
Motor	230 V/50 Hz
Vstup P1	0,55 kW
Výstup	0,34 kW
Rychlost motoru	2850/m.
Hodnoty hluku	
Volnoběh	75 dB
Pracovní stav	75 dB



Leveringsomfang, Fig. 1

- 1 Hus koblet med motor
- 2 Chassis med hjul
- 3 Sideledning venstre
- 4 Sideledning høyre
- 5 Bunnplate
- 6 Tverrstag
- 7 Filtersekk
- 8 Øvre klemmebånd
- 9 Monteringsstav
- 10 Sponsekk
- 11 Nedre klemmebånd
- 12 Avsugsslange
- 13 Klemmebånd 2x
- 14 Slangekobling
- 15 Ekstra sekk
- 16 Bruksanvisning

Montering

Av pakktekniske grunner er maskinen Deres ikke komplett montert.

- Fest chassiset og bunnplaten med stjerneskruer M5 x 6 mm.
- Fest sideledningen løst til grunnrammen med flathodede skruer M8 x 40 mm og muttere. Ikke dra hardt til.
- Fest tverrstaget med sideledningen høyre og venstre med flathodede skruer M 8 x 12 og muttere.
- Fest huset på sideledningen med flathodede skruer M8 x 40 og muttere. Skru alle muttere fast.
- Skyv filtersekken over beholderen og fest den med klemmebåndet, sett monteringsstaven i huset og heng filtersekken på.
- Fest sponsekken på nedre luftutgang med klemmebåndet.
- Fest avsugsslangen på dysen på huset og fest med en slangeklemme.
- Fest slangekoblingen på den andre enden av slangen med en slangeklemme.

Avsugsanlegget bør rengjøres hver gang sponsekken byttes.

Skadede filter og sekker må byttes øyeblikkelig for å holde arbeidsomgivelsene så fri for svevestøv som mulig.

Igangsetting

Ta hensyn til sikkerhetshenvisningene før maskinen settes i gang. Opplysningene på motortypeskiltet (Volt og Hertz) må overensstemme med nettspenningen og -frekvensen. Tilknyttet nettet er driftsklart for 2000 mål.

⚠ Elektrisk tilkobling

Tilkobling og reparasjon av det elektriske utstyret får bare utføres av elektro-fagkrefter.

Den installerte elektromotoren er driftsferdig når den er koblet til. Tilkoblingen følger de tilhørende VDE- og DIN-

Leveringsomfang Fig. 1

- 1 Hus komplet med motor
- 2 Stel med hjul
- 3 Sidebeklædning venstre
- 4 Sidebeklædning højre
- 5 Bundplade
- 6 Tværstræber
- 7 Filtersæk
- 8 Øvre spændebånd
- 9 Holderstav
- 10 Spånsæk
- 11 Nedre spændebånd
- 12 Udsugningsslange
- 13 Spændebånd 2x
- 14 Slangekobling
- 15 Pose med diverse løsdele
- 16 Betjeningsvejledning

Montering

Af emballagetekniske grunde leveres maskinen ikke færdigsamlet.

- Monter stel og bundplade med stjerneskruer M5 x 6 mm.
- Monter sidebeklædning løst på stellet ved brug af flade skruer M8 x 40 mm og vingemøtrikker. Fastspænd ikke.
- Monter tværstræber på sidebeklædning venstre og højre med flade skruer M 8 x 12 og vingemøtrikker.
- Monter huset på sidebeklædningen ved hjælp af flade skruer M8 x 40 og vingemøtrikker. Spænd alle møtrikker.
- Skyd filtersækken over beholderen og fastgør med spændebånd, monter holderstav i huset og hæng filtersækken ind.
- Monter spånsæk på nedre luftafgang ved brug af spændebånd.
- Monter udsugningsslange på dysen på huset og fastgør denne med slangebånd.
- Monter slangekobling på den anden ende af slangen ved brug af slangebånd.

Udsugningsanlægget bør rengøres ved hvert skift af spånsæk.

Beskadiget filter og sæk skal omgående udskiftes, for at minimere udledning af støv i arbejdsområdet.

Ibrugtagning

Læs sikkerhedsanvisningerne inden De tager maskinen i brug. Angivelserne på motorens typeskilt (volt og hertz) skal stemme overens med netspændingen og netfrekvensen.

Når udsugningsanlægget ha 1600 er sluttet til strømnettet er det klar til brug.

⚠ Elektrisk tilslutning

Tilslutning og reparation af det elektriske udstyr må kun udføres af en elektriker.

Den installerede elektromotor er færdig tilsluttet. Tilslutningen overholder de gældende VDE- og DIN-bestemmel-

Obsah balení, obr. 1

1. Motor s krytem
2. Kola podvozku
3. Bočný kryt, levý
4. Bočný kryt pravý
5. Deska základny
6. Příční podpěra
7. Filtrační vak
8. Horní spojovací pás
9. Podpěrná tyč
10. Vak na piliny
11. Spodní spojovací páska
12. Odsávací hadice
13. Upínací páska 2x
14. Hadicová spojka
15. Vak s příslušenstvím
16. Návod k použití

Montáž

Z důvodů balení je zařízení dodávané v polomontovaném stavu. Vykonejte následující kroky montáže.

- Pojezdni podstavec a spodni základnu spojte křížovými šrouby M5 x 6mm.
- Bočný kryt volně připevněte na základnu použitím šroubů s plochou hlavou M8 x 40 mm a speciálních matic. Neutahujte úplně.
- Příční podpěru spojte s levým a pravým bočním krytem pomocí šroubů s plochou hlavou M8 x 12 mm a matic.
- Kryt motoru připevněte na bočné kryty použitím šroubů s plochou hlavou M8 x 40 mm a matic. Pevně dotáhněte všechny matice.
- Filtrační vak vložte do nádrže a upevněte jej upínací páskou. Do skříně/krytu vložte podpěrní tyč a z ní pověste filtrační vak.
- Vak na piliny upevněte na spodní vývod vzduchu pomocí upínací pásky.
- Odsávací hadici upevněte na sací otvor na skříní stroje a připevněte ji hadicovou sponou.
- Hadicovou spojku upevněte hadicovou sponou na opačném konci hadice.

Odsávací zařízení by se při každé výměně vaku na piliny mělo vyčistit. Poškozené filtry a vaky se musí ihned vyměnit, aby množství prachu unikajícího do pracovního prostředí bylo co nejmenší.

Příprava k práci

Před zahájením práce čtěte návod k obsluze. Informace na štítku motoru (voltáž a frekvence) musí být v souladu s takovými údaji na příváděči elektřiny do zařízení. Po zapojení do elektrické sítě je Odsavač prachu 12 připraven k práci.

⚠ Elektrické prvky

Opravy elektrických prvků může vykonat jenom kvalifikovaný odborník. Zabudovaný elektrický motor je kompletní prvek, připravený k okamžitému použití. Zásahy do elektrického obvodu musí být provedeny v souladu s místní-

bestemmelser.

Nettilkoblingen og eventuelle skjøteledninger hos kundene må også følge disse forskriftene.

Viktige henvisninger

Skadde strømledninger

På elektriske tilkoblingsledninger oppstår det ofte isolasjonsskader.

Årsaker kan være:

- Trykksteder, når ledninger blir ført gjennom dør- og vindusspalter.
- Bøyesteder når ledningen er ufagmessig ført eller festet.
- Snittsted når ledningen blir kjørt over.
- Isolasjonsskader når ledningen blir revet ut av stikkontakten.
- Riss ved eldring av isolasjonen.

Slike skadde elektroledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene livsfarlige.

Sjekk de elektriske ledningene regelmessig for skader. Pass på at ledningene ikke er koblet til strøm når de sjekkes.

Elektriske ledninger må følge de tilhørende VDE- og DIN bestemmelsene. Bruk kun ledninger med kjennetegn H07-RN.

En påtrykt typebetegning på tilkoblingsledningen er reglementert.

Vekselstrømsmotor

- Nettspenningen må være 230 Volt/50 Hz.
- Skjøteledninger må ha et minste tverrsnitt på 1,0 kvadratmillimeter.
- Nettilkoblingen har en 16 A treg sikring.

Ved spørsmål vennligst oppgi følgende data:

- Motorprodusent
- Strømtype på motoren
- Data på maskintypeskiltet
- Data på typeskiltet til bryteren

Ved retur av motoren må man alltid sende hele driftsenheten med bryter.

⚠ Vedlikehold

Ved alle vedlikeholds- og rengjøringsoperasjoner må motoren være avslått og kontakten være dratt ut.

- Installasjoner, reparasjoner og vedlikehold på elektroinstallasjoner må kun utføres av fagfolk.
- For at sugekraften skal forbli bra må filtersekken ristes ut kraftig fra tid til annen. Innimellom holder det å slå med hånden noen ganger på sekken.
- Sponsekken må senest byttes ut når sponene når til ca. 10 cm fra kanten på huset.

Spesielle tilbehør

Filtersekk U/S/G	Art. Nr. 7508 0010
Filterpatron U/S/G	Art. Nr. 7500 6000
Adapterset D100/70/45/40/35	Art. Nr. 7520 0701

ser.

Kundens nettilslutning samt den anvendte forlængerledning skal overholde disse forskrifter.

Vigtige anvisninger

Defekte el-tilslutningsledninger

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsager:

- Klemmesteder, når tilslutningsledninger føres gennem vindues- eller dørspalter.
- Knæksteder på grund af ukorrekt fastgørelse eller føring af tilslutningsledningen.
- Snitsteder på grund af overkørsel af tilslutningsledningen.
- Isoleringsskader på grund af udrivning fra stikkontakten.
- Ridser på grund af ældning af isoleringen.

Sådanne defekte el-tilslutningsledninger må ikke bruges og er livsfarlige på grund af isoleringsskaderne.

Kontrollér regelmæssigt elektriske tilslutningsledninger for beskadigelse. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke er sat til strømmettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal overholde de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun tilslutningsledninger med mærkningen HOI-RN.

Et påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er påbudt.

Vekselstrømmotor

- Netspændingen skal være på 230 volt/50 Hz.
- Forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst 1,0 kvadratmillimeter.
- Nettilslutningen sikres med 16 A træg.

Ved spørgsmål bedes De oplyse følgende data:

- Motorproducent
- Motorens strømart
- Data på maskinens typeskilt
- Data på afbryderens typeskilt

Ved indsendelse af motoren er det altid den komplette drevenhed med afbryder, der skal sendes med.

⚠ Vedligeholdelse

Ved alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder skal motoren slukkes og netstikket trækkes ud.

- Installationer, reparationer og vedligeholdelsesarbejder på det elektriske system må kun udføres af fagfolk.
- Ryst filterposen fra tid til anden for at holde en jævn sugeseffekt. Nu og da er det tilstrækkeligt at banke flere gange med hånden på posen.
- Spånposen skal senest fornyes, når spånerne når ca. 10 cm op til kabinetkraven.

Tilbehør

Filterpose U/S/G	art. nr. 7508 0010
Filterpatron U/S/G	art. nr. 7500 6000
Adapterset D100/70/45/40/35	art. nr. 7520 0701

mi právními požadavky.

Důležité upozornění

Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění. Vyhněte se proto vzniku:

- odřenin a prasklin na izolaci při vedení kabelu přes dveře a okna
- sluček na kabelech
- pořezání izolace při přecházení přes kabel
- poškození při tahání za kabel
- puklin z důvodu přirozeného opotřebení kabelu.

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je.

Dráty a síťový kabel pravidelně kontrolujte kvůli poškození. Před kontrolou výrobek vypněte a odpojte ze sítě. Používejte jenom takové síťové vedení, které splňují místní požadavky.

Jednofázový motor

- Výrobek napájejte ze sítě, která splňuje požadavky motorového štítku.
- Prodlužovací kabely musí mít v průřezu min. 1 mm².
- Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

V případě dalších požadavků a dotazů uvádějte následující informace:

- Výrobce motoru
- Vstupní proud motoru
- Data z výrobního štítku
- Data ze štítku u vypínání stroje

Jestli hodláte motor vrátit, musí být dodán s celou poháňací soustavou a vypínačem.

⚠ Údržba

Před údržbou zařízení a čistěním vypněte motor a stroj odpojte od sítě.

- Opravy elektrických prvků přenecháte odborníku.
- Pravidelně vysypávejte filtrační pytel. Během práce vakem občas potřeste.
- Vak je potřeba vyprázdnit jakmile obsah je 10 cm od filtrační trubice.

Příslušenství

Filtrační vak U/S/G	č. 390 630 1013
Filtrační vložka U/S/G	č. 7500 6000
Adapterset D100/70/45/40/35	č. 7520 0701

Výrobca:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazník,

Prajeme Vám príjemnú obsluhu a úžitok z práce s Scheppach výrobkom. Výrobca upozorňuje, že nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú z alebo v spojení s:

- nesprávnym zaobchádzaním
- nedodržaním inštrukcií, ktoré sú uvedené v tomto návode
- opravami, ktoré vykonala osoba odlišná od výrobcu alebo autorizovaného servisného strediska
- montážou neoriginálnych dielov
- nesprávnym používaním
- poruchou v elektrickej sieti

Odporúčania:

Pred samotnou montážou a použitím štiepačky si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu. Príručka Vás navedie, ako pracovať ľahko, efektívne a ako plne využiť vlastnosti výrobku. Nájdete tu pokyny k bezpečnej obsluhu a prevencii zranení a škôd. Výrobok používajte výhradne v súlade s miestnymi predpismi a podľa obecných technických postupov pri práci s drevom. Návod starostlivo uschovajte a chráňte pred poškodením. Návod by mal byť vždy v blízkosti stroja, uchovajte ho v plastikovom obale a majte ho poruke. V prípade, že obsluhu stroja chcete zveriť inej osobe, dajte jej pred začatím práce prečítať tento návod. Výrobok nesmie byť obsluhovaný deťmi.

Všeobecné upozornenia

- Po tom, ako výrobok vybalíte, skontrolujte, či balenie obsahovalo všetky súčiastky a či stroj nie je poškodený. Na neskoršie sťažnosti nemusí byť braný ohľad.
- Pred začatím práce so štiepačkou si dôkladne prečítajte návod na obsluhu.
- Použitie náhradných dielov alebo doplnkov musí byť odobrené výrobcom. S požiadavkou na nákup dielov sa obráťte na Vášho predajcu.
- Pri objednávaní uveďte výrobné číslo a typ výrobku.

V nasledujúcom texte sú bezpečnostné pokyny označené symbolom výkričníka: ⚠

Tootja:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Lugupeetud klient,

me soovime Teile meeldivat ja edukat töökogemust Teile uue Scheppach'i masinaga.

Märkus:

Kooskõlas kehtivate tootevastutuse seadustega, ei vastuta selle seadme tootja kahju eest seadmele või seadme tõttu, mille põhjustas:

- sobimatu käsitsemise,
- kasutusjuhendi mittejärgimise,
- remonttööd, mis on tehtud selleks volitamata isikute poolt,
- mittealgupäraste tagavaraosade paigaldamine ja asendamise,
- sobimatu kasutamise,
- elektrisüsteemi tõrge, mille on põhjustanud kokkusobimatus elektrialaste suuniste ning VDE eeskirjadega 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Me soovitame

et Te loeksite läbi kogu kasutusjuhendi enne masina tööle panekut.

See kasutusjuhend on Teile abiks masina tundmaõppimisel ning asjakohaste rakenduste ära kasutamiseks.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas saate töötada masinaga ohutult, asjatundlikult ja ökonoomselt, ning kuidas saate vältida ohte, kokku hoida remondikuludeid, vähendada aega, mil masin ei ole töökorras, ning tõsta masina töökindlust ning pikendada selle töötamise iga.

Lisaks selles kasutusjuhendis sisalduvaile ohutusnõudele, peate Te hoolikalt kinni pidama oma riigis rakendatavatest eeskirjadest.

Kasutusjuhend peab alaliselt paiknema masina läheduses. Asetage juhend plastikust kausta, et kaitsta seda mustuse ja niiskuse eest. Juhendit peab olema lugenud iga kasutaja enne töö alustamist ja sellest kohusetundlikult kinni pidama. Vaid need isikud, kes on masina kasutamiseks välja koolitatud ning kellele on teatavaks tehtud erinevad ohud, võivad masinaga töötada. Nõutavast vähima vanuse piirist peab kinni pidama. Lisaks neile ohutusnõuetele, mida sisaldab see kasutusjuhend ja Teile riigis rakenduvad eeskirjad, peate kinni pidama üldtunnustatud tehnilistest reeglitest, mis puudutavad puidutöö masinaid.

Üldised märkused

- Peale lahti pakkimist, kontrollige kõiki osi igasuguse veol tekkinud vigastuse tuvastamiseks. Viivitamatult teavitage tarnijat kõikidest puudustest.
- Hilisemaid kaebusi ei võeta arvesse.
- Veenduge selles, et tarne oleks täielik.
- Enne tööle panekut, tutvuge masinaga, lugedes hoolikalt neid juhiseid.
- Kasutage ainult algupäraseid Scheppach'i lisatarvikuid, kande- või asendusosaid. Te võite leida asendusosaid oma Scheppach'i edasimüüja kaudu.
- Tellimise tegemisel lisage meie ühiku number ja masina

Gamintojas

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Mielas kliente,

mes linkime jums malonaus ir sėkmingo darbo su jūsų naujuoju „Scheppach“ įrenginiu.

Pastaba:

Remiantis produkto naudojimo teisinės atsakomybės įstatymu, jo gamintojas neprisiima atsakomybės už jo sugadinimą šiais atvejais:

- Netinkamo naudojimo,
- Naudojimo instrukcijų nesilaikymo,
- Neteisėto remonto, atlikto trečiųjų asmenų ir neapibrėžto gamintojo-naudotojo susitarimu,
- Neoriginalių atsarginių dalių įdiegimo ir naudojimo,
- Neteisingo naudojimo,
- Elektros sistemos gedimų dėl neteisingos eksploatacijos bei nesutikimo su VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 nuostatomis.

Mes rekomenduojame

Prieš įrenginio naudojimą perskaitykite naudojimo instrukcijas. Šios naudojimo instrukcijos yra tam, kad jūs susipažintumėte su įrenginiu ir geriausiai išnaudotumėte jį pagal paskirtį.

Naudojimo instrukcijose yra svarbi informacija apie tai, kaip reikia saugiai, tinkamai ir ekonomiškai dirbti su jūsų įrenginiu ir kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto kaštus, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei pailginti naudojimo laiką.

Kartu su saugumo instrukcijomis, pateiktomis šiame vadove, jūs taip pat turite bet kuriuo atveju laikytis savo šalies įstatymų naudodami šį įrenginį.

Valdymo instrukcijos visada turi būti šalia įrenginio. Kad apsaugotumėte nuo drėgmės ir nešvarumų, įdėkite valdymo instrukcijas į plastikinį maišelį. Instrukcijos turi būti perskaitytos ir atidžiai peržiūrėtos kiekvieno operatoriaus prieš pradėdant darbą. Tik tie asmenys, kurie buvo išmokyti naudotis šiuo įrenginiu bei supažindinti su galimais pavojais bei rizika, turi teisę juo naudotis. Turi būti laikomasi minimalaus leidžiamo amžiaus.

Kartu su saugumo ir naudojimo instrukcijomis bei jūsų šalies specialiais įstatymais, turi būti laikomasi bendrai priimtų techninių darbo su medžio apdirbimo įrenginiais taisyklių.

Bendros pastabos

- Išpakavus gaminį patikrinkite jį dėl galimų transportavimo pažeidimų. Nedelsiant informuokite tiekėją pastebėję bet kokių pažeidimų.
- Vėlyvi nusiskundimai nebus priimti.
- Įsitinkite, kad siuntinys pilnai sukomplektuotas.
- Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažintumėte su įrenginiu prieš juo naudodamiesi.
- Naudokite tik originalias dalis priedams bei susidėvėjusioms ir atsarginėms detalėms keisti. Atsarginių detalių galima prašyti iš jūsų Scheppach tiekėjo.
- Savo prašymuose nurodykite detalių numerius bei įrenginio surinkimo metus ir jo tipą.

⚠ Obecné bezpečnostné pokyny

VYSTRAHA!

- Prečítajte si všetky bezpečnostne predpisy a pokyny.
- Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
- Všetky bezpečnostne predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

Bezpečnostné predpisy

- Vystraha: V prípade používania elektrických nástrojov sa musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa mohli vylúčiť prípadne rizika vzniku požiaru, elektrického uderu a zranenia osôb.
- Prosím dodržiavajte ato pokyny, pred a počas práce s týmto strojom.
- Starostlivo uschovajte tieto bezpečnostne predpisy.
- Chraňte sa pred elektrickým úrazom!
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými časťami.
- Nepoužívané prístroje by mali byť uskladnené na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je zároveň mimo dosahu detí.
- Udržujte vaše prístroje vždy ostre a čiste, aby ste mohli pracovať dokladnejšie a bezpečnejšie.
- Pravidelne kontrolujte pripojný kábel prístroja a.
- Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahradte káble v prípade, že sú poškodené.
- Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na také použitie určené a sú aj príslušne označené.
- Dbajte na to, čo práve robíte.
- Postupujte pri práci vždy rozumne.
- Nepoužívajte prístroj v tom prípade, že ste pri práci unavený.
- V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.
- Vystraha! Použitie iných účelových nástrojov a iného príslušenstva môže pre Vás predstavovať nebezpečenstvo poranenia.
- Vytiahnite pri akýchkoľvek nastavovacích a údržbových činnostiach na stroji kábel zo siete.
- Odovzdajte tieto bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré pracujú na tomto stroji.
- Skontrolujte pred uvedením do prevádzky, či elektrické napätie uvedené na typovom štítku prístroja zodpovedá prítomnému sieťovému napatiu.
- V prípade, že je potrebné použitie predlžovacieho kábla, je nutné presvedčiť sa o tom, že je jeho vodičový prierez dostatočne veľký pre odber prúdu prístroja.
- Minimalný prierez 1,5 mm².
- Káblovy bubon sa smie používať len v plne rozvinutom stave.
- Skontrolujte vedenie sieťového pripojenia.
- Nepoužívajte žiadne chybné alebo poškodené pri-

tüüp ning valmistamise aasta.

Selles kasutusjuhendis oleme märkinud kohad, mis puudutavad Teie ohutust, sellise märgiga: ⚠

⚠ Ohutusalased märgused

Kasutage kõrvaklappe.

- Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.
- Kasutage tolmumaski.
- Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele ohtlik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!

HOIATUS

- Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.
- Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.
- Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.
- Ohutusjuhised
- Hoiatus: Elektritööriista paigaldamisel tuleb tulekahju, elektrilöögi ja isikuvigastuste vältimiseks rakendada põhilisi ohutusabinõusid.
- Järgige kõiki käesolevaid juhiseid nii enne masinaga tööle asumist kui masinaga töötamise ajal.
- Hoidke käesolevat ohutusjuhiseid alles. Kaitske end elektrilöögi eest!
- Välistage füüsilist kontakti maandatud osadega.
- Seadmeid, mida ei kasutata, tuleb hoida luku taga ja laste kättesaamatus kohas.
- Hoidke tööriistad teravad ja puhtad, et need paremini ja ohutult töötaksid.
- Kontrollige regulaarselt tööriista kaablit ja laske see kahjustuste korral spetsialistil vahetada.
- Kontrollige regulaarselt pikendusjuhet ja kui see on katki, vahetage välja.
- Kasutage vabas õhus ainult selleks ettenähtud vastavalt tähistatud pikendusjuhet.
- Pange tähele, mida Te teete.
- Asuge tööle mõistlikult.
- Ärge kasutage tööriista, kui Te olete väsinud.
- Ärge kasutage tööriista, mis ei lase end lülitist sisse ja välja lülitada.
- Hoiatus! Teiste lisaseadmete ja tarvikute kasutamine võib põhjustada vigastusohtu.
- Igaks seadistus- ja hooldustööks tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Andke ohutusjuhised kõigile isikutele, kes masina juures töötavad.
- Enne kasutuselevõttu kontrollige, kas seadme tüübisildil nimetatud pinge vastab võrgupingele.
- Kui on vaja pikendusjuhet, veenduge, et selle ristlõige oleks seadme voolutarbele piisav.
- Minimaalne ristlõige 1,5 mm²
- Kaablitrumlit kasutage ainult lahtirullitult.
- Kontrollige võrguühendusjuhet.
- Ärge kasutage defektseid või kahjustatud ühendusjuhtmeid.
- Ärge kasutage kaablit pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate nurkade eest.
- Ärge jätke masinat vihma kätte ega kasutage masinat niiskes või märjas keskkonnas.
- Hooldage korraliku valgustuse eest. Ärge saagige süttivate vedelike või gaaside läheduses.

Šiose eksploatacinėse instrukcijose mes pažymėjome jums galiojančias saugumo taisykles šiuo ženklu: ⚠

⚠ Saugos reikalavimai

ĮSPĖJIMAS

- Prašome perskaityti visas saugumo pastabas ir instrukcijas.
- Saugumo pastabų ir instrukcijų nesilaikymas gali lemti elektrinio šoko, gaisro ir/arba sunkių traumų pavojų.
- Išsaugokite saugumo pastabas ir instrukcijas vėlesniam naudojimui.

Saugumo pastabos

- Įspėjimas: Naudojant elektrinius įrankius, turi būti visomet laikomasi pagrindinių saugumo reikalavimų, kad išvengti gaisro, elektrinio šoko arba asmeninės traumos pavojų.
- Prieš pradėdami dirbti arba darbo su šiuo įrenginiu metu, susipažinkite su visa instrukcija.
- Laikykite saugumo instrukcijas saugioje vietoje.
- Apsaugokite save nuo elektrinio šoko!
- Stenkitės išvengti savo kūno ar kūno dalių kontakto su žemintais komponentais.
- Kuomet nenaudojami, įrankiai turi būti laikomi saugioje vietoje, nepasiekiamoje vaikams.
- Išlaikykite įrankius aštrius ir švarius, kad galėtumėte su jais tinkamai ir saugiai dirbti.
- Reguliariai tikrinkite įrankio laidą ir, esant pažeidimo atvejui, leiskite jį suremontuoti įgaliotam ekspertui.
- Reguliariai tikrinkite prailginimo laidus ir, esant pažeidimo atvejui, juos pakeiskite.
- Naudokite tik patvirtintus ir atitinkamai paženklintus prailginimo laidus, skirtus naudoti lauko sąlygomis.
- Atkreipkite dėmesį, ką darote.
- Skirkite didžiausias savo pastangas darbui su įrankiu.
- Nenaudokite įrankio, kai esate pavargęs.
- Nenaudokite jokių įrankių, kur jungklis negali būti įjungtas arba išjungtas.
- Įspėjimas! Kitų įterpimo įrankių ir priedų naudojimas gali jums sukelti traumas pavojų.
- Ištraukite kištuką iš maitinimo tinklo prieš atlikdami bet kokius reguliavimo ar priežiūros darbus.
- Perduokite saugumo instrukcijas visiems asmenims, dirbantiems su įrenginiu.
- Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu, patikrinkite, ar įtampos duomenys ant prietaiso tipo plokštelės sutampa su maitinimo tinklo naudojama įtampa.
- Jeigu reikalingas prailginimo laidas, įsitikinkite, kad jo skerspjūvio plotas yra pakankamas, atsižvelgiant į prietaiso energijos suvartojimą.
- Naudokite tik išvyniotą ritės kabelį su minimaliu 1.2 mm² ploto skerspjūviu.
- Patikrinkite maitinimo kabelį.
- Nenaudokite pažeistų arba su defektais jungimo laidų.
- Nenaudokite laido, kad ištraukti kištuką iš maitinimo lizdo.
- Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių paviršių.
- Nenaudokite mašinos lietuje ir drėgnoje ar šlapioje aplinkoje.
- Užtikrinkite, kad darbo vieta yra tinkamai apšviesta.

pojne vedenia.

- Nepoužívajte kabel tak, aby ste nim vytiahli zastrčku zo zasuvky.
- Chraňte elektricky kabel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Nevystavujte stroj dažďu a nepoužívajte tento stroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobre osvetlenie.
- Nepoužívajte pilu vbo plynov.
- Pri pracach vonku sa odporúča protišmykova pevná obuv.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
- Vystrihajte sa abnormalného držania tela.
- Obsluhujúca osoba musí byť minimálne vo veku 18 rokov, učni musia byť vo veku min. 16 rokov, avšak smu pracovať len pod dozorom.
- Zabrániť prístup deťom k prístroju zapojenému na sieť.
- Udržujte pracovisko čisté od dreveného odpadu a voľne ležiacich častí.
- Neporiadok na pracovisku môže mať za následok vznik urazu.
- Nedovoľte iným osobám, predovšetkým deťom, dotýkať sa prístroja alebo sieťového kábla.
- Zabráňte prístup týmto osobám na pracovisko prístroja.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú byť vyrušované.
- Prestavby, ako aj nastavovacie, meracie ady s vypnutým motorom. - Vytiahnuť kabel zo siete -
- Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľučky a nastavovacie nástroje.
- Pri opustení pracoviska vypnúť motor a vytiahnuť kabel zo siete.
- Všetky ochranné adenia sa musia po ukončenej oprave alebo udržbe ihneď správne namontovať.
- Musia sa dodržiavať bezpečnostne, pracovne a udržbové predpisy výrobcu, ako aj rozmery uvedené v technických dátach.
- Musia sa pritom dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy proti urazom a ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostné technické pravidlá.
- Nepoužívajte vykonovo slabé stroje na ťažké práce.
- Nepoužívajte kabel stroja na ine účely ako na tie, na ktoré bol určený!
- Postarajte sa o bezpečný postoj pri práci a dbajte neustále na rovnovahu.
- Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov prístroja bezchybná a či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené.
- Všetky diely musia byť správne namontované a musia byť splnené všetky podmienky, aby sa mohlo zabezpečiť bezchybné používanie nástroja.
- Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odborné opravené alebo vymenené v odbornom servise, pokiaľ nie je v pokynoch a návode na obsluhu uvedené inak.
- Nechajte vymeniť poškodený vypínač zakazníckym servisom.
- Tento prístroj je v súlade s príslušnými bezpečnostnými smernicami.
- Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, pričom musia byť použité originálne náhradné diely,

- Vabas õhus töötamisel on soovitatav kasutada libisemis-kindlaid jalanõusid.
- Pikkade juuste puhul kasutage juuksevärku.
- Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.
- Masinat käitav isik peab olema vähemalt 18- aastane, tööd õppiv isik vähemalt 16aastane ja ainult järelevalve all.
- Hoidke lapsed vooluvõrku ühendatud seadmetest eemal.
- Hoidke töökoht puidujäätmest ja vedelevatest detailidest puhas.
- Segadus töötsoonis võib põhjustada õnnetusi.
- Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, tööriista ega võrgukaablit puudutada.
- Hoidke nad töökohast eemal.
- Masina juures töötavate isikute tähelepanu ei tohi kõrvale juhtida.
- Ümberseadistusi, samuti ka reguleerimis-, mõõtmis- ja puhastustöid teostage ainult väljalülitatud mootoriga. – Tõmmake pistik pistikupesast välja –
- Enne sisselülitamist kontrollige, kas võtmed ja reguleerimistööriistad on masinast eemaldatud.
- Töökohalt lahkudes lülitage mootor välja ja eemaldage seade vooluvõrgust.
- Kõik kaitse- ja ohutusseadeldised tuleb kohe pärast remondi või hoolduse lõpetamist kohale tagasi panna.
- Tuleb kinni pidada nii tootjapoolsetest ohutus-, töö- ja hooldusjuhustest kui ka tehnilistes andmetes nimetatud mõõtmestest.
- Järgige vastavaid õnnetuse vältimiseks mõeldud eeskirju ja teisi, üldiselt tunnustatud ohutustehnilisi reegleid.
- Ärge kasutage väikese võimsusega masinaid rasketeks töödeks.
- Ärge kasutage kaablit otstarvetel, milleks see ei ole ettenähtud!
- Hoolditakse, et Teil oleks kindel jalgealune ja hoidke kogu aeg tasakaalu.
- Kontrollige, kas liikuvad osad funktsioneerivad takistuste ega kiilu kinni ning kas detailid on kahjustatud.
- Et olla kindel tööriista laitmatust töötamises, peavad kõik osad olema õigesti monteeritud ning kõik tingimused peavad olema täidetud.
- Kahjustatud kaitseadeldised ja detailid tuleb lasta volitatud töökojas remontida või vahetada, kui kasutusjuhendis ei ole kirjas teisiti.
- Kahjustatud lülitid laske klienditeenindustöökohas välja vahetada.
- Käesolev tööriist vastab asjaomastele ohutusmäärustele.
- Remonti tohivad teostada ainult elektrikud, kusjuures tuleb kasutada originaalvaruosi; vastasel juhul võib juhtuda kasutajaga õnnetus.
- Vajadusel kasutage sobivat isiklikku kaitsevarustust.
- Selleks võiks olla: kuulmiskaitse kuulmishäirete tekkimise ohu vältimiseks; tolmu- ja ohtliku tolmu sissehingamise ohu vältimiseks.
- Käitaja peab olema teadlik tingimustest, mis mõjutavad müra tekkimist.
- Masina rikest tuleb kohe, kui need avastatakse, teatada ohutuse eest vastutavale inimesele.
- See seade ei sobi terviseohulike tolmude kogumiseks.
- Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete inimesed (kaasa arvatud lapsed) või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis

- Nepjaukite arti lengvai užsidegančių skysčių ar dujų.
- Dirbant lauko sąlygomis, mes rekomenduojame avėti nestylstančią avalynę.
- Asmenys su ilgais plaukais turėtų dėvėti plaukų tinklę.
- Išvenkite nenatūralios kūno laikysenos.
- Mašiną valdantis operatorius turi būti bent 18 metų amžiaus, o praktikantai gali dirbti su ja sulaukę 16 metų, bet turi būti prižiūrimi suaugusio asmens.
- Laikykite vaikus atokiau nuo prietaisų, prijungtų prie maitinimo šaltinio.
- Palaikykite darbo vietą švərią nuo medienos skiedrų ar atliekų bei nuo įvairių aplink besimėtančių dalių.
- Netvarka darbo vietoje gali sukelti nelaimingus atsitikimus.
- Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liesti įrankio arba maitinimo kabelio.
- Laikykite kitus asmenis (vaikus) atokiau nuo darbo vietos.
- Asmenys, dirbantys su įrenginiu, negali būti blaškomi pašaliniu dėmesiu.
- Perdirbimas, modifikavimas taip pat kaip ir reguliavimas, matavimas ir valymas turi būti atliekami tik kai variklis yra išjungtas. – Ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo. –
- Prieš įjungiant įrenginį, įsitinkite, kad visi raktai ir reguliavimo įrankiai būtų pašalinti.
- Paliekant darbo vietą, išjunkite variklį ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.
- Baigus remonto arba priežiūros darbus, visa apsauginė ir saugos įranga turi būti vėl nedelsiant sumontuota ant įrenginio.
- Turi būti laikomasi gamintojo saugumo, darbinės ir priežiūros informacijos, taip pat kaip ir išmatavimų, nurodytų techninioose duomenyse.
- Tvirtai laikykitės atitinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų visuotinai priimtų saugumo standartų.
- Nenaudokite mažos galios mašinų sunkiam darbui atlikti.
- Kabelio naudojimas bet kokiam kitam tikslui, nei nurodyta šiam vadove, nėra leidžiamas.
- Užtikrinkite saugią stovėseną ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
- Užtikrinkite, kad visos judančios dalys dirba be priekaištų ir kad nei viena iš jų nėra užsikirtusi arba pažeista.
- Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir atitikti visas sąlygas, kad būtų galima užtikrinti tinkamą įrankio funkcionavimą.
- Pažeista apsauginė įranga ir dalys turi būti atitinkamai suremontuoti arba pakeisti įgaliotame aptarnavimo centre, jeigu valdymo instrukcijose nenurodyta kitaip.
- Pažeisti jungikliai turėtų būti keičiami klientų aptarnavimo dirbtuvėse.
- Šis įrankis atitinka visus jam skirtus saugumo reikalavimus.
- Remonto darbai turi būti atliekami tik kvalifikuoto elektriko naudojant originalias atsargines detales, ko nesilaikant gali kilti nelaimingų atsitikimų pavojus prietaiso naudotojui.
- Jeigu reikalaujama, naudokite tinkamą asmeninę apsauginę įrangą, kurią gali sudaryti:
 - Ausų apsauga, kad apsaugoti nuo pavojaus tapti neprigirdinčiu arba kurčiu;
 - Kvėpavimo apsauga, kad apsaugoti nuo pavojingų dulkių įkvėpimo pavojaus.

pretože v osoby.

- Ak je to potrebné, používajte vhodné osobné ochranné vybavenie.
- Toto vybavenie môže obsahovať:
 - Ochrana sluchu na zabránenie riziku vzniku poškodenia sluchu;
 - Ochrana dychania na zabránenie riziku vdychovania nebezpečného prachu.
- Obsluha prístroja musí byť informovaná o podmienkach, ktoré ovplyvňujú tvorbu hluku.
- Poruchy na stroji sa musia ihneď po ich objavení ohlásiť osobe zodpovednej za bezpečnosť stroja.
- Tento prístroj nie je určený na vysávanie nebezpečného prachu.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja.
- Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

⚠ Správny a dovolený

spôsob zaobchádzania

Výrobok je v zhode s platnými požiadavkami EÚ a bezpečnostnými pravidlami. Napriek tomu zariadenie môže spôsobiť poranenia, hlavne končatín, a to ako obsluhujúcej osoby, tak aj tretích osôb. Rovnako môže dôjsť k poškodeniu stroja alebo iného majetku.

- Zariadenie môže byť použité, len ak je technicky úplne funkčné a v súlade so svojím účelom, týmto návodom. Stroj smie obsluhovať len osoba dobre známa všetkých pokynov a možných rizík pri práci s výrobkom. Akékoľvek funkčné poruchy musia byť hneď opravené, hlavne tie, ktoré ohrozia bezpečnosť. Toto zariadenie slúži výlučne na odsávanie prachu, ako vedľajšieho produktu pri pílení, nie bežného prachu.
- Pravidelne kontrolujte filter, či nie je poškodený.
- Vymeňte poškodené filtre!
- Pravidelne kontrolujte všetky spoje, hlavne tie na kryte, hadici, filtri a odsávacom vaku.
- Dbajte na to, aby sa do zariadenia nedostali cudzie predmety, ako sú klince, skrutky, plast alebo drevené odrezky.
- Stroj môže byť použitý iba s originálnymi náhradnými dielmi a príslušenstvom.
- Systém odsávania Exhaust Systém 12 je navrhnutý výlučne na odsávanie pilín a dreveného prachu a dá sa použiť len podľa obecných pravidiel práce s drevom.
- Keď budete odsávať prach z podlahy, dávajte pozor, môžu byť vťahnuté cudzie predmety, väčšie drevené časti alebo kovové predmety.
- Iná než tu popísaná manipulácia a obsluha nie je schválená výrobcom. Výrobca nie je v takých prípadoch zodpovedný, užívateľ stroja nesie riziko škôd.
- Bezpečnostné inštrukcie, pracovné postupy a spôsob údržby, ako je popísaný v tomto návode musí byť vždy dodržaný. Rešpektujte možnosti stroja, vzhľadom

ainult pädeva isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama.

- Lapsi tuleb jälgida, kontrollimaks, et nad seadmega ei mängi.

⚠ Kasutage ainult

vastavalt volitustele

Masin on vastavuses EÜ masinaalaste suunistega.

- Masin on ehitatud kooskõlas kaasaegsete nõuetega ja tunnustatud ohutusstandardite eeskirjadega. Siiski võib selle kasutamisel tekkida ohtu kasutaja või kolmandate isikute elule ja kehaosadele, või põhjustada kahjustusi masinale või muule materiaalsele varale.
- Masinat peab kasutama ainult tehniliselt täiuslikus seisukorras ja vastavuses sellele määratud kasutusotstarbega ning juhiste ja juhenditega, mis on toodud kasutusjuhendis, ning ainult ohutusstandardite järgides, kes on teadlikud masinal töötamisel puuduvatest ohtudest. Mistahes häired talitustes, ja eriti need, mis mõjutavad masina ohutust, peavad seetõttu saama koheselt lahendatud. Vaakumväljalaskeseade on ehitatud ainult saetolmu eemaldamiseks (ka mitte tavalise tolmu eemaldamiseks).
- Kontrollige korrapäraselt filtri kahjustuste osas.
- Vahetage kahjustatud filtrid välja!
- Kontrollige korrapäraselt, et korpus oleks hästi suletud ning vaadake korrapäraselt üle filtri ja saetolmukoti tihendeid.
- Ärge lubage võõrkehadel nagu kruvid, naelad, plast- või puitlaastudel puhastusotsiku kaudu siseneda.
- Masinat peab kasutama ainult tootja tarnitud algupäraste osade ja algupäraste lisatarvikutega.
- Imemissüsteemid ha 1600 on ehitatud saepuru ja saetolmu vaakumimiseks ainult ühenduses puidutöötlemismasinatega.
- Töötades töökoja pörandatel, ei tohi imeda sisse puidu- või metalltükke.
- Igasugune muu kasutus ületab volitused. Tootja ei ole vastutav mistahes kahjude eest, mis on põhjustatud voolitamata kasutamisest; riisiko on kasutaja ainuvastutusel.
- Kinni peab pidama tootja ohutusstandardest, töötamise ja

- Prietaiso operatiivne on peab olema informeeritud olukorras, kus on oht, et masin võib põhjustada kahjustusi.
- Masin peab olema ehitatud vastavalt ohutusstandarditele ja olema sobivalt kaitsitud.
- See masin ei ole mõeldud kasutada keskkonnas, kus on oht, et masin põhjustab kahjustusi.
- See masin ei ole mõeldud kasutada laste või nõuetekohaselt koolitatud isikute poolt.
- See masin ei ole mõeldud kasutada inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks, või inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks, või inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks, või inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks.
- Lapsed ei tohi kasutada masinat.
- See masin ei ole mõeldud kasutada inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks, või inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks, või inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks.
- See masin ei ole mõeldud kasutada inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks, või inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks, või inimeste, kes ei ole koolitatud selle kasutamiseks.

⚠ Naudoti tik pagal paskirtį

CE žrenginiai atitinka galiojančias EK mašinų rekomendacijas.

- Žrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas bei laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Nepaisant to, jo naudojimas gali sukelti pavojų operatoriaus arba kito asmens gyvybei arba galūnei, arba sukelti nuostolių pačiam žrenginiui arba kitai materialiai nuosavybei.
- Žrenginys turi būti naudojamas tik techniškai puikios būklės pagal savo numatytąją paskirtį ir instrukcinius vadovo nurodymus bei tik asmenų, susipažinusių su saugumo reikalavimais ir žinančių šio žrenginio keliamus pavojus. Ypač atkreipkite dėmesį ir stenkitės pašalinti tuos gedimus, kurie kelia pavojų saugumui. Vakuuminė ištraukimo sistema yra pritaikyta darbu tik su dulkėmis nuo pjūklo ašmenų (ne su paprastomis dulkėmis).
- Reguliariai tikrinkite filtrą dėl pažeidimų.
- Pakeiskite pažeistus filtrus!
- Reguliariai tikrinkite ar korpusas yra sandarus ir nuolat prižiūrėkite filtrą bei pjūklo dulkių maišelius.
- Neleiskite pašalinimas objektams - tokiems kaip varžtai, vinys, plastmasė arba medienos skiedros - patekti į valymo antgalį.
- Žrenginys gali būti naudojamas tik su originaliais gamintojo pateiktais priedais bei detalėmis.
- Ištraukimo sistema ha 1600 yra sukurta specialiai medienos skiedrų ir pjūklo dulkių siurbimui ir gali būti naudojama tik su medienos apdirbimo žrenginiais.
- Siurbiant parduotuvinių grindis, metalo arba medienos dalys negali būti susiurbiamos.
- Bet koks kitas naudojimas bus laikomas netinkamu ir nenumatytu. Iš to kiltų nuostoliai yra ne gamintojo, o naudotojo atsakomybė.
- Turi būti laikomasi saugumo, darbo ir gamintojo priežiūros instrukcijų, kaip ir gamintojo pateiktų techninių duomenų išmatavimuose bei kalibravime.

k uvedeným parametrom.

- Riadte sa obecnými technickými postupmi a predchádzajte nehodám.
- Akúkoľvek manipuláciu alebo prácu so strojom môže vykonať iba osoba znalá všetkých pokynov a možných rizík.
- Neoprávnené pozmenenie výrobku alebo jeho vlastností a nesprávna manipulácia vylučujú zodpovednosť výrobcu za škody tým spôsobené. Stroj je možné používať iba s originálnymi náhradnými dielmi a príslušenstvom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia a vzniku škôd.

⚠ Hroziace nebezpečenstvo

Tento výrobok je vyrobený najnovšími technológiami a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektorá riziká pri práci s ním ale naďalej trvajú:

- Piliny a drevený prach môžu byť životu nebezpečné. Noste ochranné okuliare a masku proti prachu.
- Vyhnite sa vdýchnutiu prachu pri výmene odsávacieho vaku. Prosím, riadte sa inštrukciami v tomto návode, ktoré súvisia s likvidáciou, hlavne použitie P2 masky, aby ste sa vyhli inhalácii prachu.
- Hluk nie je priaznivý pre Vaše zdravie. Pri práci s týmto strojom dochádza k prekročeniu prípustnej zvukovej hladiny. Uši preto vhodným spôsobom chráňte.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť zranenia.
- Aj napriek tomu, že dodržíte všetky uvedené pokyny, buďte obozretní, nie je vylúčený vznik nepredvídaných okolností.
- Možnosť vzniku vyššie uvedených nebezpečenstiev znížite dodržiavaním pokynov v tomto návode.

ha 1600

Technické parametre	
Rozmery	775 x 450 x 1150
Celková výška	1550 mm
s vakom	
Priemer vedenia	100 mm
prachu	
Dĺžka hadice	2000 mm
Priemer kolesa	150 mm
Váha cca	25 kg
Výkon odsávania	1150 m ³ /h
Tlakový diferenciál	1000 Pa
Povrch vaku	1 m ²
Objem vaku	75 l
Výkon	
Motor	230 V/50 Hz
Vstup P1	0,55 kW
Výstup	0,34 kW
Rýchlosť motoru	2850/m.
Hodnoty hluku	
Voľnobeh	75 dB
Pracovný stav	75 dB

hooldetööde alastest juhistest, nagu ka tehnilistest andmetest, mis on toodud mõõdetate ja kalibreerimiste juures.

- Samuti peab kinni pidama asjakohastest juhistest õnnetuse ennetamise kohta ning muudest üldtunnustatud ohutustehnika eeskirjadest.
- Kasutada ja hooldada masinat ning sellega töötada võivad ainult isikud, kes tunnevad seda ning keda on juhendatud sellele tööle ja toimingute osas. Masina omavoliline ümbertegemine vabastab tootja kogu vastutusest sellest tulenevate kahjude eest.
- Masinat tohib kasutada vaid koos algupäraste lisatarvikute ja algupäraste tööriistadega, mis on valmistatud tootja poolt.

⚠ Ülejäänud ohud

Masin on ehitatud kaasaegset tehnoloogiat kasutades ja kooskõlas tunnustatud ohutusosalaste eeskirjadega. Mõned ülejäänud ohud võivad siiski ilmneda.

- Puidulaastud ja saetolm võivad olla tervisele ohtlikud. Tingimata kandke isiklikku kaitsevarustust nagu kaitseprillid ja tolumumask.
- Tolmukoti sulgemisel või vahetamisel võib esineda tolmu sissehingamist.
Palun pange tähele juhiseid asjakohase kasutusotstarbe kohta kasutusjuhendis (näiteks P2 tolumumaskide kasutamise) selleks, et ära hoida tolmu sissehingamist.
- Mõra võib olla ohtlik tervisele. Töötamise ajal ületatakse lubatav müratase. Tingimata kandke isiklikku kaitsevarustust nagu kõrvakaitset.
- Sobimatute või vigastatud vooluvõrgukaablite kasutamisel võib viia elektrist põhjustatud kahjustusteni.
- Isegi juhul, kui kõik ohutusabinõud on tarvitusele võetud, võivad esineda seni mittemõeldud ülejäänud ohud.
- Ülejäänud ohtude tekkimise võimalust saab vähendada järgides peatükkides „Ettevaatusabinõud“ ja „Kohane kasutamine“ ning kogu kasutusjuhendis toodud juhiseid.

ha 1600

Tehnilised andmed	
Mõõtmed pikkus x laius x kõrgus (mm):	775 x 450 x 1150
Üldine kõrgus koos filtri kotiga mm	1550
Eraldaja kanali ühendused ø mm	100
Vooliku pikkus mm	2000
Ratta läbimõõt mm	100
Ligikaudne kaal kg	25,0
Õhu liikumise määr m ³ /h	1150
Diferentsiaalrõhk Pa	1000
Õhufilter (filtri kott) m ²	1,00
Saetolmukoti ruumala liitrites	75
Suutlikkus	
Elektrimootor	230 V/50 Hz
Nominaalsisend P1	0,55 kW
Väljundvõimsus P2	0,34 kW
Mootori kiirus 1/min.	2850
Emissiooni määrad	
töökohal:	
Müratase tühikäigul dB (A)	75
Müratase töötamisel dB (A)	75

- Turi büti laikomasi susijusių nelaimingų atsitikimų prevencinių įstatymų bei kitų visuotinai priimtų saugumo - techninių taisyklių.
- Įrenginys gali būti naudojamas, prižiūrimas ir eksploatuojamas tik asmenų, susipažinusių su juo ir jo valdymo instrukcijomis. Bet kokie savavališki įrenginio pakeitimai atleidžia gamintoją nuo bet kokių dėl to atsiradusių nuostolių padengimo.
- Įrenginys gali būti naudojamas tik su originaliais gamintojo pateiktais priedais.

⚠ Kiti pavojai

Įrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas bei laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Deja, kai kurie pavojai vis tiek gali išlikti.

- Medžio skiedros ir pjūklo dulkės kelia pavojų sveikatai. Naudokite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip apsauginiai akiniai arba kaukė nuo dulkių.
- Galima įkvėpti dulkių uždarinėjant ir keičiant dulkių maišą.
- Prašome perskaityti instrukcijas naudotojo vadove apie tinkamą P2 dulkių kaukių panaudojimą apsisaugojant nuo dulkių įkvėpimo.
- Triukšmas gali kelti pavojų sveikatai. Darbo metu keliamas triukšmas viršija visuotinai priimtas normas. Dėvėkite asmenines apsaugos priemones, tokias kaip ausų apsauga.
- Netinkamų ar sugadintų elektros srovės maitinimo kabelių naudojimas gali lemti elektros srovės sukeltas traumas.
- Net ir laikantis visų atsargumo priemonių, kai kurie plikiai akimi nematomi pavojai vis tiek gali išlikti.
- Sumažinkite pavojų dydį laikydamiesi instrukcijų „Atsargumo priemonės“, „Tinkamas naudojimas“ ir viso naudotojo vadovo.

ha 1600

Techniniai duomenys	
Išmatavimai l (ilgis) x P (plotis) x A (aukštis) mm:	775 x 450 x 1150
Bendras aukštis su filtro maišu mm	1550
Ištraukimo įrenginio vamzdelio jungties skersmuo ø mm	100
Žarnos ilgis	2000
Ratuko skersmuo mm	100
Apytikslis svoris kg	25,0
Oro srauto dažnis m ³ /h	1150
Slėgio diferencialas Pa	1000
Filtro sritis (filtro maišas) m ²	1,00
Pjūklo dulkių maišo talpa litrais	75
Eksploatacinės savybės	
Elektrinis variklis	230 V/50 Hz
Tiekiamo galia P1	0,55 kW
Gamybinė galia P2	0,34 kW
Variklio apsukimų skaičius per minutę 1/min	2850
Darbinės vietos emisijos lygiai:	
Triukšmas dirbant tuščia eiga dB (A)	75
Triukšmas eksploatuojant dB (A)	75



Obsah balení, obr. 1

1. Motor s krytom
2. Kolesá podvozku
3. Bočný kryt, ľavý
4. Bočný kryt pravý
5. Doska základne
6. Priečna podpera
7. Filtračný vak
8. Horný spojovací pás
9. Podporná tyč
10. Vak na piliny
11. Spodná spojovacia páska
12. Odsávací hadice
13. Páska 2 ks
14. Hadicová spojka
15. Vak s príslušenstvom
16. Návod na použitie

Montáž

Z dôvodov súvisiacich s baliacou technikou nie je váš prístroj kompletne montovaný.

- Pojazdový podstavec a spodnú dosku spojte krížovými skrutkami M5 x 6mm.
- Bočný kryt voľne pripevnite na základný podstavec prístroja použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a špeciálnych matíc. Neuťahujte pevne.
- Priečnu podperu spojte s ľavým a pravým bočným krytom skrutkami s plochou hlavou M8 x 12 mm a maticami.
- Skriňu pripevnite na bočné kryty použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a matíc. Pevne utiahnite všetky matice.
- Filtračný vak vložte do nádrže a upevnite ho páskou, do skrine vložte podpornú tyč a zaistite filtračný vak.
- Vak na piliny upevnite na spodný vývod vzduchu pomocou pásky.
- Odsávaciu hadicu upevnite na dýzu na skrini a pripevnite ju hadicovou sponou.
- Hadicovú spojku upevnite hadicovou sponou na opačnom konci hadice.

Odsávacie zariadenie by sa pri každej výmene vaku na piliny malo vyčistiť. Poškodené filtre a vaky sa musia ihneď vymeniť, aby množstvo prachu unikajúceho do pracovného prostredia bolo čo najmenšie.

Príprava k práci

Pred začatím práce čítajte návod na obsluhu. Informácie na štítku motoru (voltáž a frekvencia) musí byť v súlade s údajmi na privádzači elektriny do zariadenia. Po zapojení do elektrickej siete je Odsávač prachu 12 pripravený na prácu.

⚠ Elektrické prvky

Opravy elektrických prvkov môže vykonať len kvalifikovaný odborník. Zabudovaný elektrický motor je kompletný prvok, pripravený na okamžité použitie. Zásahy do elektrického obvodu musia byť vykonané v súlade s miestnymi právnymi požiadavkami.

Tarne ulatus, Joonis 1

1. Mootoriga korpus
2. Ratastel šassii
3. Küljekate, vasak
4. Küljekate, parem
5. Alusplaat
6. Põikikandja
7. Filtri kott
8. Ülemine kinnitus
9. Tugilatt
10. Laastukott
11. Alumine kinnitus
12. Imemisvoolik
13. Kinnituskamber 2x
14. Vooliku klamber
15. Lisatarvikute komplekt
16. Kasutusjuhend

Kokkupanek

Teie masin on tarnitud pooleldi kokkupandud olekus põhjustel, mis tulenevad pakendamisest.

- Kinnitage ratastel šassii ja alusplaat ristpeaga kruvidega M5 x 6 mm.
- Kinnitage kergelt küljekate alusraami külge kasutades lapikpeaga kruve M8 x 40 mm ja mutreid. Ärge keerake lõplikult kinni.
- Kinnitage põikikandja vasaku ja parema küljekatte külge kasutades lapikpeaga kruve M 8 x 12 ja mutreid.
- Kinnitage korpus küljekatete külge kasutades lapikpeaga kruve M8 x 40 ja mutreid. Keerake kõik mutrid kindlalt kinni.
- Libistage filtri kott üle karbi ja kinnitage see kinnituskambriga. Paigutage tugilatt korpusesse ja riputage üles filtri kott.
- Kinnitage laastukott alumise õhuventilaatori külge kasutades kinnituskambrit.
- Kinnitage imemisvoolik korpusel asuva otsiku külge ning kinnitage see voolikukambriga.
- Kinnitage voolikuklambril vooliku teise otsa külge kasutades voolikuklambril.

Imemissüsteem peab iga kord peale laastukoti vahetamist olema puhastatud.

Kahjustatud filtrid ja kotid peavad olema koheselt välja vahetatud selleks, et hoida töökeskkonda väljapääseva tolmukogust nii madalal kui võimalik.

■ ALGSEADISTUS

Pange tähele ohutusjuhiseid enne töö alustamist. Mootori tüübiplaadil asuvad andmed (pinge ja sagedus) peavad ühilduma juhtvooluvõrgu pinge ja sagedusega. Peale ühendamist juhtvooluvõrguga on Tolmu eraldaja ha 1600 töötmiseks valmis.

⚠ Elektrihendus

Elektripaigaldiste ühendamist ja parandust võib teostada ainult erialaasjatundja.

Paigaldatud elektrimootor on tehase ühendusvalmidusega kasutamiseks.

Kliendi poolt tehtud ühendus, samuti ka mistahes kasutatav

Tiekiami jรงanga 1 pav.

1. Pilnas korpusas su varikliu
2. Važiuklė su ratukais
3. Šoninis gaubtas, kairysis
4. Šoninis gaubtas, dešinysis
5. Bazinė plokštelė
6. Skersinis
7. Filtro maišas
8. Viršutinysis gnybtas
9. Atraminis strypas
10. Drožlių maišas
11. Apatinysis gnybtas
12. Ištraukimo žarna
13. Gnybtas 2x
14. Žarnos mova
15. Priedų rinkinys
16. Valdymo instrukcijos

Surinkimas

Dėl pakavimo ypatumų jūsų įrenginys yra pristatomas pusiau surinktas.

- Pritvirtinkite važiuklę ir bazinę plokštelę su Phillips galvutės varžtais M5 x 6 mm.
- Nestipriai prisukite šoninį gaubtą prie bazinės plokštelės plokščiagalvių varžtų M8 x 40 mm ir veržlių pagalba. Pilnai jo neprivėrkite.
- Pritvirtinkite skersinį prie kairiojo ir dešiniojo šoninių gaubtų plokščiagalvių varžtų M8 x 12 ir veržlių pagalba.
- Prisukite korpusą prie šoninių gaubtų plokščiagalvių varžtų M8 x 40 ir veržlių pagalba. Saugiai suveržkite visas veržles.
- Uždėkite filtro maišą ant korpuso ir pritvirtinkite jį su gnybtu įstatykite atraminį strypą į korpusą pakabinkite filtro maišą ant jo.
- Pritvirtinkite drožlių maišą prie apatinio oro ventiliatoriaus gnybto pagalba.
- Prijunkite ištraukimo žarną prie korpuso antgalio ir pritvirtinkite ją su žarnos gnybtu.
- Pritvirtinkite žarnos movą prie kito žarnos galo naudodami žarnos gnybtą.

Ištraukimo sistema turėtų būti valoma kiekvieną sykį keičiant drožlių maišą.

Pažeisti filtrai ir maišai turėtų būti iš karto keičiami, kad kaip įmanoma labiau sumažinti į darbinę aplinką išmetamų dulkių kiekį.

■ PRADINĖ EKSPLOATACIJA

Susipažinkite su saugumo instrukcijomis prieš pradėdami darbą. Duomenys, esantys ant variklio tipo plokštelės (įtampa ir dažnis), turi sutapti su maitinimo tinklo įtampa ir dažniu. Pajungus prie maitinimo tinklo, Dulkių ištraukimo įrenginys ha 1600 yra paruoštas eksploatacijai.

⚠ Elektrinė jungtis

Sujungimas ir elektros įrangos taisymo darbai turi būti atliekami tik kvalifikuoto elektriko.

Elektrinis variklis yra sumontuotas ir paruoštas darbui.

Pagrindinio elektros energijos tiekimo pajungimas užsakovo

Poškodená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení. Vyvarujte sa preto vzniku:

- odrenín a prasklín na izolácii, keď vediete kábel cez dvere alebo okna
- slučiek
- rezov na izolácii, napr. pri prechádzaní cez kábel
- poškodení pri ťahaní za kábel
- puklín z dôvodu prirodzeného opotrebenia.

Takto poškodené káble sú zdraviu a životu nebezpečné, preto ich nepoužívajte.

Drôty a sieťový kábel pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Pred kontrolou, samozrejme, štiepačku vypnite a odpojte zo siete. Použité káble musia spĺňať miestne požiadavky

Jednofázový motor

- Výrobok napájajte zo siete, ktorá spĺňa požiadavky motorového štítu.
- Predlžovací kábel musí mať v priereze min. 1 mm².
- Prívod elektriny je chránený max. 16 A.

V prípade ďalších požiadaviek a dotazov uvádzajte nasledujúce informácie:

- Výrobca motoru
- Vstupný prúd motoru
- Dáta z výrobného štítu
- Dáta zo štítu pri vypínaní stroja

Ak sa chystáte motor vrátiť, musí byť dodaný s celou poháňacou sústavou a vypínačom.

⚠ Údržba

Pred údržbou zariadenia a čistením vypnite motor a stroj odpojte od siete.

- Opravy elektrických prvkov prenechajte odborníkovi.
- Pravidelne vysypávajte filtračný vak. Počas práce vakuom občas potraсте.
- Vak je treba vyprázdniť hneď ako je jeho obsah 10 cm do filtračnej trubice.

Príslušenstvo

Filtračný vak U/S/G	č. 390 630 1013
Filtračná vložka U/S/G	č. 7500 6000
Adapterset D100/70/45/40/35	č. 7520 0701

pikenduskaabel peab ühilduma kõikide asjakohaste eeskirjadega.

■ TÄHTIS MÄRKUS

Kahjustatud elektriühenduskaablid

Elektriühenduse kaablitel esineb sageli isolatsioonikahjustusi.

Võimalikud põhjused on:

- Kokkupigistatud kohad juhul, kui ühenduskaablid on paigutatud läbi akna- või ukseavauste.
- Ühenduskaabli sobimatust kinnitusest või kulgemisest tulenevad sõlmed.
- Ühenduskaablist ülekaamise tõttu tulenevad sisselõiked.
- Isolatsiooni kahjustused, mis tulenevad ühenduskaabli seina pistikupesast väljatõmbamisest.
- Isolatsiooni vananemisest tulenev pragunemine.

Selliseid kahjustatud elektriühendusekaableid ei tohi kasutada ja need on isolatsiooni kahjustuste tõttu ülimalt ohtlikud.

Kontrollige korrapäraselt elektriühendusekaableid, kas nad on kahjustatud. Kindlustage, et ühenduskaablid oleksid kontrollimise ajal vooluvõrgust lahti ühendatud.

Elektriühendusekaablid peavad olema vastavuses Teie riigis kohaldatavate eeskirjadega.

Ühefaasiline mootor

- Juhtvõrgu pingega peab langema kokku pingega, mis on toodud mootori spetsifikatsioonide plaadil.
- Pikenduskaablid peavad olema vähemalt 1.0 mm² ristlõikega.
- Ühendusjuhtvõrguga peab olema kaitstud 16 A aeglustusega kaitsmega.

Päringute tegemisel palun täpsustage järgnevad andmed:

- Mootori tootja
- Mootor voolutüüp
- Mootori spetsifikatsioonide plaadil olevad andmed
- Lüliti spetsifikatsioonide plaadil olevad andmed

Saates mootorit saadetisena, pange alati kaasa täielik ajami-seade koos lülitiga.

⚠ Hooldus

Kõikide hooldus- ja puhastustööde tegemiseks lülitage mootor välja ja ühendage lahti vooluvõrgust.

- Elektripaigaldiste ühendus- ja parandustöid võib läbi viia ainult kvalifitseeritud elektrik.
- Filtri pidevaks toimimiseks raputage aeg-ajalt jõuliselt filtri kotti. Puhastuste vahele jääval ajal on piisav, kui kotti lüüakse korduvalt kätega.
- Saetolmukotti peab vahetama vähemalt siis, kui saetolmu on sees 10 cm korpuse servast.

Spetsiaalsed lisatarvikud

Filtri kott U/S/G	Osa nr. 7508 0010
Filtri kassett U/S/G	Osa nr. 7500 6000
Adapteri komplekt D100/70/45/40/35	Osa nr. 7520 0701

darbo vietoje ir tam naudojami pailginimo laidai turi atitikti visas atitinkamas nuostatas.

■ SVARBI PASTABA

Pažeisti elektrinės jungties kabeliai.

Elektros laidų izoliacija dažnai pažeidžiama.

Priežastys gali būti:

- Slėginės žymės, kai elektriniai laidai yra praversti per langų ar durų plyšelius.
- Sulenkimai, dėl neteisingo elektrinių laidų sujungimo.
- Įpjovimai, atsirandantys fiziškai pažeidus elektrinius laidus.
- Izoliaciniai pažeidimai, dėl staigaus elektros laidų traukimo iš lizdo sienoje.

Tokios pilnos defektų elektrinės jungtys neturėtų būti naudojamos, nes yra pavojingos gyvybei dėl izoliacinių pažeidimų.

Reguliariai tikrinkite elektrinius kabelius dėl pažeidimų. Įsitikinkite, kad kabeliai atjungti nuo maitinimo grandinės juos tikrinant.

Elektrinės jungtys turi atitikti atitinkamus jūsų šalies įstatymus.

Vienfazis variklis

- Maitinimo tinklo įtampa turi sutapti su variklio informacinės plokštelės duomenimis.
- Pailginimo laidai turi būti bent 1 kv. mm skerspjūvio ploto.
- Tinklo jungtis yra apsaugota 16 A palėtinto veikimo saugikliu.

Jei turite klausimų, kartu suteikite šią informaciją:

Variklio gamintoją

- Varikliui tiekiamos srovės tipą
- Įrenginio operacinės plokštelės detales
- Jungiklio operacinės plokštelės detales
- Jei grąžinate variklį, visada siųskite pilną komplektą, įskaitant ir jungiklį.

⚠ Priežiūra

Atliekant bet kuriuos priežiūros ir valymo darbus, išjunkite variklį ir ištraukite kištuką iš maitinimo tinklo.

- Sujungimas ir elektros įrangos taisymo darbai turi būti atliekami tik kvalifikuoto elektriko.
- Dėl optimalaus filtro maišo veikimo, periodiškai jį smarkiai pakratykite. Tarp valymų maišo padaužymas ranka kelis kartus yra pakankama procedūra.
- Pjūklo dulkių maišas turi būti pakeistas iš karto, kai tik pjūklo dulkės atsидuria 10 cm korpuso žiedo viduje.

Specialūs priedai

Filtro maišas U/S/G	Dalies nr. 7508 0010
Filtro patronas U/S/G	Dalies nr. 7500 6000
Adapterių rinkinys D100/70/45/40/35	Dalies nr. 7520 0701

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cienījamais klient,

vēlam Jums veiksmi un prieku darbā ar Jūsu jauno Scheppach iekārtu.

Piezīme

Saskaņā ar produkta atbilstības noteikumiem, šīs iekārtas ražotājs nav atbildīgs par iekārtai radītajiem bojājumiem un iekārtas radītiem bojājumiem, kas izraisīti šādu darbību rezultātā:

- Neatbilstoša apkope.
- Eksploatācijas instrukcijas neievērošana.
- Remonts, ko veic neautorizētas personas.
- Jebkādu detaļu, kuras nav Scheppach oriģinālās rezerves daļas, uzstādīšana un lietošana.
- Neatbilstoša izmantošana.
- Elektrosistēmas defekti, kas radušies neatbilstības dēļ elektrotības specifikācijām un VDE noteikumiem 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Mēs iesakām

Izlasiet visu lietošanas instrukciju pirms uzsākat darbu.

Šī lietošanas instrukcija palīdzēs jums iepazīties ar iekārtu un izmantot to atbilstošā veidā.

Lietošanas pamācība satur būtisku informāciju par to, kā droši, prasmīgi un ekonomiski strādāt ar iekārtu, kā izvairīties no riska, ietaupīt tehniskās apkopes izmaksas, samazināt dīkstāvi, palielināt iekārtas izturību un kalpošanas laiku.

Papildus lietošanas instrukcijā ietvertajām drošības prasībām, jums jābūt informētam un jāievēro jūsu valstī spēkā esošos noteikumus.

Lietošanas instrukcijai vienmēr jāatrodas blakus iekārtai. Ielieciet to plastmasas vāciņos, lai aizsargātu no mitruma un netīrumiem. To jāizlasa katram lietotājam pirms darba uzsākšanas un rūpīgi jāievēro. Tikai personas, kuras ir trenētas lietot iekārtu un informētas par dažādiem riskiem, drīkst to lietot. Jāievēro minētais minimālais lietotāja vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā ietvertajām drošības prasībām un jūsu valsts saistošajai likumdošanai, jums jāievēro vispārīnāmi tehniski lietošanas noteikumi darbā ar kokapstrādes iekārtām.

Vispārējās piezīmes

- Pēc izsaiņošanas pārbaudiet visas detaļas, vai nav transportēšanas laikā radušos defektu. Nekavējoties informējiet piegādātāju par jebkādiem bojājumiem.
- Vēlākas sūdzības nevar tikt izskatītas.
- Pārliecinieties, vai piegādātas visas detaļas.
- Pirms darba uzsākšanas, iepazīstieties ar iekārtu, uzmanīgi izlasot šo lietošanas instrukciju.
- Lietojiet tikai oriģinālas palīgieļģes, nolietojušās un nomaināmās rezerves daļas. Jūs varat iegādāties rezerves daļas pie sava Scheppach dīlera.
- Pasūtot norādiet mūsu detaļas numuru un tipu, kā arī iekārtas izgatavošanas gadu.

Proizvođač:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani korisniče,

želimo vam ugodan i uspješan rad s vašim novim strojem
tvrke scheppach

Savjet:

Sukladno odgovarajućem zakonu o odgovornosti,
proizvođač nije odgovoran za oštećenja proizvoda ili u vezi
s proizvodom u sljedećim slučajevima:

- nepravilnog rukovanja proizvodom;
- nepridržavanja uputa za uporabu;
- popravaka neovlaštenih servisera;
- ugrađivanja ili uporabe neoriginalnih rezervnih dijelova;
- nepravilne uporabe proizvoda;
- pogrešaka električnog sustava nastalih usljed ne
poštivanja električnih specifikacija i uredbi VDE 0100,
DIN 57113 / VDE

Mi vam preporučujemo

Preporučamo da prije rada, detaljno pročitate upute za ru-
kovanje strojem. Ove upute za rukovanje će vam pomoći
da bolje upoznate stroj te ga bolje i primjenite. Upute za ru-
kovanje sadrže važne informacije kako bi vaš rad sa ovim
strojem bio siguran, stručan i ekonomičan, te kako biste
izbjegli rizike, troškove popravki, smanjili vrijeme zastoja,
povećali pouzdanost i produžili životni vijek stroja.

Uz sigurnosne zahtjeve koji su navedeni u uputama za
rukovanje, trebate se pridržavati i odgovarajućih odredbi
Zakona.

Upute za rukovanje moraju se uvijek nalaziti u blizini stro-
ja. Čuvajte ih u plastičnim mapama kako biste ih zaštitili
od nečistoće i vlage. Svaki korisnik prije rada sa strojem
treba pažljivo pročitati upute za rukovanje i savjesno ih se
pridržavati. Rad sa strojem dozvoljen je samo osobama
kvalificiranim i upoznatim sa opasnostima i rizicima. Mi-
nimalna starosna dob mora biti ispunjena. Uz sigurnos-
ne zahtjeve koji su navedeni u uputama za rukovanje te
odgovarajućih zakonskih odredbi, trebate se pridržavati i
općenito važećih tehničkih pravila za strojeve za obradu
drva.

Opće napomene

- Nakon što ste raspakirali stroj, provjerite ima li bilo kakva
oštećenja koja su mogla nastati prilikom
- prijenosa. Ukoliko je stroj oštećen, odmah obavjestite
dobavljača.
- Sve naknadne žalbe se neće uzeti u obzir.
- Provjerite je li stroj u cjelosti dostavljen.
- Prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte upute za ruko-
vanje strojem.
- Koristite isključivo originalne rezervne dodatke, nav-
lake i zamjenske dijelove. Zamjenske dijelove možete
pronaći kod dobavljača.

производител

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви приятна и успешна работа с Вашата нова
машина scheppach.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Съгласно приложимите закони за отговорност за
продукт, производителят на уреда не поема отговорност
за повреди по продукта или за повреди, причинени от
продукта, възникнали поради:

- Неправилно боравене,
- Неспазване на ръководството за работа,
- Ремонти от трети лица, а не от упълномощени
сервизни техници,
- Инсталиране и смяна на не оригинални резервни
части,
- Употреба, различна от определената,
- Отказ на електрическата система, причинена поради
неспазване на разпоредбите за електрическо
оборудване и разпоредбите VDE 0100, DIN 57113 /
VDE 0113.

Препоръчваме:

Прочетете пълния текст на ръководството за работа
преди инсталиране и пускане на уреда в експлоатация.
Ръководството за работа е предназначено да помогне
на потребителя да се запознае с машината и да се
възползва от нейните възможности за приложение
съгласно препоръките. Ръководството за работа
съдържа важна информация относно това, как с
машината да се работи безопасно, професионално и
икономично, да се избягват опасности и скъпи ремонти,
да се намалят времената на престой и да се увеличи
надеждността и живота на машината.

В допълнение към указанията за безопасност
в ръководството за работа, трябва да спазвате
и приложимите разпоредби за експлоатацията
на машината във Вашата страна. Съхранявайте
ръководството за работа постоянно при машината
в пластмасов калъф, за да го предпазите от
замърсяване и влага. Прочитайте ръководството всеки
път преди работа с машината и внимателно спазвайте
информацията в него. С машината могат да работят
само лица, които са инструктирани относно работата на
машината и които са информирани относно свързаните
с това опасности. Изискването за минимална възраст
трябва да бъде спазвано.

Обща информация

- След разопаковане проверете всички части за
евентуални повреди от транспортирането. В случай
на оплаквания, уведомете доставчика незабавно.
Всякакви оплаквания, направени по-късно, няма да
се приемат.
- Цялостта на пратката трябва да бъде проверена

Punktus, kas attiecas uz jūsu drošību, šajā lietošanas instrukcijā mēs apzīmējam ar šo zīmi: ⚠

⚠ Drošības noteikumi

BRĪDINĀJUMS

- Izlasiet visas drošības instrukcijas un norādes.
- Drošības instrukciju un norāžu neievērošana var novest pie elektrošoka, ugunsgrēka un/vai smagu un nopietnu bojājumu rašanos.
- Saglabāiet visas drošības instrukcijas un norādes, lai ikvienā brīdī tās būtu pieejamas un pārlasāmas atkārtoti.

Drošības instrukcija

- Brīdinājums: Elektroinstrumenta lietošanas laikā jāievēro pamata drošības pasākumi, lai izvairītos no ugunsgrēka, elektriskās strāvas trieciena un traumu iespējamības.
- Ievērojiet visas šīs norādes pirms iekārtas izmantošanas un tās darbības laikā, kā arī glabāiet tās drošā vietā.
- Aizsargājiet sevi no elektriskā šoka! Izvairieties no ķermeņa daļu saskares ar iezemētām iekārtas daļām.
- Neizmantojiet iekārtas jāuzglabā sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā. Uzglabāiet instrumentus asus un tīrus, lai būtu iespējams labāk un drošāk ar tiem strādāt.
- Pārbaudiet regulāri iekārtas kabeli un bojājumu gadījumā vērsieties pie atbilstoša speciālista.
- Pārbaudiet regulāri pagarinātājus un, ja ir konstatēts to bojājums, nomainiet tos pie kvalificēta speciālista.
- Brīvā dabā izmantojiet tikai tādus pagarinātājus, kuri ir atbilstoši marķēti un piemēroti āra darba veikšanai.
- Pievērsiet uzmanību tam, ko Jūs darāt, un esiet uzmanīgi.
- Veiciet darbu saprātīgi un uzmanīgi.
- Noguruma gadījumā neizmantojiet instrumentus.
- Neizmantojiet instrumentu, ja ir bojāts tā ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis.
- Brīdinājums! Citu instrumentu un piederumu izmantošana var radīt traumu risku. Atvienojiet kontaktu no strāvas ikvienā brīdī, kad darbarīks atrodas dīkstāvē vai kad nepieciešams veikt kādas korekcijas.
- Nododiet darbarīka drošības instrukcijas visām personām, kuras strādā ar šo darbarīku.
- Pirms darba uzsākšanas, pārbaudiet vai norādītais spriegums uz instrumenta saskan ar tīkla spriegumu.
- Ja ir nepieciešams pagarinātājs, pārbaudiet vai tā šķērsgriezums ir atbilstošs iekārtai. Minimālais kabeļa šķērsgriezums ir 1,5 mm² un kabeļa spoles izmantojiet tikai atritinātā veidā.
- Pārbaudiet strāvas vadu.
- Neizmantojiet bojātus vai aizdomīgus pieslēguma strāvas vadus.
- Neizmantojiet kabeli, lai izvilkto kontaktdakšu no kontakt-

- Prilikom narudžbe, navedite i broj stavke, tip i godinu izrade stroja.

U ovim uputama za rukovanje strojem, mjesta koja se odnose na sigurnost označili smo ovim znakom: ⚠

⚠ Sigurnosne upute

UPOZORENJE!

- Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.
- Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena I uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.
- Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

Sigurnosne napomene

- Upozorenje: tijekom montiranja elektroalata treba se pridržavati priloženih sigurnosnih priprema radi izbjegavanja rizika požara, električnog udara i tjelesnih ozljeđanja.
- Pridržavajte se ovih napomena prije i tijekom rada sa strojem.
- Dobro pohranite ove sigurnosne napomene.
- Zaštitite se od električnog udara! Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima. Uredjaje koji se ne koriste treba čuvati na suhom, zaključanom mjestu, van dohvata djece.
- Oštrite alate i čistite ih kako biste njima mogli bolje i sigurnije raditi.
- Redovito kontrolirajte kabel alata, a u slučaju oštećenja neka ga zamijeni ovlašteni stručnjak.
- Redovito kontrolirajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen.
- Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele.
- Pazite na to što radite.
- Radu pristupajte s razumom i op rezom.
- Ne koristite alat ako ste umorni.
- Ne koristite alate kod kojih se sklopka ne može uključiti i isključiti.
- Upozorenje! Korištenje drugačijeg alata i pribora može za Vas predstavljati opasnost od ozljeđivanja.
- Kod eventualnih radova montaže i održavanja izvucite mrežni utikač.
- Sigurnosne upute prosljedite svim osobama koje rade sa strojem.
- Prije puštanja stroja u rad provjerite odgovara li napon na tipskoj pločici uređaja mrežnom naponu.
- Ako je potreban produžni kabel, provjerite je li njegov presjek dostatan za jačinu struje uređaja.
- Minimalni presjek 1,5 mm². Kolut s kabelom koristite samo kad je odmotan. Provjerite vod mrežnog priključka. Ne koristite pogrešne ili oštećene priključne vodove.

при получаване.

- Прочетете ръководството внимателно, за да се запознаете с работата с уреда, преди да го използвате за първи път.
- Използвайте само оригинално оборудване по отношение на принадлежностите, както и на консумативите и резервните части. Резервни части могат да бъдат получени от Вашия специализиран дистрибутор. Когато поръчвате, моля посочвайте нашите номера на частите, както и типа и годината на производство на уреда.

Засягащите Вашата безопасност места в това ръководство са отбелязани с този знак: ⚠

⚠ инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.
- Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.
- Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.

Указания за безопасност

- Предупреждения: Когато се използват електроинструменти, трябва да се съблюдават основните предпазни мерки по безопасност, за да се изключи опасност от пожар, електрически удар и наранявания на лица.
- Съблюдавайте всички тези указания преди и по време на работа с машината.
- Пазете добре тези указания за безопасност.
- Пазете се от електрически удар! Избягвайте телесния допир с заземени части.
- Не употребявайте уреди би трябвало да се съхраняват на сухо, затворено място и извън обсега на деца.
- Пазете инструментите наострени и чисти, за да можете да работите по-добре и по-безопасно.
- Проверявайте редовно кабела на инструмента и при повреда го подменете при признат специалист.
- Проверявайте редовно удължителните кабели и ги сменете, ако са повредени.
- На открито използвайте само разрешени за целта, съответно обозначени удължителни кабели.
- Обърнете внимание на това, какво правите.
- Подхождайте разумно към работата.
- Не използвайте инструмента, ако сте уморени.
- Не употребявайте инструменти, при които превключвателят не се включва и изключва.
- Предупреждение! Използването на други инструменти за употреба и на друго оборудване може да означава за Вас опасност от нараняване.
- При всяка работа, свързана с настройката и поддръжката издърпвайте мрежовия щепсел.
- Предайте указанията за безопасност на всички лица, които работят с машината.
- Преди пускането в експлоатация проверете,

ligzdas.

- Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.
- Nenovietojiet iekārtu lietū un neekspluatējiet iekārtu mitrā vai slapjā vidē.
- Nodrošiniet labu apgaismojumu.
- Neveiciet zāģēšanas darbus viegli degošu un uzliesmojošu šķidrums un gāzu klātbūtnē.
- Strādājot āra vidē, ir ieteicams izmantot neslīdošus apavus.
- Ja Jums ir gari mati, izmantojiet matu gumiju, lai tos sasietu astē un tie netraucētu darba veikšanai.
- Darba gaitā izvairieties no neērtas un neierastas pozas.
- Personai, kura strādā ar iekārtu, jābūt vismaz 18 gadus vecai, praktizantiem jābūt vismaz 16 gadu veciem un tie drīkst strādāt ar iekārtu tikai vecākas personas uzraudzībā.
- Bērnus turēt atstāt no pie tīkla pieslēgtās iekārtas.
- Uzturiet darba vidi tīru no koksnes atkritumiem un apkārtējām detaļām.
- Nekārtība darba vietā var izraisīt negadījumus.
- Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties pie iekārtas vai strāvas vada un turiet šīs personas atstātus no darba vietas.
- Personām, kas strādā ar šo iekārtu, jābūt pārlicinātām un drošām.
- Iekārtas aprīkojuma kopšanas, regulēšanas, mērīšanas un iestatījumu darbu veikšanu veikt tikai tad, kad ir izslēgts iekārtas motors. - Atvienojiet strāvas vadu – Pārbaudiet pirms ieslēgšanas vai atslēga un regulēšanas rīki atrodas atstātus. Atstājot darba vietu, izslēdziet iekārtas motoru un atvienojiet strāvas vadu no kontakta.
- Visas aizsarg- un drošības ierīces jāuzstāda nekavējoties pēc remonta vai apkopes darbu pabeigšanas.
- Ievērojiet ražotāja noteiktās drošības, darba un uzturēšanas instrukcijas, kā arī tehniskajos datos sniegtās norādes.
- Ievērojiet noteiktos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus un citus, vispārēji atzītus drošības noteikumus.
- Neizmantojiet smagu darbu procesā vājas veikspējas iekārtas.
- Neizmantojiet kabeli mērķim, kuram tas nav paredzēts un pielietojams.
- Parūpējieties par stabilu un drošu vietu, kā arī nodrošiniet patstāvīgi līdzsvaru, veicot darbu.
- Pārbaudiet vai iekārtas kustīgās daļas darbojas nevainojami un tās nav bojātas, vai darbības procesā neiestrēgst.
- Visām iekārtas daļām jābūt pareizi uzstādītām un jāizpilda visus nosacījumus, lai nodrošinātu pareizu un drošu iekārtas darbību.
- Bojātu drošības aprīkojuma un tā detaļu remontu vai nomaiņu jāveic sertificētā remontdarbnīcā, ja produkta lietošanas instrukcijā nav norādīts savādāk.
- Bojāta slēdža gadījumā vērsieties klientu apkalpošanas darbnīcā, kur tiks veikta bojātā slēdža nomaiņa.
- Šis instruments atbilst noteiktajiem drošības standartiem.
- Instrumenta remonta darbus var veikt tikai kvalificēts elektrīķis, izmantojot oriģinālās rezerves daļas; pretējā gadījumā lietotājam var pastāvēt negadījuma risks, darbojoties ar šo instrumentu.
- Ja ir nepieciešams, izmantojiet personīgo aizsargaprīkojumu. Tas varētu būt:

- Не вучите кабел да бисте утикач извадили из утичне.
- Заштитите кабел од тоpline, улја и оштрих bridova.
- Не оставljате stroj на киши и не користите га у влажној или мокрој okolini.
- Осигурајте добру rasvjetu. Не пилите у близини запaljивих tekućина или plinova.
- Prilikom radova на otvorenom препоручујемо да носите обућу у којој се не skliže. Ако имате дугу kosu, ставите mrežicu за kosu. Избегавajte ненормалне položaje tijela!
- Корисник мора имати најманје 18 godina, научници barem 16 godina, али под nadzorom.
- Djecu држите podalje од uređaja прикљученог на mrežu.
- Radno mjesto čistите од otpadaka дрвета и уклоните дијелове дрвета.
- Nered у radnom području може довести до nesreća.
- Не допустите да друге особе, нарочито деца, diraju alat и mrežni кабел.
- Neka буду podalje од radnog mjesta.
- Особе које раде на stroju не смију се одвраћати од посла.
- Preinake као и radove podešavanja, mjerenja или čišćenja обављajte само кад је stroj искључен. - Извадите mrežni утикач –
- Priје укључивања provjerите јесу ли уклонени кључеви и алати за podešavanje.
- Kad напуштате radno mjesto, искључите motor I извадите mrežni утикач.
- Сви заштитни и сигурносни uređaji морају се након завршених popravaka или održavanja одмах ponovno montirati.
- Pridržavajte се произвођачевих сигурносних uputa, uputa за rad и održavanje, као и mjera наведених у техничким подацима.
- Pridržavajte се relevantних propisa за sprečavanje nesreća при radу и посебних, опће признатих сигурносно-техничких правила.
- За teške radove не користите strojeve male snage.
- Не користите кабел за namjene за које nije predviđen.
- Pobrinite се за stabilnost и у svakom trenutku држите ravnotežu.
- Provjerите funkcioniraju ли propisno gibljivi dijelovi и не zapinju ли, односно јесу ли oštećeni.
- Да бисте zajamčili беспријекоран rad алата, све дијелове морате točno montirati и испунити све uvjete.
- Oštećene заштитне naprave и дијелове мора popraviti или zamijeniti стручни и овлаштен servis, осим ако у uputama за uporabu nije drukčije наведено.
- Oštećenu sklopku neka zamijeni servisna služba.
- Ovaj alat odgovara важећим сигурносним одредбама.
- Popravke смије извршити само električar с time да користи originalне rezervне дијелове; у suprotnom може doći до nesreće по корисника.
- U slučaju потребе, носите прикладну osobnu заштитну опрему.
- Она може обухваћати:
 - заштитну за уши да бисте spriječili ризик од nastanka naglušosti;
 - заштитну маску за уста да би се избегао ризик удисања опасне prašine.
- Корисник се мора информирати о uvjetima који узрокују

- дали напрежението върху фирмената табелка на уреда съвпада с мрежовото линейно напрежение.
- Ако е необходим кабел за удължение, то проверете дали сечението му е достатъчно за консумация на ток на уреда.
- Минимално сечение 1,5 мм2.
- Използвайте барабана за навиване на кабел само в развито положение.
- Проверете мрежовия съединителен проводник.
- Не използвайте дефектни или повредени съединителни проводници.
- Не използвайте кабела, за да издърпате щепсела от контакта.
- Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
- Не излагайте машината на дъжд и не използвайте машината във влажна или мокра среда.
- Погрижете се за доброто осветление.
- Не режете в близост до запалими течности или газове.
- При работа на открито се препоръчват устойчиви на подхлъзване обувки. При дълги коси носете мрежа за коса.
- Избягвайте неестествения стоеж на тялото.
- Обслужващото лице трябва да е поне на 18 години, обучаващите се поне на 16 години, но само под надзор.
- Дръжте децата далеч от включения в мрежата уред.
- Пазете работното място свободно от дървени отпадъци и разпръснати наоколо части.
- Безпорядъкът в работната зона води до опасност от злополуки.
- Не позволявайте на други лица, особено деца, да докосват инструмента или мрежовия кабел.
- Дръжте ги далеч от Вашето работно място.
- Работещите на машината лица не трябва да се разсейват.
- Извършвайте преоборудвания, както и работи по настройката, измерването и почистването само при изключен двигател.
- Издърпайте мрежовия щепсел.
- Преди включване проверете ключовете и инструментите за настройка да са отдалечени.
- При напускане на работното място изключете двигателя и издърпайте мрежовия щепсел.
- Всички защитни и предпазни приспособления трябва отново да се монтират незабавно след приключване на ремонта или поддръжката.
- Трябва да се спазват указанията за безопасност, за работа и поддръжка на производителя, както и посочените в техническите данни размери.
- Трябва да се спазват съответните предписания за предотвратяването на злополуки и другите, всеобщо признати правила за техническа безопасност.
- Не използвайте машини с малка мощност за тежки работи.
- Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен!
- Погрижете се за стабилния стоеж и пазете

- Ausu aizbāžņi, lai novērstu dzirdes traucējumu risku;
- Elpošanas orgānu aizsardzībai piemērots aprīkojums, lai izvairītos no bīstamo putekļu ieelpošanas.
- Operatoram jābūt informētam par apstākļiem, kas ietekmē radīto trokšņu līmeni.
- Ja tiek konstatētas kļūmes iekārtas darbībā, nekavējoties informējiet personu, kura atbild par drošību.
- Šī iekārta nav paredzēta bīstamo putekļu savākšanai.
- Šī iekārta nav paredzēta, lai ar to darbotos personas (tai skaitā arī bērni) ar ierobežotām fiziskajām, maņu vai garīgajām spējām vai bez atbilstošas pieredzes un nepietiekamām zināšanām, ja vien šīs personas neatrodas pieredzējušu un kompetentu personu uzraudzībā, kuras atbild par personu drošību un sniedz norādījumus par iekārtas izmantošanu.
- Bērņus ir jāuzrauga, lai nodrošinātu viņu drošību un nepieļautu rotaļāšanos ar iekārtu.

⚠ Lietojiet tikai atļautā veidā

Iekārta atbilst visām spēkā esošajām EK iekārtu vadlīnijām.

- Iekārta izgatavota saskaņā ar moderniem standartiem un vispārattīstītiem drošības noteikumiem. Neskatoties uz to, tās lietošana var radīt risku lietotāja vai trešo personu dzīvībai un locekļiem, kā arī nodarīt kaitējumu pašai iekārtai vai citam ģeometrijam.
- Iekārtu drīkst lietot tikai par drošību informētas personas, kas pilnībā apzinās ar iekārtas lietošanu saistītos riskus un tikai tad, ja tā ir tehniski nevainojamā stāvoklī, tai paredzētajiem mērķiem un saskaņā ar lietošanas pamācībā sniegtajām instrukcijām. Jebkādi funkcionāli traucējumi nekavējoties koriģējami, ģeometrija ir tie ietekmē iekārtas drošību. Vakuuma atsūkšanas vienība paredzēta tikai zāģa

buku.

- Čim se otkriju greške na stroju, treba ih dojaviti osobi odgovornoj za sigurnost.
- Ovaj uređaj nije prikladan za prihvatanje opasne prašine.
- Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja.
- Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

Upotrebljavajte samo prema ovlaštenju

Stroj zadovoljava odgovarajuće smjernice EZ u svezi strojeva.

- Stroj je izrađen u skladu s najmodernijim standardima i prihvaćenim sigurnosnim pravilima. Ipak, njegova upotreba može predstavljati opasnost po život i udove za korisnika i ostale osobe ili uzrokovati oštećenja na samom stroju ili drugoj materijalnoj imovini.
- Stroj se smije upotrebljavati samo u tehnički besprijekornom stanju i u skladu s propisanim načinom upotrebe i uputama navedenim u priručniku za rad, stroj smiju upotrebljavati samo osobe koje vode računa o sigurnosti i koje su svjesne rizika koje donosi rad na ovom stroju. Svi poremećaji u radu, osobito oni koji utječu na sigurnost stroja, moraju se odmah otkloniti. Jedinica za

по всяко време равновесие. Проверете, дали подвижните части функционират безупречно и не се заклещват или дали части са повредени.

- Всички части трябва да се монтират правилно и да се изпълнят всички условия, за да се гарантира безупречната експлоатация на инструмента.
- Повредени защитни приспособления и части трябва да се ремонтират или сменят съответно от признат специализиран сервиз, доколкото нищо друго не е посочено в ръководството за употреба.
- Повредените превключватели да се сменят от сервиз за обслужване на клиенти.
- Този инструмент отговаря на съответните разпоредби за безопасност.
- Поправки трябва да се извършват само от електроспециалист, като се използват оригинални резервни части; в противен случай могат да възникнат злополуки за ползвателя.
- В случай, че е необходимо, носете подходяща лична защитна екипировка. Тя може да включва: защита за слуха с цел предотвратяване на риска за увреждане на слуха; дихателна защита с цел предотвратяване на риска от вдишване на опасен прах.
- Обслужващото лице трябва да бъде информирано за условията, които влияят на образуването на шума.
- Дефекти по машината трябва да се съобщят веднага след като се открият на отговорното за безопасността лице.
- Този уред не е подходящ за улавяне на опасен прах.
- Този уред не е предназначен за това да се използва от лица (включително деца) с ограничени физически, възприемателни или умствени способности или поради липса на опит и/или поради липса на познания, освен ако не се надзират от компетентно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции за това, как трябва да се използва уреда.
- Децата би трябвало да се надзират, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

Използвайте само по предназначение

Машината отговаря на действащата Директива на ЕО за машините.

- Машината е създадена съгласно съвременните стандарти и признатите изисквания за безопасност. Все пак, нейната употреба може да създаде опасност за живота и опасност от наранявания на потребителя или на трети лица, или да причини повреда на машината и други материални щети.
- Машината може да бъде използвана само в технически изрядно състояние съгласно своето предназначение и инструкциите, посочени в ръководството за работа, само от лица, които са изцяло запознати с рисковете, свързани с работата с машината. Всякакви функционални

вакуумско усисаванье предвидена je samo za uklanjanje piljevine (nije za običnu prašinu).

- Redovito pregledavajte ima li na filtru oštećenja.
- Zamijenite oštećene filtre!
- Redovito provjeravajte filter, pravilnu zabrtvljenost kućišta i vreće za piljevinu.
- Ne dozvoljavajte ulaz stranih predmeta, poput vijaka, čavala, plastičnih ili drvenih iveraka u mlaznicu za čišćenje.
- Stroj je dozvoljeno koristiti isključivo s originalnim dijelovima i originalnom dodatnom opremom proizvođača.
- Sustav za odvod ha 1600 proizveden je isključivo za usisavanje drvenog iverja i piljevine i smije se koristiti samo zajedno sa strojevima za obradu drveta.
- Pri usisavanju podova u radionici, drveni i metalni komadi neće moći biti usisani.
- Svaka druga upotreba smatra se neovlaštenom. Proizvođač ne snosi odgovornost ni za kakve štete proizašle iz neovlaštene upotrebe; sav rizik u tom slučaju isključiva je odgovornost rukovatelja strojem.
- Obvezno je poštivanje uputa koje daje proizvođač i koje se odnose na sigurnost, rad i održavanje kao i tehničkih podataka navedenih u kalibracijama i mjerama.
- Također je obvezno poštivanje propisa koji se odnose na prevenciju nezgoda i drugih općih tehničkih propisa u svezi sigurnosti.
- Stroj smiju koristiti, održavati i upotrebljavati samo one osobe koje dobro poznaju stroj i dobro su upućene u radne postupke sa strojem. Samovoljne preinake na stroju oslobađaju proizvođača od svake odgovornosti za sve nastale štete.
- Stroj se smije koristiti samo s originalnim priborom koje izrađuje proizvođač.

⚠ Ostale opasnosti

Stroj je izrađen pomoću moderne tehnologije, u skladu s važećim sigurnosnim pravilima. Ipak, neke opasnosti i dalje su prisutne.

- Drveni otpad i piljevina mogu predstavljati opasnost po zdravlje. Nosite zaštitnu opremu kao što su zaštitne naočale i maska za zaštitu od prašine.
- Udisanje prašine može se dogoditi prilikom zatvaranja i zamjene vreće s prašinom.
Držite se uputa za propisno zbrinjavanje u priručniku za rukovanje (primjerice upotreba P2 maski za zaštitu od prašine) radi sprečavanja udisanja prašine.
- Buka može biti opasnost za zdravlje. Tijekom rada prekoračena je dozvoljena razina buke. Svakako nosite osobna zaštitna sredstva kao što je zaštita za uši.
- Upotreba nepropisanih ili oštećenih kabela za mrežno

neizправности, особено засягащи безопасността на машината, трябва да бъдат отстранявани незабавно. Вакуумното прахоулавящо устройство е проектирано само за премахване на дървесна прах от рязане (не за нормална прах).

- Проверявайте редовно филтъра за повреди.
- Подменяйте повредените филтри!
- Редовно проверявайте доброто уплътняване на корпуса и редовно инспектирайте филтъра и уплътненията на торбата за прах.
- Не позволявайте чужди предмети като винтове, пирони, парчета дърво или пластмаса да влизат в почистващия крайник.
- Машината трябва да бъде използвана само с оригинални части и оригинални принадлежности, доставени от производителя.
- Прахоулавящата система ha 1600 е конструирана само за вакуумно прахоулавяне на дървесни стърготини и дървесна прах от рязане и може да бъде използвана само във връзка с дървообработващи машини.
- При почистване на подове на работилници не бива да се изсмукват парчета дърво или метал.
- Всякаква друга употреба се счита за употреба не по предназначение. Производителят не носи отговорност за каквито и да е щети в резултат от употреба не по предназначение; рискът се поема лично от оператора.
- Указанията на производителя за безопасност, работа и поддръжка, както и посочените в техническите данни размери, трябва да бъдат съблюдавани.
- Съществените разпоредби за предотвратяване на злополуки и общовалидните правила за техническа безопасност също трябва да бъдат спазвани.
- Машината може да бъде използвана, поддържана и ремонтирана само от запознати с нея и инструктирани за работата с нея и процедурите лица. Своеволни промени по машината освобождават производителя от всякаква отговорност за каквито и да е произтичащи от това щети.
- Машината може да бъде използвана само с оригинални принадлежности от производителя.

⚠ Остатъчни рискове

Машината е създадена при използване на модерни технологии в съответствие с признатите правила за безопасност. Въпреки това, все още може да има някои остатъчни рискове.

- Дървесните стърготини и дървесната прах могат да представляват опасност за здравето. Задължително носете лична защитна екипировка като предпазни очила и маска срещу прах.
- Може да стане вдишване на прах при затваряне и смяна на торбата за прах.
Моля обърнете внимание на инструкциите в ръководството за работа относно правилното изхвърляне (напр използването на маски срещу прах P2), за да предотвратите вдишване на прах.
- Шумът може да представлява риск за здравето.

- Neatbilstošu vai bojātu elektrības kabeļu lietošana var radīt elektrotraumas.
- Pat tad, ja ievērojat visus drošības noteikumus, iespējami atlikušie riski, kuri nav iepriekš paredzami.
- Atlikušo risku var samazināt līdz minimumam, ievērojot nodajās „Drošības pasākumi”, „Atbilstoša lietošana” un lietošanas pamācībā kopumā sniegtās instrukcijas.

ha 1600

Tehniskie dati	
Izmēri garums x platums x augstums (mm):	775 x 450 x 1150
Kopējais augstums ar filtra maisu, mm	1550
Nosūcēja putekļu savienojumi, ø mm	100
Šļūtenes garums, mm	2000
Riteņu diametrs, mm	100
Aptuvenais svars, kg	25,0
Gaisa plūsmas ātrums, m³/h	1150
Spiediena diferenciālis, Pa	1000
Filtra laukums (filtra maiss) m²	1,00
Zāģa putekļu maisa tilpums, litri	75
Veiktspēja	
Elektromotors	230 V/50 Hz
Nominālais izlietojums, P1	0,55 kW
Izvades jauda, P2	0,34 kW
Motora ātrums 1/min.	2850
Emisijas lielumi darba vietā:	
Troksnis tukšgaitā, dB (A)	75
Darba troksnis, dB (A)	75

napajanje može dovesti do ozljeda zbog električnog udara.

- Čak i kada se provedu sve mjere sigurnosti, još uvijek mogu postojati neke preostale opasnosti koje trenutno nisu očigledne.
- Preostale opasnosti moguće je smanjiti na najmanju moguću mjeru pridržavanjem uputa iz poglavlja „Sigurnosne mjere opreza“, „Propisni način upotrebe“ i cijelog priručnika za rad.

Tehnički podaci

Tehnički podaci	
Dimenzije: D x Š x V (mm):	775 x 450 x 1150
Ukupna visina vreće filtra u mm	1550
Promjer priključka uređaja za izvlačenje u mm	100
Duljina crijeva u mm	2000
Promjer kotača u mm	100
Približna težina u kg	25,0
Protok zraka u m ³ /h	1150
Razlika u tlaku u Pa	1000
Površina filtra (vreća filtra) u m ²	1,00
Volumen vreće za piljevinu u litrama	75
Radna svojstva:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Nazivna ulazna snaga P1	0,55 kW
Izlazna snaga P2	0,34 kW
Brzina vrtnje motora u o/min.	2850
Vrijednosti emisija na radnom mjestu:	
Buka pri radu bez opterećenja u dB (A)	75
Buka pri radu u dB (A)	75

Позволеното ниво на шум се превишава при работа. Задължително носете лична защитна екипировка като защита на слуха.

- Използването на неподходящи или повредени захранващи кабели може да доведе до наранявания, причинени от електрически ток.
- Дори когато са взети всички предпазни мерки, все още може да съществуват някои не явни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени чрез спазване на инструкциите в „Предпазни мерки“, „Употреба по предназначение“ и в цялото ръководство за работа.

Технически данни

Технически данни	
Размери Д x Ш x В (мм):	775 x 450 x 1150
Обща височина с филтърна торба мм	1550
Съединения за маркуча на прахоуловителя ø мм	100
Дължина на маркуча мм	2000
Диаметър на колелата мм	100
Прибл. тегло кг	25,0
Дебит на въздушния поток м ³ /ч	1150
Налягане, диференциално Pa	1000
Площ на филтъра (филтърна торба) м ²	1,00
Вместимост на торбата за прах, литри	75
Производителност	
Електрически двигател	230 V/50 Hz
Номинална консумирана мощност P1	0,55 kW
Отдавана мощност P2	0,34 kW
Скорост на двигателя 1/мин.	2850
Стойности на емисиите на работното място:	
Шум при празен ход dB (A)	75
Шум при работа dB (A)	75



Piegādes apjoms, 1.attēls

1. Apvalks kopā ar motoru
2. Šasija ar riteņiem
3. Kreisais sānu pārsegums
4. Labais sānu pārsegums
5. Pamata plāksne
6. Šķērselements
7. Filtra maiss
8. Augšējā skava
9. Atbalsta barjera
10. Skaidu maiss
11. Apakšējā skava
12. Atsūkšanas šļūtene
13. Skava, 2x
14. Šļūtenes savienojums
15. Piederumu komplekts
16. Lietošanas instrukcija

Montāža

Iesaņojuma īpatnību dēļ jūsu iekārta tiek piegādāta daļēji samontētā stāvoklī.

- Sastipriniet šasiju un pamata plāksni ar Philips M5 x 6 mm skrūvēm ar galviņu.
- Brīvi piestipriniet sānu pārsegumu pie pamata rāmja, izmantojot skrūves ar plakano galviņu M8 x 40 mm un skrūvju uzgriežņus. Nepievelciet līdz galam.
- Piestipriniet šķērselementu pie labā un kreisā sānu pārsegumiem, izmantojiet skrūves ar plakano galviņu M 8 x 12 un skrūvju uzgriežņus.
- Piestipriniet sānu pārsegumus apvalkam, izmantojot skrūves ar plakano galviņu M8 x 40 un skrūvju uzgriežņus. Stingri pievelciet visus uzgriežņus.
- Iebīdīet filtra maisu virs apvalka un piestipriniet to ar skavu. Novietojiet atbalsta barjeru uz apvalka un uzkariet tai filtra maisu.
- Piestipriniet skaidu maisu apakšējam ventilatoram ar skavu.
- Piestipriniet atsūkšanas šļūteni sprauslām uz apvalka un nostipriniet ar šļūtenes skavu.
- Piestipriniet šļūtenes savienojumu šļūtenes otrā galā ar šļūtenes skavu.

Atsūkšanas sistēmu jātīra katru reizi, kad tiek mainīts skaidu maiss.

Bojātie filtri un maisi nekavējoties jānomaina, lai darba gaitā radušos putekļu līmeni darba vidē uzturētu cik vien zemu iespējams.

Pirmreizējā ekspluatācija

Ievērojiet drošības instrukcijas pirms lietošanas. Datiem uz motora tipa plāksnītes (spriegums un frekvence) jāatbilst strāvas padeves spriegumam un frekvencei. Pēc pievienošanas strāvai, putekļu nosūcējs ha 1600 ir gatavs darbam.

Što se isporučuje sl.1

- 1 Kućište s montiranim motorom
- 2 Podvozje s kotačima
- 3 Bočni poklopac, lijevi
- 4 Bočni poklopac, desni
- 5 Bazna ploča
- 6 Poprečni nosač
- 7 Vreća filtra
- 8 Gornji stezač
- 9 Šipka za pridržavanje
- 10 Vreća za strugotine
- 11 Donji stezač
- 12 Crijevo za odvod
- 13 Stezač 2x
- 14 Spojnica crijeva
- 15 Komplet pribora
- 16 Upute za uporabu

Sastavljanje

Zbog potreba pakiranja, vaš stroj se isporučuje u napola montiranom stanju.

- Pričvrstite podvozje i osnovnu ploču vijcima s križnom glavom M5 x 6 mm.
- Labavo pričvrstite bočni poklopac na osnovni okvir koristeći vijke sa cilindričnom glavom M8 x 40 mm i matice. Nemojte potpuno stegnuti.
- Pričvrstite poprečni nosač na bočni poklopac lijevo i desno vijcima sa cilindričnom glavom M 8 x 12 i maticama.
- Pričvrstite kućište na bočne poklopce vijcima sa cilindričnom glavom M8 x 40 mm i maticama. Čvrsto stegnite sve matice
- Gurnite vreću filtra iznad kućišta i stegnite je obujmicom Postavite šipku za pridržavanje na kućište i obesite vreću filtra na nju.
- Vreću sa strugotinama pričvrstite obujmicom na donji ventilator.
- Pričvrstite crijevo za odvod na mlaznicu na kućištu koristeći obujmicu za crijevo.
- Pričvrstite spojnicu crijeva na drugi kraj crijeva koristeći obujmicu.

Sustav za odvod mora se očistiti pri svakoj zamjeni vreće sa strugotinama.

Oštećeni filtri i vreće moraju se odmah zamijeniti kako bi se prašina koja izlazi u radnu okolinu zadržala na najnižoj mogućoj razini.

Početak rada

Upoznajte se sa sigurnosnim uputama prije početka rada. Podaci na nazivnoj pločici motora (napon i frekvencija) moraju biti sukladni naponu mrežnog napajanja i frekvenciji. Nakon spajanja na mrežu, usisavač ha 1600 je spreman za rad.

Обем на доставката

- 1 Корпус в комплект с двигател
- 2 Рамка с колела
- 3 Страничен капак, ляв
- 4 Страничен капак, десен
- 5 Подова плоча
- 6 Напречна връзка
- 7 Филтърна торба
- 8 Горна скоба
- 9 Опорна пръчка
- 10 Торба за стърготини
- 11 Долна скоба
- 12 Прахоулавящ маркуч
- 13 Скоба 2x
- 14 Съединител за маркуч
- 15 Пакет принадлежности
- 16 Ръководство за работа

Сглобяване

От опаковъчни съображения, Вашата машина се доставя не напълно сглобена.

- Свържете рамката и подовата плоча с винтове с глава тип звезда M5 x 6 mm.
- Монтирайте страничните капаци хлабаво към основната рамка, като използвате винтове с плоска глава M8 x 40 mm и гайки. Не затягайте напълно.
- Монтирайте напречната връзка към страничните капаци отляво и отдясно с винтове с плоска глава M 8 x 12 и гайки.
- Монтирайте корпуса към страничните капаци, като използвате винтове с плоска глава M8 x 40 mm и гайки. Затегнете здраво всички гайки
- Вкарайте филтърната торба над контейнера и я закрепете със скоба Поставете опорната пръчка в корпуса и закачете филтърната торба на нея.
- Закрепете торбата за стърготини към долния изход за въздух, като използвате скобата.
- Монтирайте прахоулавящия маркуч към крайника на корпуса и го закрепете със скоба за маркуч.
- Монтирайте съединителя за маркуч към другия край на маркуча, като използвате скоба за маркуч.

Прахоулавящата система трябва да се почиства при всяка смяна на торбата за стърготини.

Повредени филтри и торби трябва да бъдат сменяни незабавно, с цел количеството излизаща прах в работната среда да се поддържа възможно най-малко.

Първоначално пускане в експлоатация

Преди пускане в експлоатация обърнете внимание на инструкциите за безопасност. Данните върху типовата табелка на двигателя (напрежение и честота) трябва да отговарят на напрежението и честотата на мрежовото захранване. След свързване към мрежата, прахоуловителят ha 1600 е готов за работа.

Elektrības savienojums

Elektrības aprīkojuma savienojuma un remonta darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Uzstādītais elektromotors ir savienots rūpnīcā un gatavs darbam.

Klienta izveidotajam elektrības savienojumam, tāpat kā visiem lietotajiem pagarinājuma kabeļiem jāatbilst visiem saistošajiem noteikumiem.

Svarīga piezīme

Bojāti elektrības savienojuma kabeļi

Elektrības savienojumiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

Iespējamie iemesli:

- savienojuma kabeļu saspiešana, kad kabeļi tiek izvadīti pa durvju vai logu atverēm.
- nepareizas piestiprināšanas vai vilkšanas rezultātā radušies savienojuma kabeļa samezgļojumi.
- legriezumi, kas radušies pārbraucot pāri savienojuma kabeļim.
- Izolācijas bojājumi, kas radušies ar spēku izraujot no rozetes sienā.

Šādus bojātus elektrības savienojuma kabeļus nedrīkst lietot, izolācijas bojājumi padara tos ārkārtīgi bīstamus.

Regulāri pārbaudiet elektrības savienojuma kabeļus, vai tie nav bojāti. Pārliecinieties, vai pārbaudes laikā kabelis ir atvienots no strāvas.

Elektrības kabeļiem jāatbilst jūsu valstī spēkā esošajiem noteikumiem.

Vienfāzes motors

- Strāvas spriegumam jāatbilst motora nosaukuma plāksnītē norādītajiem tehniskajiem noteikumiem.
- Pagarinājuma kabeļiem jābūt ar vismaz 1,0 mm² lielu krusta sekciju.
- Strāvas aizsardzība ar 16 A lēni kūstošiem drošinātājiem.

Izdarot pieprasījumus, lūdzu, norādiet sekojošo:

- Motora ražotājs
- Motora darbības tips
- Motora nosaukuma plāksnītē minētie tehniskie noteikumi
- Slēdža nosaukuma plāksnītē norādītie tehniskie noteikumi

Nosūtīt motoru, vienmēr nosūtiet pilnu piedziņas vienību, ieskaitot slēdzi.

⚠️ **Električni priključci**

Spajanje i popravke na električnoj opremi smije izvoditi samo kvalificirani tehničar.

Ugrađeni elektromotor tvornički je spojen i pripremljen za rad.

Spojevi koje izvodi korisnik kao i svi korišteni produžni kabeli moraju zadovoljavati sve važeće propise.

Važna napomena

Oštećeni kabeli za električni priključak

Kabel za električni priključak obično pretrpe oštećenje izolacije.

Mogući uzroci su:

- Mjesta prignječenja kada kabeli za priključak prolaze kroz odškrinute prozore ili vrata.
- Prijelomi koji su izazvani nepropisnim priključivanjem ili polaganjem električnog kabela.
- Posjekotine koje nastaju vožnjom ili hodanjem po priključnom kabelu.
- Oštećenje izolacije koje nastaje zbog nasilnog izvlačenja kabela iz zidne utičnice.

Tako oštećeni priključni električni kabeli ne smiju se koristiti jer ih oštećenje izolacije čini iznimno opasnim.

Redovito provjeravajte da na spojnim kabelima nema oštećenja. Ne zaboravite za vrijeme provjere kabel odvojiti od mreže.

Električni kabeli moraju zadovoljavati propise koji vrijede u vašoj zemlji.

Jednofazni motor

- Mrežni napon mora zadovoljavati podatke na nazivnoj pločici motora.
- Produžni kabeli moraju imati poprečni presjek od barem 1,0 kvadratnog mm.
- Mreža je zaštićena tromim rastalnim osiguračem od 16 A.

Kod slanja upita, navedite sljedeće:

- Proizvođač motora
- Vrsta struje motora
- Podaci s nazivne pločice motora
- Podaci s nazivne pločice sklopke

Kod slanja motora, uvijek šaljite kompletnu pogonsku jedinicu sa sklopkom.

⚠️ **Електрическо свързване**

Работи по свързване и ремонт на електрическото оборудване трябва да се извършват само от квалифициран електротехник.

Монтираният електрически двигател е фабрично свързан и готов за работа.

Свързването, осигурено от клиента, както и евентуално използваните удължаващи кабели, трябва да отговарят на всички приложими разпоредби.

Важна забележка

Дефектни свързващи електрически кабели

По свързващите електрически кабели често възникват повреди на изолацията.

Възможни причини са:

- Точки на прищипване, когато свързващите кабели са прокарани през прозорци или врати.
- Прегъвания в резултат на неправилно закачане или прокарване на свързващия кабел.
- Срязване в резултат на прегазване на свързващия кабел.
- Повреда на изолацията в резултат на силно дърпане от степен контакт.

Таква дефектни свързващи електрически кабели не трябва да се използват, тъй като повредената изолация ги прави изключително опасни.

Проверявайте свързващите електрически кабели редовно за повреди. Уверявайте се, че кабелът е изключен от мрежата, когато го проверявате.

Свързващите електрически кабели трябва да отговарят на приложимите разпоредби във Вашата страна.

Монофазен двигател

- Напрежението на мрежата трябва да отговаря на данните, посочени на типовата табелка на двигателя.
- Удължаващите кабели трябва да имат напречно сечение от поне 1,0 кв. мм.
- Мрежата се защитава с бавнодействащ предпазител 16 A.

При запитвания, моля посочвайте следното:

- Производител на двигателя
- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на двигателя
- Данни от типовата табелка на превключвателя

При връщане на двигателя, винаги изпращайте целия задвижващ блок заедно с превключвателя.

Tehniskā apkope

Veicot visa veida tehniskās apkopes un tīrīšanas darbus, izslēdziet motoru un atvienojiet no strāvas.

- Elektroinstalācijas savienojumu un remonta darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.
- Lai nodrošinātu pastāvīgu veiktspēju, periodiski rūpīgi izpuriniet filtra maisu. Tīrīšanas starplaikos, uzsišana ar roku pa maisu vairākas reizes ir pietiekama.
- Zāģa putekļu maiss jānomaina uz citu ne vēlāk kā brīdī, kad zāģa putekļu daudzums tajā ir 10 cm no apvalka ieliktna.

Īpaši aksesuāri

Filtra maiss U/S/G

Detajas Nr. 7508 0010

Filtra kasete U/S/G

Detajas Nr. 7500 6000

Adapteru komplekts D100/70/45/40/35 Detaja Nr. 7520 0701

⚠ Održavanje

Prije izvođenja radova na održavanju i čišćenja, isključite motor i iskopčajte utikač iz mreže.

- Spajanje i popravke na električnim instalacijama smije izvoditi samo kvalificirani električar.
- Kako bi se osigurala nepromjenjiva radna svojstva, povremeno je potrebno energično protresti vreću filtra. Između pojedinih čišćenja dovoljno je da nekoliko puta udarite vreću rukom.
- Vreću za piljevinu treba zamijeniti najkasnije kada je piljevina 10 cm ispod prstena kućišta.

Poseban pribor

Vreća filtra U/S/G
Kataloški broj 7508 0010

Uložak filtra U/S/G
Kataloški broj 7500 6000

Komplet adaptera D100/70/45/40/35
Kataloški broj 7520 0701

⚠ Поддръжка

При всякакви задачи по поддръжка и почистване, изключвайте двигателя и изваждайте мрежовия щепсел.

- Работи по свързване и ремонт на електрическата инсталация могат да се извършват само от квалифициран електротехник.
- За постоянна всмукателна мощност, от време на време изтупвайте енергично филтърната торба. Между почистванията е достатъчно удряне на филтърната торба с ръка няколко пъти.
- Торбата за дървесни стърготини трябва да се сменя най-късно, когато стърготините достигнат на 10 cm от пояса на корпуса.

Специални принадлежности

Филтърна торба U/S/G
Арт. № 7508 0010

Филтърен патрон U/S/G
Арт. № 7500 6000

Комплект адаптери D100/70/45/40/35
Арт. № 7520 0701

Gyártó:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt Ügyfelünk!

Az új készülékkel történő munkájához sok sikert és örömet kívánunk!

Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

Javaslatok :

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.


Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a ffeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

Általános utasítások

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bárminemű meghibásodást észlel, azonnal értesítse a beszállítót.
- Az utólagos panasztevéseket nem vesszük figyelembe.

- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvassa az utasításokat.
- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.
- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

A használati útmutatóban a következő jellel jelöltük azokat a részeket, amelyek a biztonságával kapcsolatosak: 

Biztonsági utasítások

WARNING

- Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.
- A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.
- Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

Biztonsági utasítások

- Figyelmeztetés: elektromos szerszámok használatánál, a tűzveszély, az áramütés és a személyi sérülések rizikójának a kizárása szempontjából, be kell tartani az alapvető biztonsági intézkedéseket.
- Vegye figyelembe mind ezeket az utasításokat mielőtt és mialatt a fűrésszel dolgozik.
- Őrizze jól meg ezeket a biztonsági utasításokat.
- Óvja magát az áramütéstől! Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést.
- A nem használt szerszámokat száraz, lezárt térben és a gyerekek részére nem elérhető helyen kell tartani.
- Tartsa a szerszámait elesen és tisztán, hogy jobban és biztonságosabban tudjon dolgozni.
- Ellenőrizze le rendszeresen a szerszám vezeteket, és sérülés esetén cseréltesse ki ezt egy elismert szakember által.
- Kontrollálja a hosszabbító kábelt rendszeresen és sérülés esetén cserélje ki.
- Szabadban, csak arra engedélyezett és megfelelően megjelölt hosszabbító kábelt használjon.
- Figyeljen arra, hogy mit csinál.
- Okosan kezdjen a munkához.
- Ne használja a szerszámot, ha faradt.
- Ne használjon szerszámokat amelyeknél a kapcsolót nem lehet ki - és bekapcsolni.
- Figyelmeztetés! Más használati szerszámok vagy kellekek használata sérülési veszélyt jelenthet az Ön számára.
- Mindenféle beállítási és karbantartási munkálatnál húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Adja tovább a gépet dolgozó személyeknek a biztonsági utasításokat.
- Használatba vétel előtt ellenőrizze le, hogy a gép típusablaján lévő feszültség a hálózati feszültséggel megegyezik - e.
- Ha hosszabbító kábelre lenne szüksége, akkor győződjön meg arról, hogy annak az átmérője a

keszulek aramfelvetelenek elegendő.

- Legkisebb átmerő 1,5 mm².
- Kabelhordot csak letekert állapotban használjon.
- Vizsgálja meg a halozatra csatlakozó vezeteket.
- Ne használjon hibás vagy karosult csatlakozóvezeteket.
- A kábelt ne használja fel a csatlakozó dugó kihúzására a fali dugaszolóaljzatból.
- Ovjá a kábelt hőség, olajtól és éles szelektől.
- Ne tegye ki a fűrészt esznek, és ne használja a gépet nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon jó megvilágításról.
- Ne fűreszeljen gyúlékony folyadékok és gázok közelében.
- Szabadban lévő munkálatoknál nem csúszós labbelei használata ajánlatos.
- Hosszu haj esetén hordjon hajneccet.
- Kerülje el az abnormalis testtartást
- A kezelő személynek legalább 18 évesnek kell lennie, a kikepzésben levőknek legalább 16 évesnek, de csak felügyelet alatt.
- Tartsa a halozatra kapcsolt géptől a gyerekeket távol.
- A munkahelyen ne legyenek fahulladékok és szanaszét heverő szerszámok.
- Rendtelenségnek a munkaterületen belül, baleset lehet a következménye.
- Ne engedje másoknak, különösen gyerekeknek, a szerszámot vagy a halozati kábelt megerinteni.
- Tartsa őket a munkahelytől távol.
- A gépen dolgozó személyek figyelmet nem szabad elterelni.
- Az átszereléseket vagy beállításokat, meréseket és tisztítási munkálatokat csak kikapcsolt motornal végezze.
- A halozati dugót kihúzni.
- Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak-e távolítva.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort és húzza ki a halozati dugót.
- A lezárt javítás és karbantartási munka után azonnal újra fel kell szerelni minden védő és biztonsági berendezést.
- A gyártó biztonsági-, munka- és karbantartási utasításait, valamint a műszaki adatokban megadott mereteket be kell tartani.
- Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat és az egyéb, általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat.
- Ne használjon nehéz munkákra gyenge teljesítményű gépeket.
- Ne használja fel a kábelt olyan celokra amelyekre nincs elolátva!
- Gondoskodjon egy stabil testhelyzetről, és tartsa minden időben az egyensúlyt.
- Vizsgálja meg, hogy a mozgatható részek kifogastalanul működnek-e és nem szorulnak-e, vagy esetleg sérültek-e a részei.
- Kell, hogy minden rész rendszeren fel legyen szerelve, és a szerszám kifogastalan üzemeltetésének a biztosításához minden feltétel teljesítve legyen.

- A karosult védőberendezéseket és részeket, szakszerűen egy elismert szakmőhely által kell megjavítani, vagy kicseréltetni, ha a használt utasításban nincs más megadva.
- A karosult csatlakozókat egy védőszolgálati mőhelyben kell kicseréltetni.
- Ez a szerszám megfelel a rá vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezhet el, originalis pótalkatrészek felhasználásával: különben balesetek érhetik a használatot.
- Ha szükséges, akkor egy megfelelő személyi védőfelszerelést hordani.
- Ez a következőket tartalmazhatja: Zajcsökkentő fulvédőnek a viselete a nagyothallás rizikójának az elkerülése érdekében; Legzörszervezetvédő viselete a veszélyes por bekelezési rizikójának az elkerülése érdekében.
- A kezelő személyeknek informálva kell lenniük a zajkockázat befolyásoló feltételekkel kapcsolatban.
- A gépen lévő hibákat azonnal a felfedezésük után jelenteni kell a biztonságért felelős személynek.
- Ez a készülék nem alkalmas veszélyes por felvétele.
- Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzelmi vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni.
- Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

⚠ Tervezett felhasználás

A gép megfelel az érvényes EC gép előírásoknak.

- A biztonsági-, a munka és a karbantartási utasításokat a gyártó által megadottak szerint kell betartani.
- A vonatkozó baleseti- és megelőzési előírásokat és az egyéb, általánosan elismert biztonsági szabályokat be kell tartani.
- „A gép csak hozzáértő személyek által működtethető vagy javítható. Egyéb, nem a gyártó általi módosításokért, és az ebből eredő károkért a gép gyártójának a felelőssége kizárva.
- A gépet csak eredeti tartozékokkal és a gyártó által forgalmazott/ mellékelt eredeti eszközökkel kell használni.
- Egyéb felhasználás helytelennek tekinthető. A gyártó nem felelős minden olyan kárért, ami a nem előírás szerinti használatból származik, ezért egyedül a felhasználó felelős.
- Az esetlegesen felmerülő veszélyek életet és testi épséget veszélyeztetnek, vagy kárt okozhatnak a gépben vagy más anyagi javakban.
- Csak technikailag tökéletes állapotban és rendeltetészerűen lehet használni a gépet, a biztonsági és veszély elkerülési utasításokat betartva.
- A szívószelep csak a faforgács felszívására alkal-

mas.

- Rendszeresen ellenőrizze a szűrőt a károk elkerüléséhez. Cserélje ki a sérült szűrőt! Ellenőrizze az esetleges szivárgást a kamrába.
- A fűvóka használatakor bármilyen idegen tárgyat, például csavarok, szegek, műanyag darabok vagy fa felszívhat.
- Csak forgács gyűjtésére alkalmas (nem por).

Fennmaradó kockázatokról

A gép az ismert és elismert biztonsági szabályok szerint lett legyártva, azonban néhány fennmaradó kockázat léphet fel az alkalmazása során.

- Az eszközök helytelen szerelése, vagy útmutatás figyelmen kívül hagyása a sérülés veszélyét növeli.
- Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.
- E mellett előfordulhatnak fennmaradó kockázatok, annak ellenére, hogy minden elővigyázatossági intézkedést megtett.
- Fennmaradó kockázatok minimalizálhatók, ha a biztonsági utasításokat és a Tervezett használat részről leírtakat, valamint a használati utasítást, a teljes mértékben betartja.
- Fa por vagy fa aprítékkal való munka egészségügyi kockázatokkal jár. Feltétlenül viselni kell egyéni védőeszközöket, védőszemüveget, és por maszkot.
- A porzsák cseréjekor előfordulhat, hogy belélegzi a port. Ha nem figyel az egyszerű utasításokra (pl. viseljen porvédő maszkot P2), ahhoz vezethet, hogy a port belélegzi.
- A munka során zaj okozta károsodás történhet, a megengedett zajszint túllépésére kerülhet, amikor dolgozik. Feltétlenül viseljen egyéni védőeszközöket, például fül dugó.
- Elektromos veszélyt jelenthet a nem megfelelő kábel használata.

Műszaki adatok

Műszaki adatok	
Méreték H x SZ x M(mm):	775 x 450 x 1150
A szűrő táskával teljes magasság mm	1550
Szívócső csatlakozás \varnothing mm	100
Tömlő hossza mm	2000
Kerék \varnothing mm	100
Tömeg kb. kg.	25,0
LégmennyiségM3/ h	1150
Nyomás PA	1000
Szűrő zsák felülete m ²	1,00
Forgács zsák töltő térfogat l	75
Motor teljesítmény:	
Elektromos motor	230 V/50 Hz
Bemeneti teljesítmény P1	0,55 kW
Kimeneti teljesítmény P2	0,34 kW
Motor fordulatszáma fordulat/perc	2850



Munkahelyi zaj kibocsátási érték:

Üresjárat zaj dB (A)	75
Munka zaj dB (A)	75

Szállítási csomag tartalma Ábra 1

1. Komplettn ház motorral
2. Alváz kerekkel
3. Oldalsó borító lemez bal oldal
4. Oldalsó borító lemez jobb oldal
5. Alaplemez
6. Keresztmerezítő
7. Porzsák
8. Felső rögzítő bilincs
9. Tartó szár
10. Forgács zsák
11. Alsó rögzítő bilincs
12. Szívó tömlő
13. Rögzítő bilincs 2 x
14. Tömlőcsatlakozó
15. Tartozék táská
16. Használati utasítás

Szerelvény

Csomagolás miatt a gépet teljesen nem szerelik össze.

- Rögzítse az alvázat és a padlózatot csavarral M5 x 6 mm.
- Rögzítse az oldalsó borító lemezt az alaplemezhez lapos fejú csavarral M8 x 40 mm és hatlapfejú anyával. Ne húzza készre.
- Csatlakoztassa a keresztmerezítőt az oldalsó borító lemez jobb és bal oldalához csavar M 8 x 12 csavarral és anyával.
- Csatlakoztassa a házat az oldalsó borító lemezhez lapos fejú M8 x 40 csavar és anya segítségével. Húzza meg az összes csavart készre.
- Helyezze a szűrő táskát a tartály fölé és rögzítse a szorító gyűrűvel, helyezze be a keresztvasat a házba, és akassza rá a szűrő zsákokat.
- Csatolja a forgács zsákokat az alsó levegő kivezetőhöz és a rögzítő bilincs segítségével rögzítse.
- Csatolja a szívó tömlőt a fúvókához és a házhoz és rögzítse a tömlőbilinccsel.
- Csatlakoztassa a másik végén a tömlőcsatlakozót tömlőbilincs segítségével a tömlőhöz.

Az elszívó berendezést meg kell tisztítani minden forgácszsák váltáskor.

A sérült szűrőt és zsákokat azonnal ki kell cserélni, ezzel minimalizálva a kiömlő por mennyiségét a munkaterületre.

Üzembe helyezés

Megjegyzés: A munka megkezdése előtt a biztonsági utasításokat olvassa el figyelmesen. A motoron feltüntetett adatoknak (feszültség és Hz) meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel és a frekvenciával.

Ezek után az Elszívó berendezés (ha 1600) készen áll a használatra.

Elektromos csatlakozás

A beépített elektromos motor készen áll a használatra, ami megfelel a VDE és a DIN előírásoknak.

A vevő oldali hálózati kapcsolatnak, valamint a használt hosszabbító kábelnek meg kell felelnie ezeknek az előírásoknak.

A szerelési, javítási és karbantartási munkákat csak megfelelően képzett személy/villanyszerelő végezheti.

Fontos megjegyzések

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Elektromos kábelek szigetelése gyakran sérülést szenvedhetnek.

Okai lehetnek:

- Összenyomás: A nyílászáró résein elvezetett kábelek megsérülhetnek odacsukáskor.
- Törés: helytelenül biztosított, rögzített vagy vezetett kábel.
- Vágás: a vezetéken való áthajtáskor.
- Szigeteléssérülés: kitépés a fali csatlakozóaljzatból.
- Repedés: ha a szigetelés előregedett

Hibás/sérült elektromos kábelt nem szabad használni, rendkívül veszélyes a szigetelés sérülése miatt. Életveszélyes!

Elektromos csatlakozó kábel épségét rendszeresen ellenőrizze. Győződjön meg róla, hogy a tápkábel ellenőrzésekor a tápegység nem lóg.

Elektromos kábeleknek meg kell felelniük a vonatkozó előírásoknak. Csak H07-RN jelölésű kábelt használjon.

A kábelen a típusmegjelölés kötelező.

Váltó áramú motor

- A tápegység 230-240 V-osnak /50 Hz-nek kell lennie.
- Hosszabbító kábel keresztmetszetének min. 1.0 négyzet milliméternek kell lennie.
- Az áramellátásnak 16 A biztosítéknak kell lennie.

További információért kérjük, adja meg a következő adatokat:

- Motor gyártója
- Motor típusa
- Adatok a gép adattáblájáról
- Adatok a kapcsoló adattáblájáról

Mindig a motor teljes meghajtó egységével, beleértve a kapcsolót is küldje vissza.

Karbantartás

Minden karbantartási és tisztítási művelethez, kapcsolja ki a motort, és húzza ki a dugaszt.

- A szerelési, karbantartási és javítási munkákat csak szakértő/ villanyszerelő végezheti.
- A porzsákot időről időre erőteljesen rázza ki.
- A forgács zsák legkésőbb akkor kell cserélni, amikor a forgács eléri a körülbelül 10 cm-es a gallért a ház körül.

Speciális kiegészítők

Porzsák U / S / G Cikkszám	7508 0010
Multi-chip bag Cikkszám 20	7500 1500
Adapter D100/70/45/40/35	7520 0701

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları geregince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Absauganlage - ha 1600

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC
<input type="checkbox"/>	90/396/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU

<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
	Emission. No:

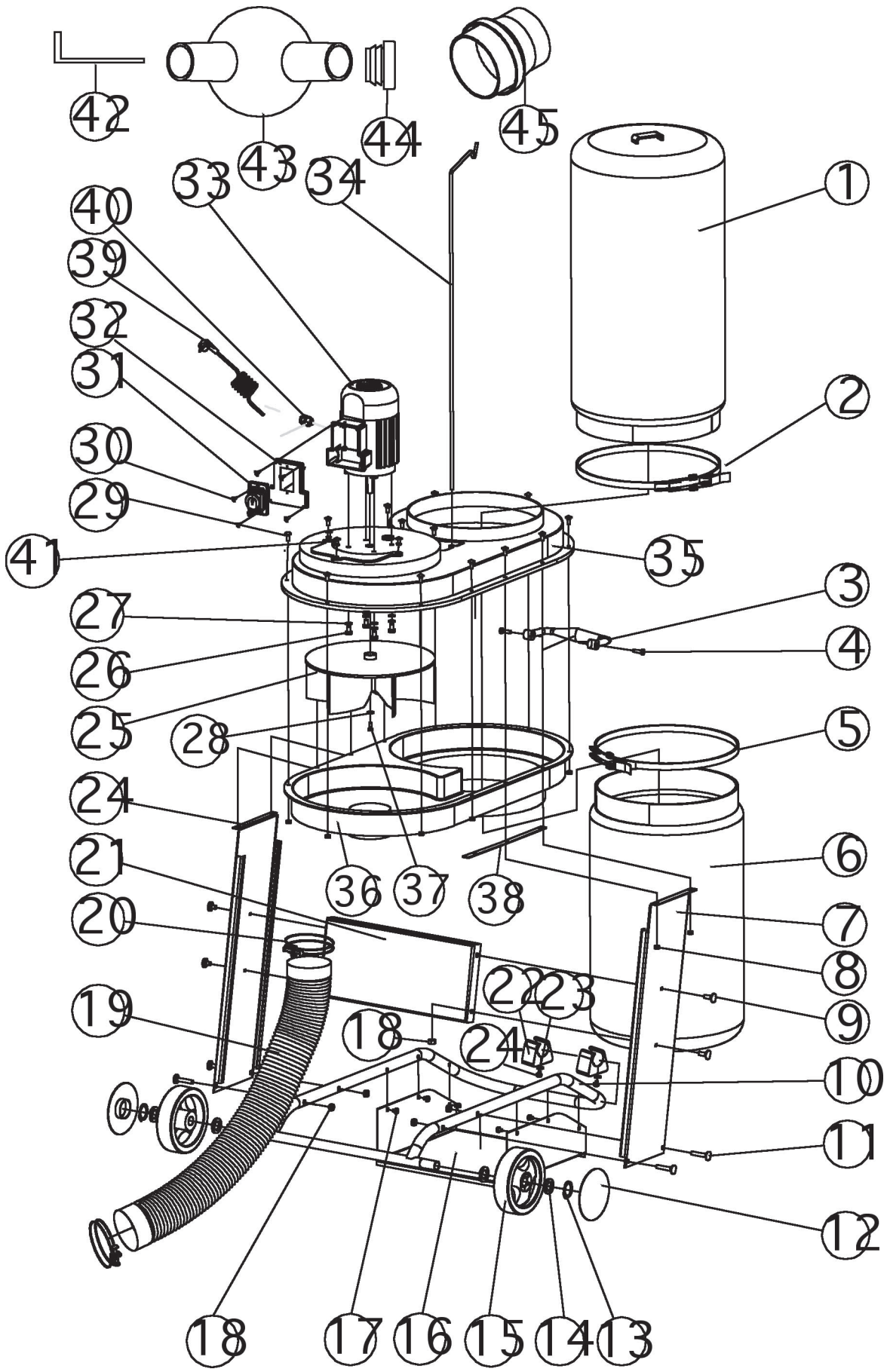
Standard references: EN 62233; EN 60335-1; EN 60335-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;

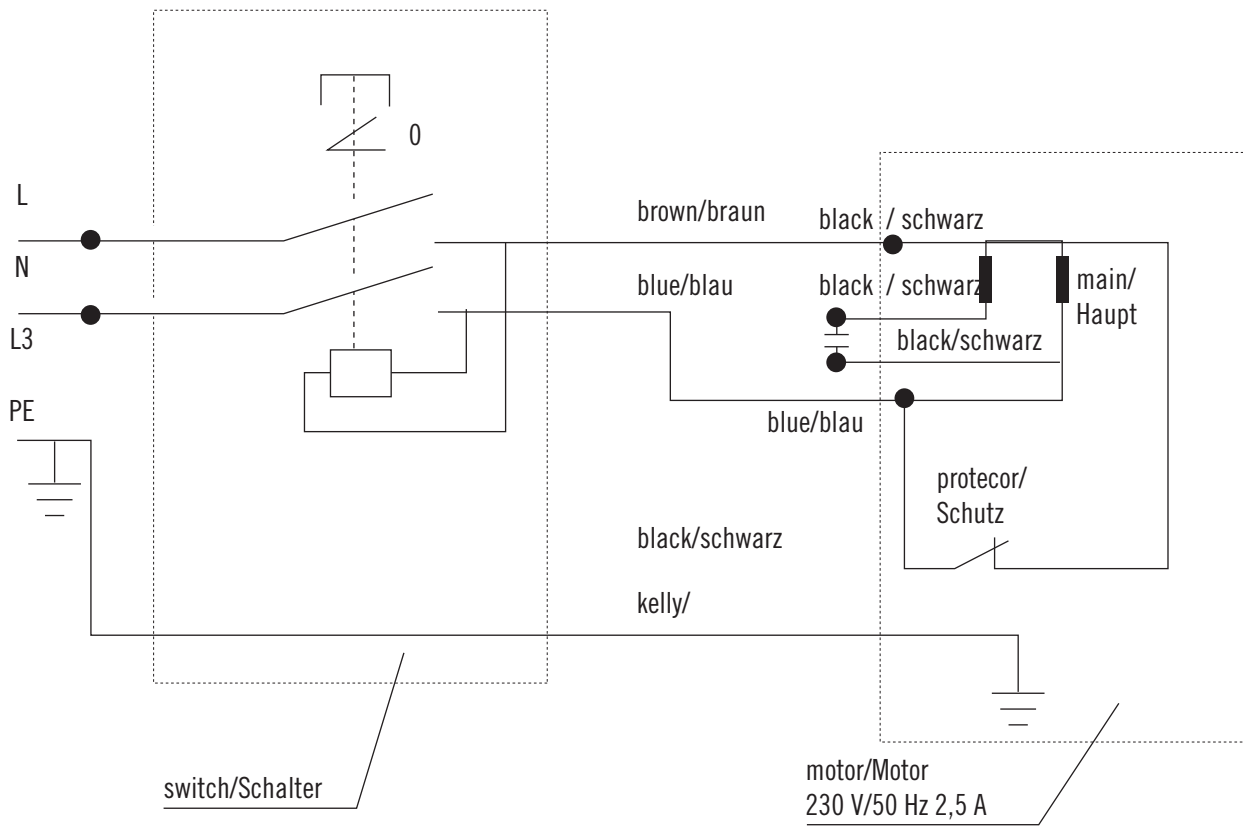
Ichenhausen, den 12.03.2013







Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director







Art.-No. 4906301901
Subject to change without notice








Documents registrar: Thomas Huber
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen











DE	
	Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB	
	Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR	
	Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
IT	
	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
NL	
	Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES	
	¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT	
	Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE	
	Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI	
	Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
NO	
	Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK	
	Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK	
	Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

SI	
	Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.
HU	
	Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR	
	Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ	
	Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL	
	Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiedzialniemu w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO	
	Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE	
	Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.

LV	
	Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT	
	Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
IS	
	Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafæranan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.
TR	
	Elektrikli aletleri çöpe atmayınız! Eski elektrikli ve elektronik cihazları kapsayan Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG ve ulusal kanunlardaki uygulaması gereğince kullanılmış elektrikli aletlerin ayrıştırılması ve çevreye zarara vermeyen bir dönüşüm sürecine sokulması gerekmektedir.
BG	
	Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската Директива 2002/96/ЕО относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират разделно и да се рециклират екологично бъде предоставена.
RU	
	Не выбрасывать электроприборы вместе с бытовыми отходами! В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования и ее применения в национальное законодательство, электрические инструменты, которые должны быть отдельного сбора и переработки экологически быть поставлено.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau

ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à indemnité sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti SE

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelpo-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistamme itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Takuu FI

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stráti všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prislúži nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na náhradné škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitika robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar

fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanței și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tamija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Ábyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за въмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если

они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.